

- Ⓜ GB Instruction manual
- Ⓜ IT Manuale di installazione, uso e manutenzione
- Ⓜ ES Manual de instrucciones
- Ⓜ DE Bedienungsanleitung
- Ⓜ NL Gebruiksaanwijzing
- Ⓜ FR Mode d'emploi
- Ⓜ DK Brugsanvisning



**600/400 CHILLER**  
**600/400 FREEZER**



Dear Customer,

Congratulations on your purchase of this product. Like all products from , this product has also been developed on the basis of the latest technology and produced using reliable and modern electrical components.

Please take a few minutes before starting operation of the appliance and read the following operating instructions. Save this manual for further reference.

Many thanks.



## Table of contents

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| Safety Tips .....                  | 2      |
| Intended Use .....                 | 3      |
| Parts.....                         | 3 - 4  |
| Location and Installation .....    | 5      |
| Power Requirements.....            | 5      |
| Starting Up .....                  | 6      |
| Operation .....                    | 6      |
| Defrosting Procedure .....         | 7      |
| Changing the Door Hinge .....      | 8 - 12 |
| Cleaning, Care & Maintenance ..... | 13     |
| Troubleshooting .....              | 14     |
| Disposal.....                      | 14     |
| Circuit Diagram .....              | 15     |
| Technical data.....                | 15     |
| Guarantee .....                    | 16     |



## Safety Tips

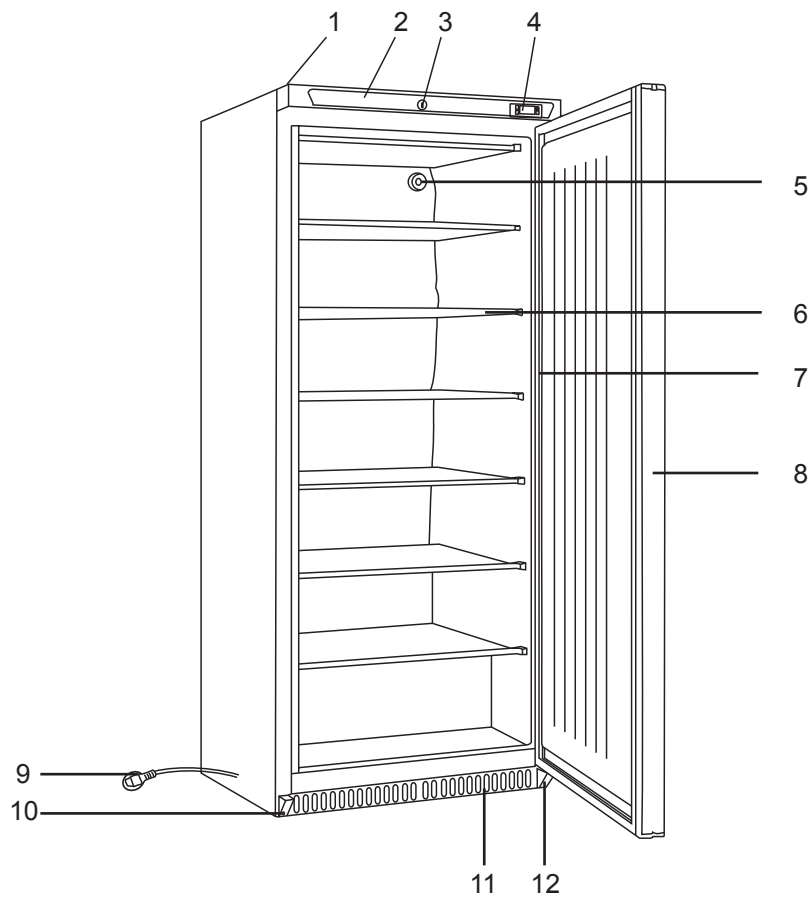
1. The appliance is intended for commercial use or similar use (etc. to be used by a layman in shops).
2. DO NOT use the appliance outside.
3. DO NOT attempt to service the item yourself.
4. DO NOT use damaged appliances. If you are in any doubt, consult service agent.
5. DO NOT use electrical appliances inside the appliance (e.g. heaters, ice-cream makers etc.), unless they are of the type recommended by the manufacturer.
6. Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.
7. DO NOT use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
8. DO NOT damage the refrigerant circuit.
9. DO NOT stand or support yourself on the base, drawers or the door.
10. DO NOT allow oil or fat to come into contact with the plastic components or door seal. Clean immediately if contact occurs.
11. DO NOT place combustible, explosive or volatile articles, corrosive acids or alkalis or liquids in the appliance.
12. DO NOT use this appliance to store medical supplies.
13. DO NOT use jet/pressure washers to clean the appliance.
14. DO NOT allow children to play with the packaging, and destroy plastic bags safely.
15. Bottles that contain a high percentage of alcohol must be sealed and placed vertically in the refrigerator.
16. Always carry, store and handle the appliance in a vertical orientation and move by holding the base of the appliance.
17. Always switch off and disconnect the power supply to the unit before cleaning.
18. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
19. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
20. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
21. For indoor used only. Not suitable for installation in an area where a water jet could be used. Must not be cleaned by a water jet.
22. To guarantee safe operation, ensure that the appliance is set up and connected as described in the instruction manual.
23. Any repairs and work on the appliance should only be carried out by the customer service department.
24. Maximum loading of each shelf is 25 kg.
25. The key to the fridge/freezer should be kept out of the reach of children and users.

## Intended Use

Only use this appliance for cooling and storage of food and beverage for commercial purposes.

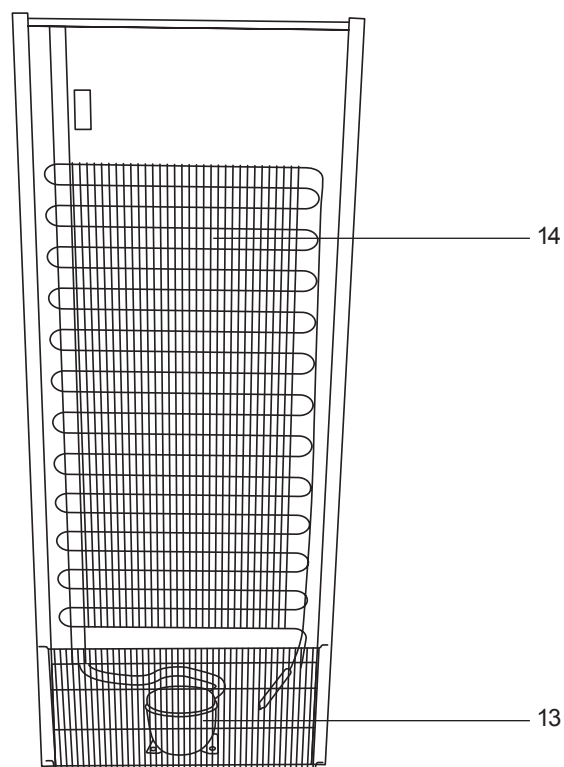
## Parts

Freezer



- 1. Hinge
- 2. Front panel
- 3. Lock
- 4. Controller
- 5. Pressure valve\* (see remark)
- 6. Evaporator / shelfe
- 7. Gasket
- 8. Door
- 9. Plug
- 10. Door support
- 11. Down panel
- 12. Door down hinge

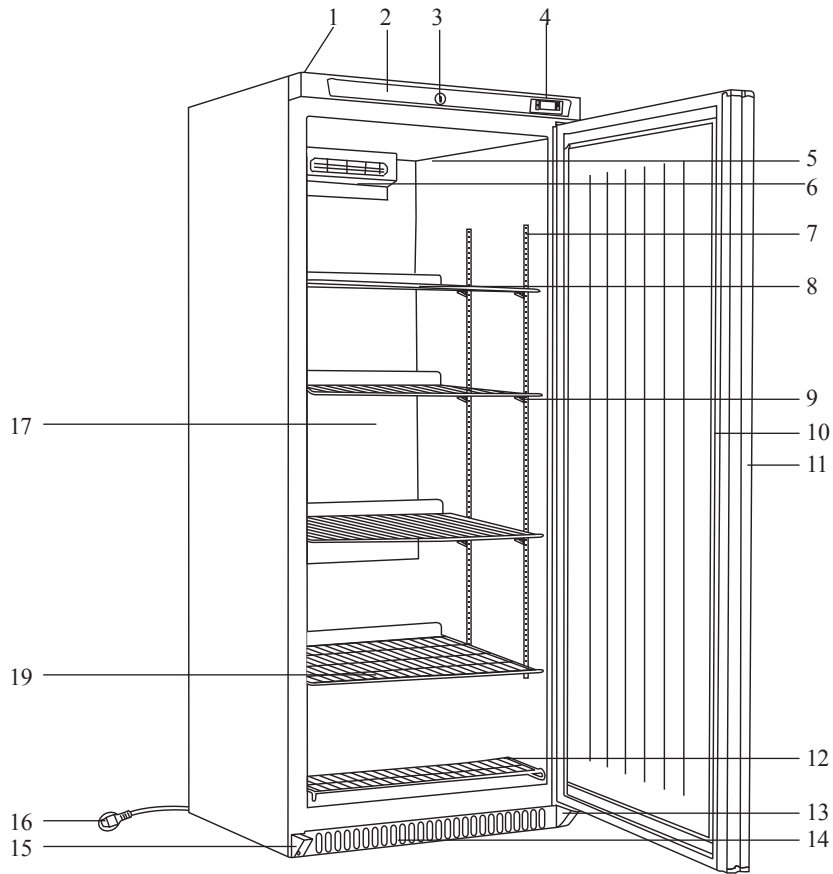
Remark: It keeps the inside and outside pressure of the freezer in the same level for easy door opening.



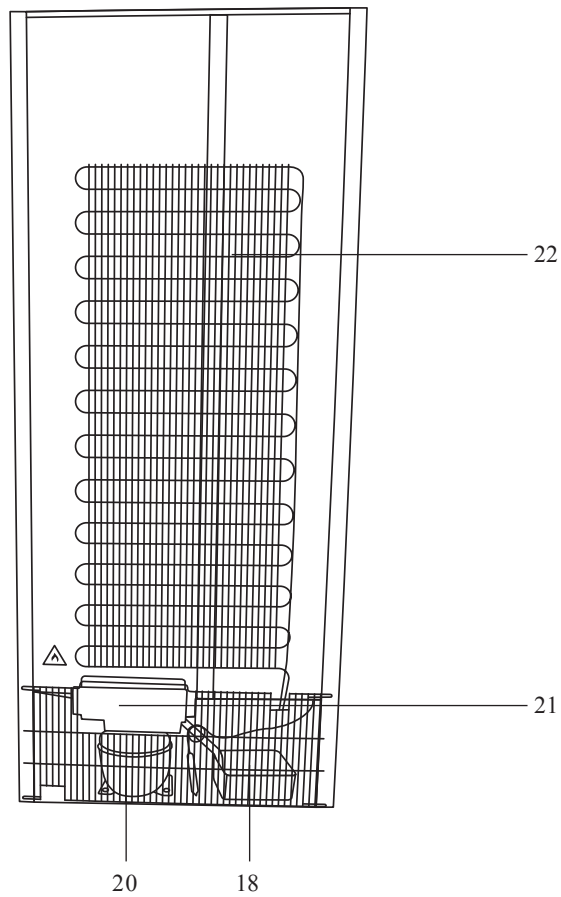
# Parts

## Chiller

GB



1. Hinge
2. Front panel
3. Lock
4. Controller
5. Fan panel
6. Fan
7. Shelf support
8. Shelf
9. Clip
10. Gasket
11. Door
12. Small shelf
13. Door down hinge
14. Down panel
15. Door support
16. Plug
17. Evaporator
18. Water container
19. Discharge outlet
20. Compressor
21. Condenser fan
22. Condensator





## Location and Installation



The cabinet should be placed in a room that is dry and sufficiently ventilated. To operate efficiently it should not be positioned in direct sunlight or near warm appliances. Please note that optimal cabinet performance is obtained at an ambient temperature between +16 °C and +35 °C.

**Freezer, Chiller:** By placing the cabinet in an environment with high air humidity, it may be necessary to acquire extra equipment for evaporation of the drip water in the pan near the compressor.

The cabinet can be installed freestanding against a wall.

### Important

The cabinet must have sufficient ventilation and free air circulation beneath, above and behind the cabinet. The legs under the cabinet and the spacers at the rear of the cabinet will help ensure sufficient air space.



- Remove the appliance from the packaging. Make sure that all protective plastic film and coatings are thoroughly removed from all surfaces. To prevent injury or damage to the unit, we recommend that the appliance should be unpacked and set up by two people.
- The appliance should be placed on a solid level floor to reduce noise and vibration. Level the appliance by adjusting the screw feet.
- Check that the power supply and voltage used comply with the details on the rating plate. The plug must be accessible after installation
- Correctly connect and disconnect the plug. When inserting ensure the plug is fully engaged. When unplugging do so by holding the body of the plug. Never pull the supply cord directly.
- If the appliance is to be shut down for long period, switch it off and disconnect the plug from socket outlet. Clean the appliance and leave the door open to prevent odour.
- Important! For your personal safety, this appliance must be properly grounded (earthed). This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be inserted into an outlet that is properly grounded and installed. Consult a qualified electrician or service center if you do not completely understand the grounding instructions. If doubt exists as to whether the appliance is properly grounded, have a qualified electrician check the circuit to make sure the outlet is properly grounded.
- If the cable does not reach the nearest socket, either rearrange your store layout or ask a qualified electrician to fix a new socket.
- If power is cut off, wait for at least 3 minutes before restarting the appliance to avoid damaging the compressor.

Note: If the unit has not been stored or moved in an upright position, let it stand upright for approximately 12 hours before operation.

Note: Before using the appliance for the first time, clean the shelves and interior with soapy water.

## Power Requirements



The cabinet is intended for connection to an alternating current. The connection voltage (V) and frequency (Hz) are shown on the nameplate in the cabinet. The power connection is made using a three-pin plug to a wall socket. Any requirement for earthing from the local power supply must be met. The cabinet plug and wall socket should then give a correct earthing. If you are in doubt, contact your local supplier or authorized electrician.



**Warning - This appliance must be earthed**

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13 Amp plug. If a B.B. 1363 (13 Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13 Amp fuse or a moulded right-angled Schuko plug. Note the plate with a hole in it between and above the two pins - this connects to French and Belgian sockets, which have an earth pin that sticks out. Running in a slot coming from that plate is a continuation strip from the plate. Other European countries use a socket with a scrolled metal connector emerging from the side which mates with that strip. This ensures that the Schuko can be used in most mainland European countries.

### Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: earth

Blue: neutral

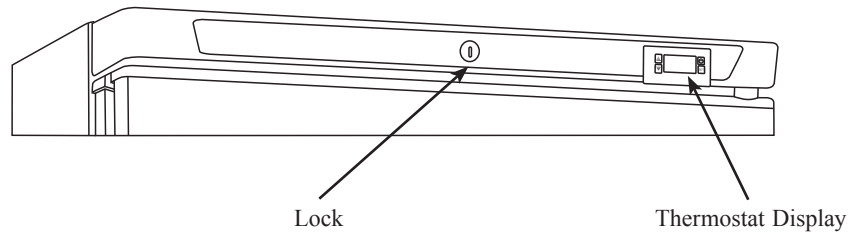
Brown: live

The colours of the wires in the mains lead of this appliance might not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug. Proceed as follows:

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked „E“, marked by the earth symbol or coloured green-and-yellow. The wire, which is coloured blue, must be connected to the terminal, which is marked with the letter „N“, or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter „L“ or coloured red.



## Starting Up



GB

Plug in the cabinet.  
The display shows the actual cabinet temperature



Servicing  
Make sure the appliance is switched off at the mains before service is performed on electrical parts

## Operation

### Storing food

To get the best results from your appliance, follow these instructions:

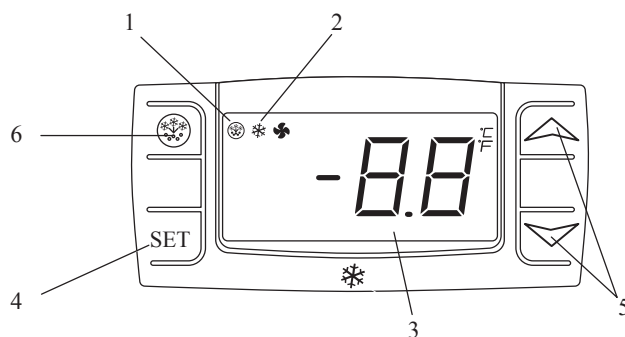
- Only store foodstuffs in the appliance when it has reached the correct operating temperature.
- Always close the door, when not in use and appliance is switched on.
- Do not place uncovered hot food or liquid inside the appliance.
- Wrap or cover food where possible.
- Do not obstruct the fans inside the appliance. (Chiller)
- Avoid opening the door for prolonged periods of time.
- The maximum load for a shelf is 25 kg.
- The food must be put into container before placed into cabinet or on the shelf. Food must not be placed into food cabinet directly.

### Turn on

- Close the door of the appliance.
- Ensure the power switch is set to [O] and insert plug into socket.
- Switch on the Power [I]. The current temperature within the appliance is displayed.
- The ❄️ on the display will flash for 3-min to indicate a delay between the motor compressor being stopped and then restarted.

### Temperature setting and control

Thermostat display and control panel



1. Defrosting light
2. Compressor operation light
3. Digital thermostat
4. Programming key (Service agent only)
5. Temperature modification keys
6. Manual defrost

### How to see the set point

- Push and immediately release the SET key, the set point will be showed;
- Push and immediately release the SET key again or wait about 5s to return to normal visualisation.

### How to change the set point

- Push the SET key for more than 2 seconds to change the set point value;
- The value of the set point will be displayed and the "°C" starts blinking;
- To change the set value push the „ ^ ” (up) or „ v ” (down) arrows within 10s.
- To memorise the new set point value push the SET key again or wait 10s.

## Defrosting Procedure

Chiller: Automatic Defrosting using automatic water evaporation.

Automatic defrost

The appliances will automatically run a defrost cycle every 6 hours.

Note: The cycle starts from the time the appliance is initially powered up.

To manually defrost the appliance:

- Press and hold the DEFROST  button for 5 seconds.
- The defrost cycle will start immediately and the Defrost LED illuminates. The defrost will last 20 minutes.

Note: Starting a manual defrost also resets the automatic defrost timer. The next automatic defrost will start 6 hours after the manual defrost has finished.

Freezer: Manual defrosting by switching off and disconnecting the plug from the mains socket. Please empty the freezer first and wait until all the ice inside has been melted. The condensation water must be collected.



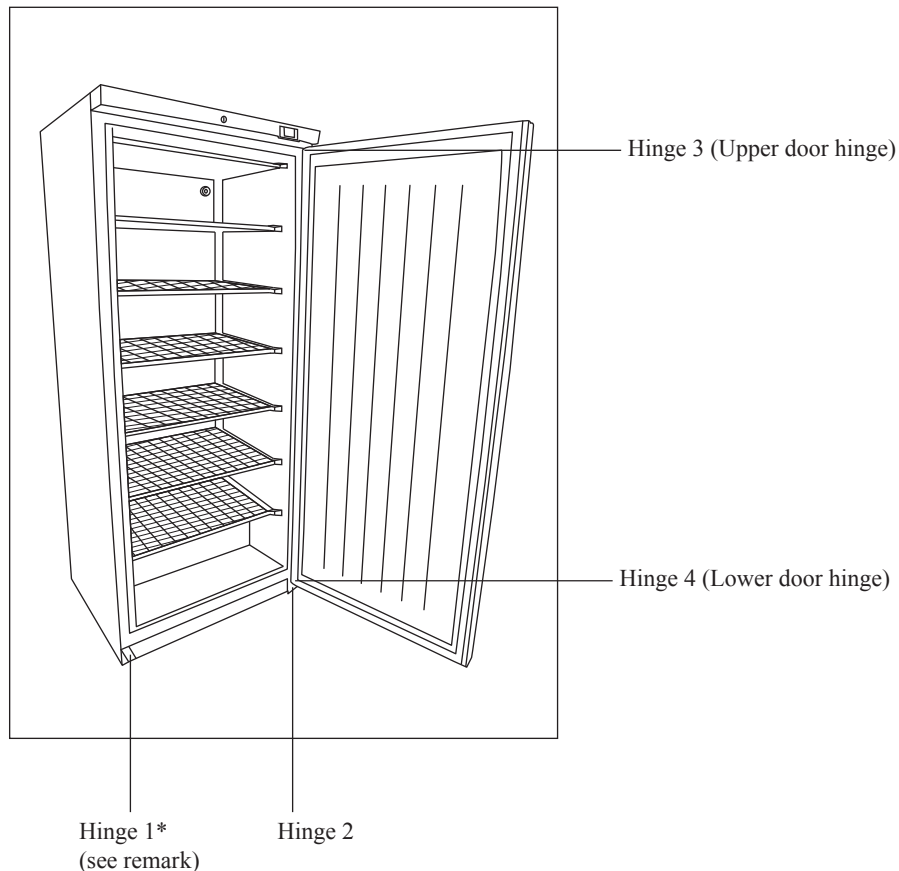
Never use a sharp or pointed object that may damage the freezer / refrigerator.

## Changing the Door Hinge

The door can be changed from right hand-hinged to left hand-hinged, or vice versa.

To do so, proceed as follows:

1. Switch off power and disconnect from the main socket



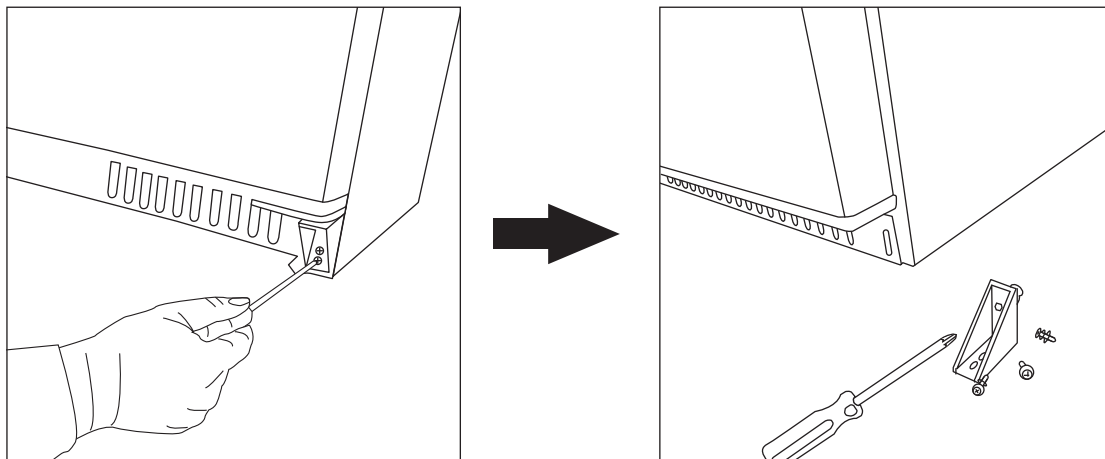
Remark: It has a small roller that helps slide the door when closing and function as a door support.



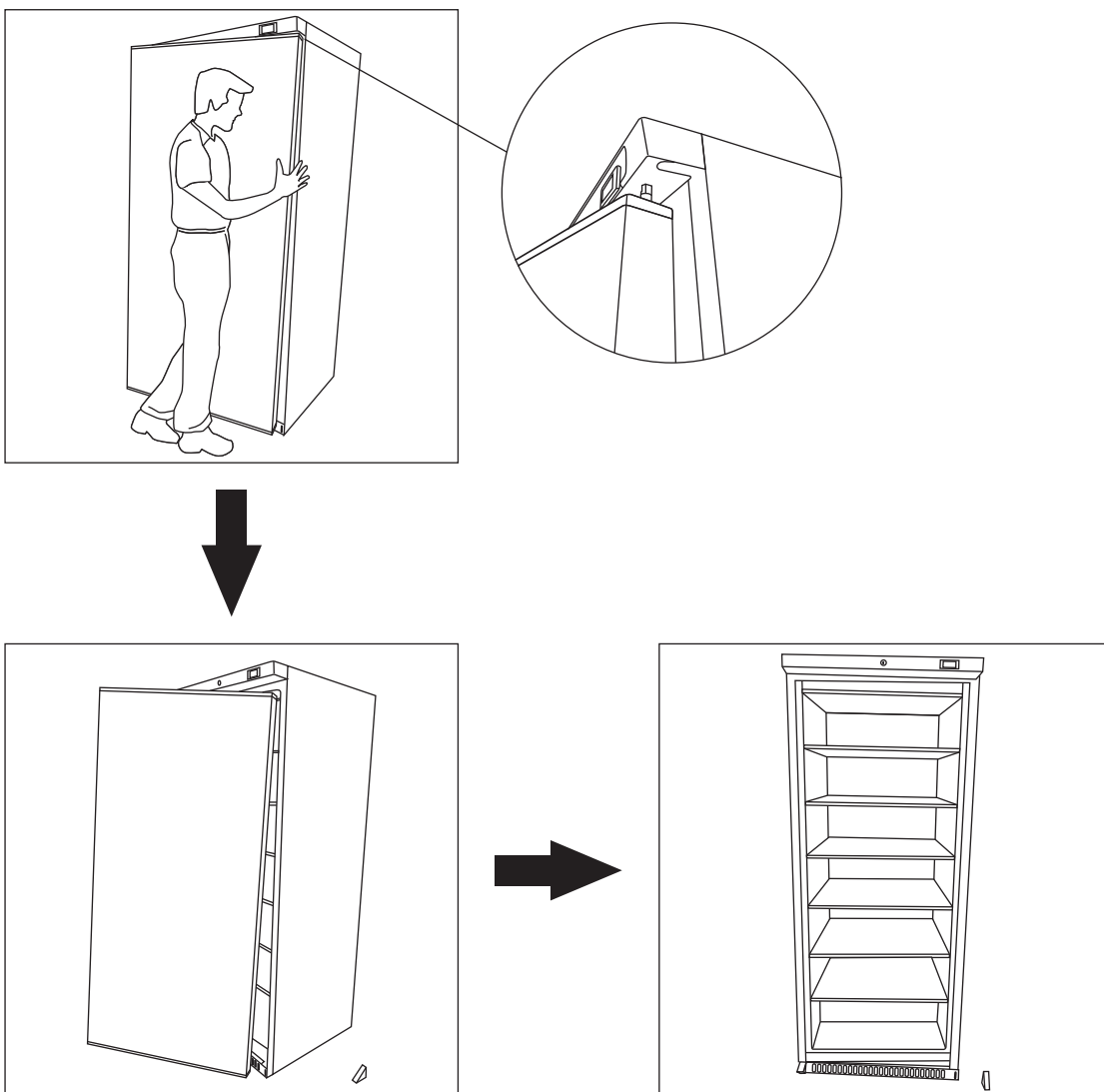
# Changing the Door Hinge

2. Remove the hinge2

GB

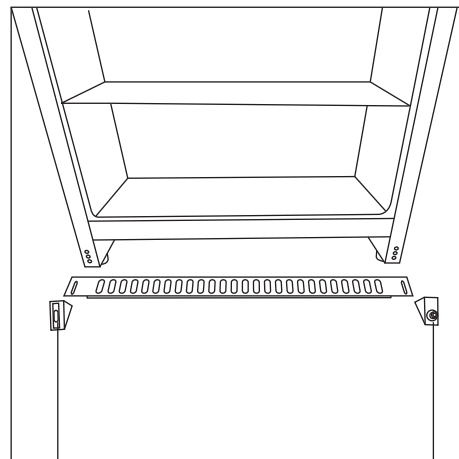
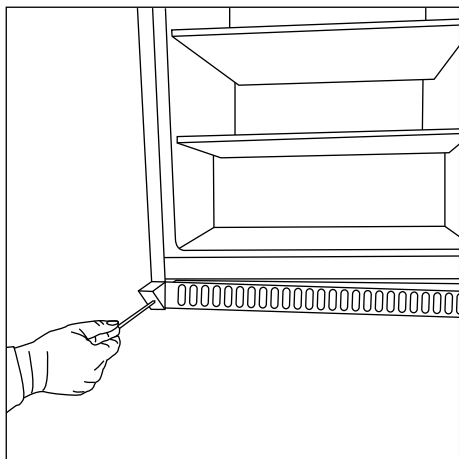


3. Take off the door



# Changing the Door Hinge

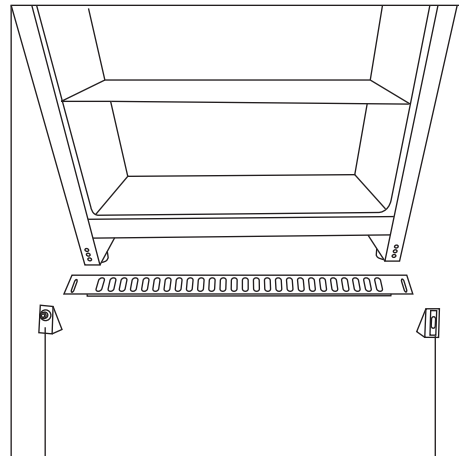
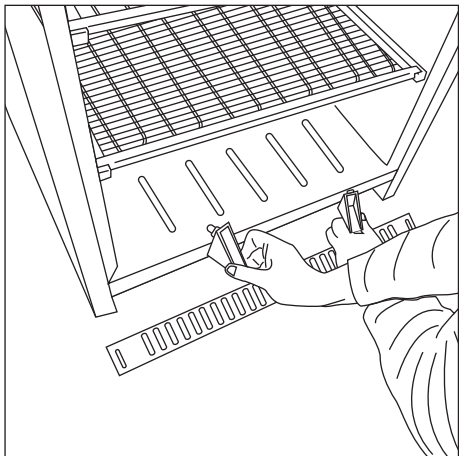
4. Remove the hinge 1



Hinge 1

Hinge 2

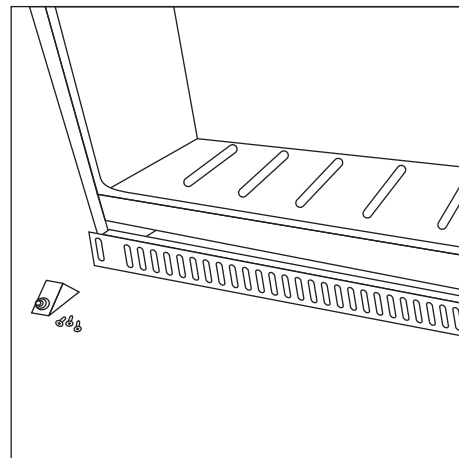
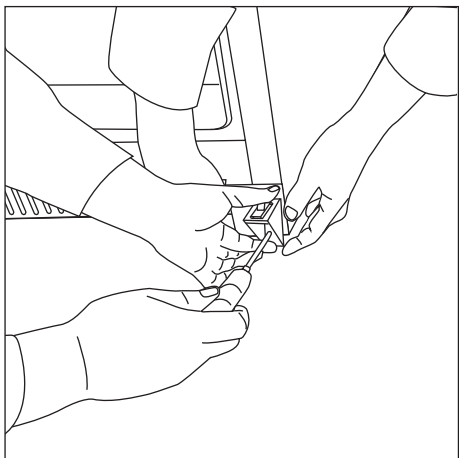
5. Change two hinges positions



Hinge 2

Hinge 1

6. Fix the hinge1

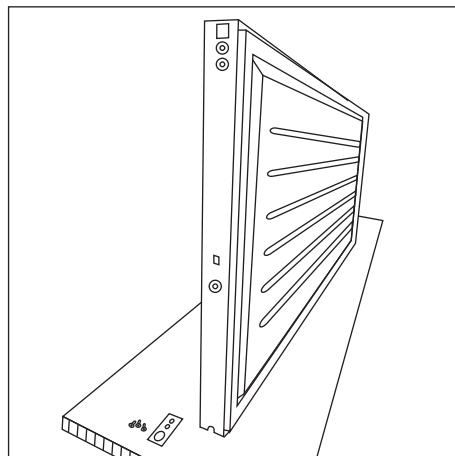
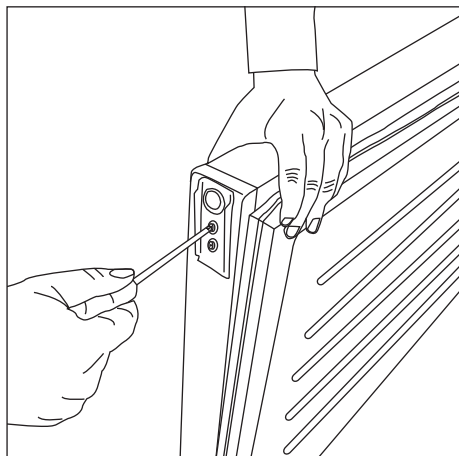


GB

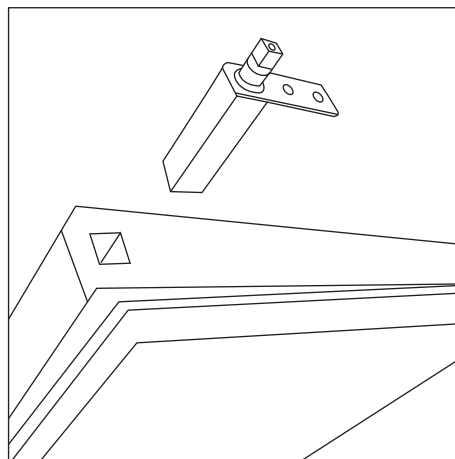
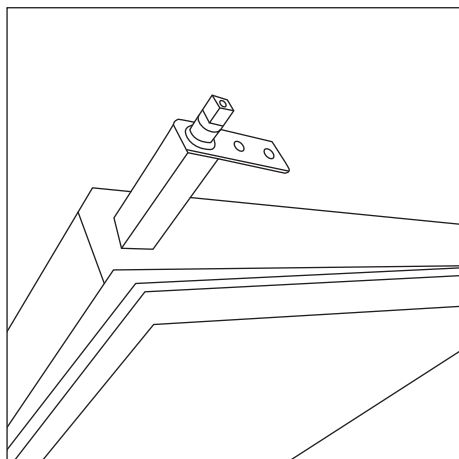
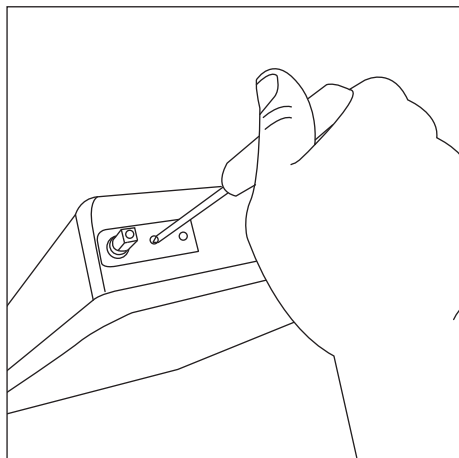
# Changing the Door Hinge

7. Remove Hinge 4 (Lower door hinge)

GB

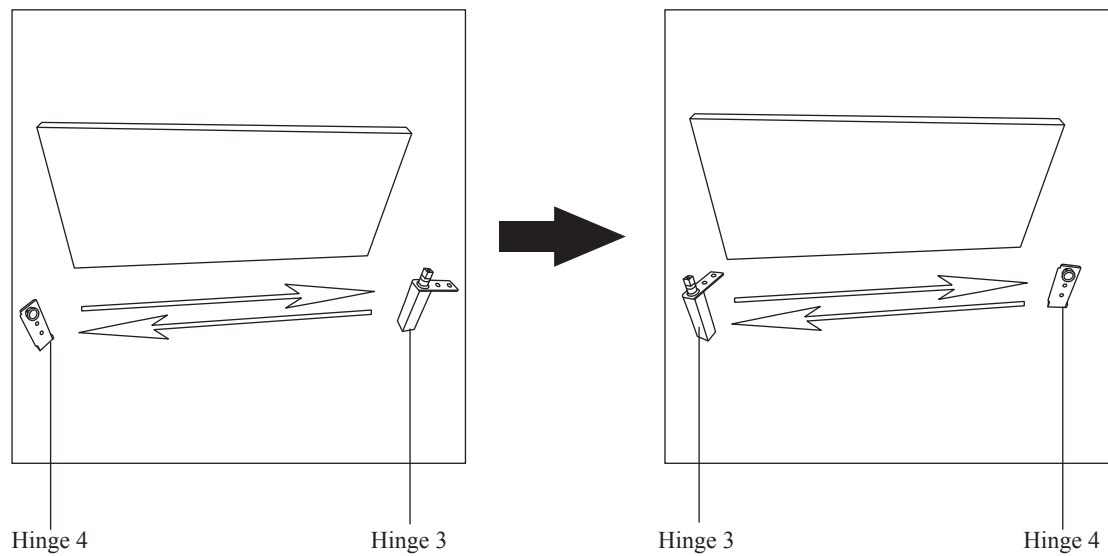


8. Remove Hinge 3 (Upper door hinge)



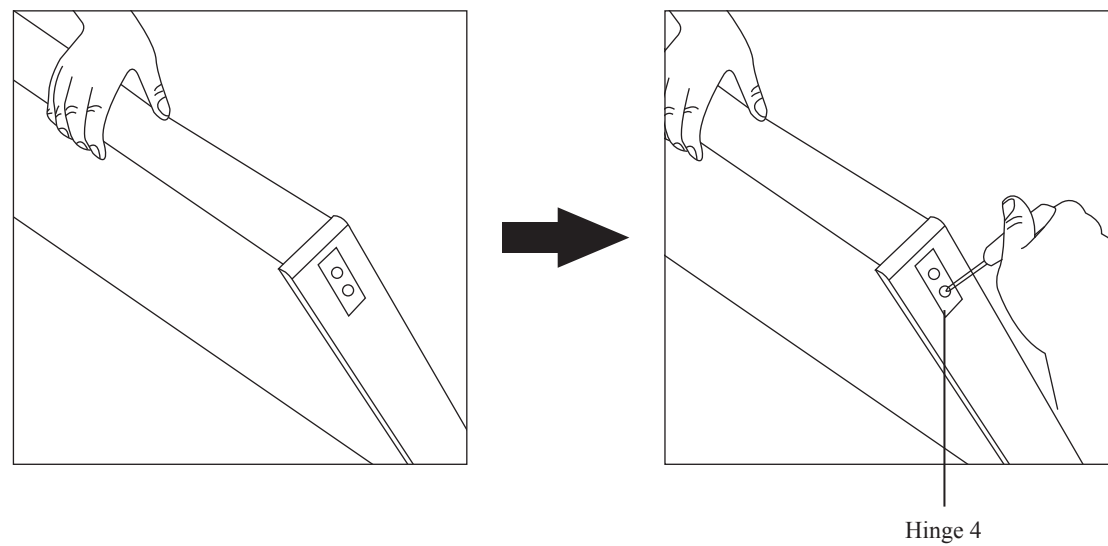
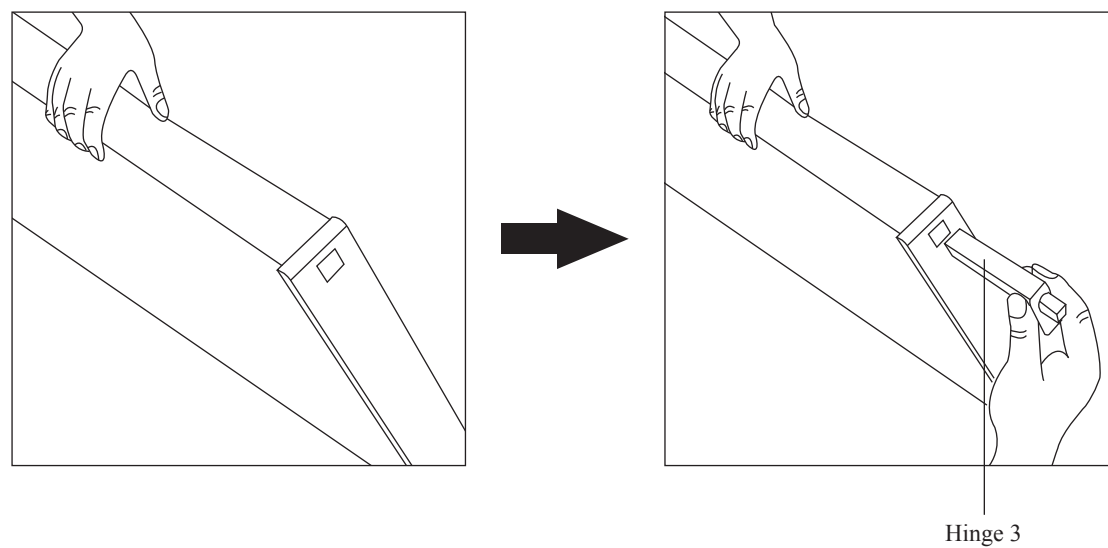
# Changing the Door Hinge

9. Exchange Hinge3 and Hinge4 's position.



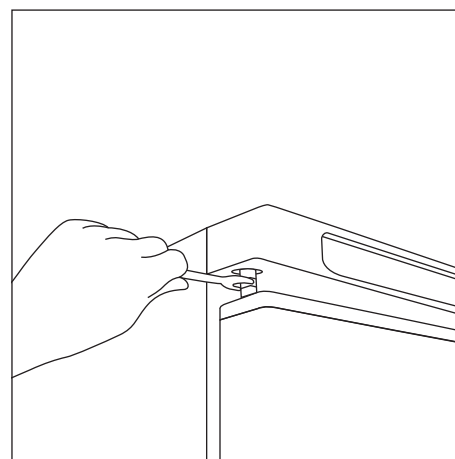
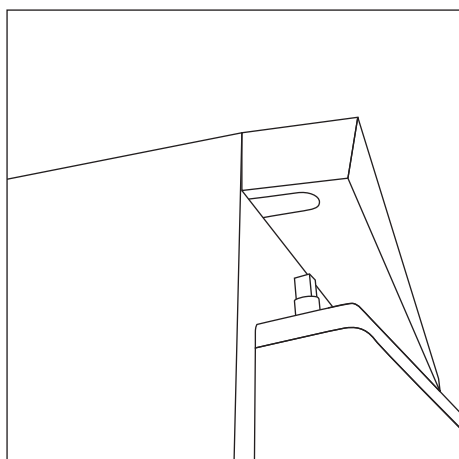
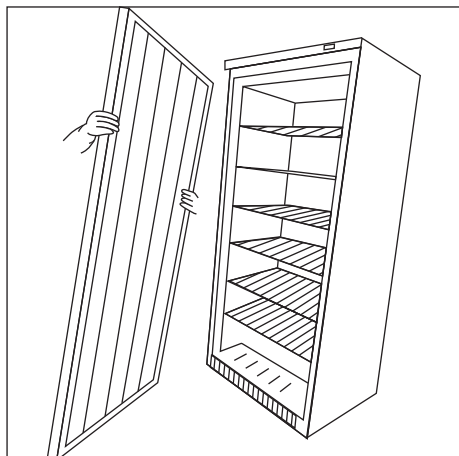
GB

10. Fix Hinge3 and Hinge4 on the door

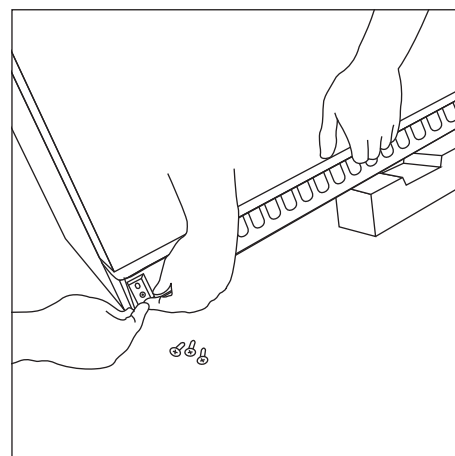
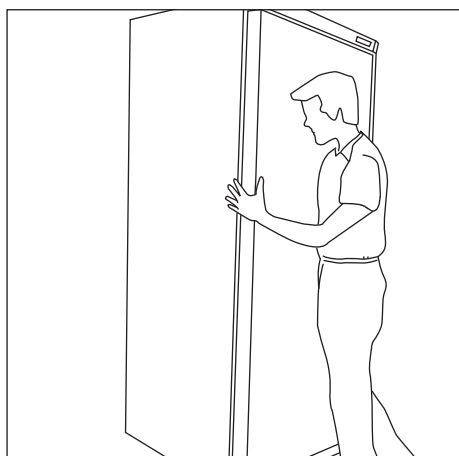


## Changing the Door Hinge

11. Turn the door up side down and connect to the upper hinge.



12. Fix Hinge2



## Cleaning, Care & Maintenance



Before cleaning, switch off the cabinet and disconnect from the mains.

The cabinet should be kept clean using a mild soap solution. Do not use abrasive cleansers. The plastic parts cannot withstand boiling water (max. temperature +85 °C).

When regular cleaning is performed, be sure to wipe clean the rubber door gasket to ensure any sticky substances are removed that would otherwise damage the gasket.

The condenser fan air outlet above the compressor must be free of leaves, paper etc. to ensure normal operation of the cabinet.

The condenser on the back of the cabinet must be regularly cleaned as well. This is best done with a vacuum cleaner and a brush.

### Routine maintenance

Switch off and disconnect from the power supply before cleaning.

- Clean the enclosure and interior of the appliance as often as possible.
- Clean the unit with moist cloth. Never allow the switch, control panel, cable or plug to get wet.
- Do not use abrasive cleaning agents. These can leave harmful residues. Use only mild soapy water.
- Clean the door seal with water only.
- Ensure that no cleaning water penetrates into the electrical components.
- Must not be cleaned by a water jet.
- Always wipe dry after cleaning with soft cloth.
- Take care when cleaning the rear of the appliance.
- An agent or qualified technician must carry out repairs if required.
- If the appliance is to be left inactive for long periods, unplug the appliance after having turned the switch to OFF position, empty the refrigerating compartment and clean thoroughly. Please leave the door open to avoid the development of odor and mildew.

### Special maintenance

The instructions given in the following paragraph are for SKILLED PERSON.

### Periodic Operations

- Periodically clean the condenser using suitable tools (vacuum cleaner or soft brushes).
- Check that the electrical connections are not loose.
- Check that the thermostat and the sensor are in proper working order.
- Periodically cleaning the condenser can extend the life of the appliance.
- Recommend that an agent or qualified technician clean the condenser.
- The key to the electrical cabinet should be kept out of the reach of children and users.
- Only use the key to open the lock.

## Troubleshooting

If your Chiller, Freezer appliance develop a fault, please check the following table.

| Fault   | Probable Cause   | Action  |
|---|--|---|
| The appliance is not working                                | The unit is not switched on  | Check that the unit is plugged in correctly and switched on |
|   | Plug and/or lead are damaged   | Call our agent or qualified technician                      |
|   | Power supply   | Check power supply  |
|   | Internal wiring fault  | Call our agent or qualified technician                      |
| The appliance turns on, but the temperature is too high/low | Too much ice on the evaporator   | Defrost the appliance                                       |
|   | Condenser blocked with dust  | Clean the condenser thoroughly                              |
|   | The door is not shut properly  | Check that the door is shut and seals are not damaged       |
|   | Appliance is located near a heat source, or air flow to the condenser is blocked | Move the refrigerator to a more suitable location           |
|   | Ambient temperature is too high  | Increase ventilation or move appliance to a cooler position |
|   | Unsuitable foodstuffs are being stored in the appliance                          | Remove any excessive hot foodstuffs or blockages to the fan |
|   | Appliance is overloaded  | Reduce the amount of food stored in the appliance           |
| The appliance is leaking water (Chiller)                    | The appliance is not properly levelled   | Adjust the screw feet to level the appliance                |
|   | The discharge outlet is blocked  | Clear the discharge outlet                                  |
|   | The water container is damaged   | Call our agent or qualified technician                      |
| The appliance is unusually loud                             | Loose nut/ screw   | Check and tighten all nuts and screws                       |
|   | The appliance has not been installed in a level or stable position               | Check installation position and change if necessary         |

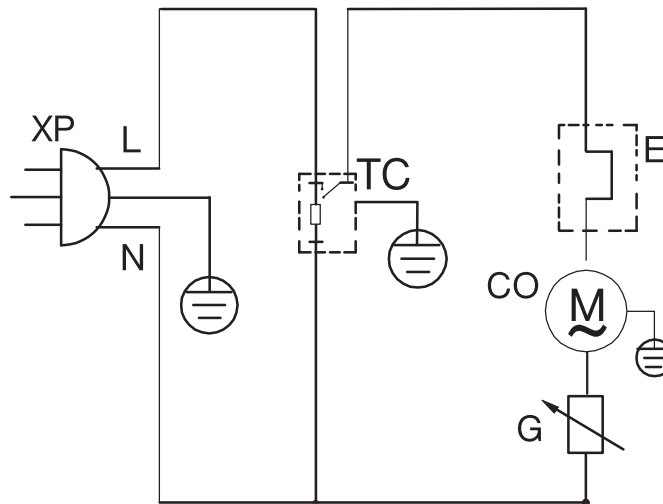
## Disposal

If the cabinet is no longer of use and you wish to dispose of it, please do so in an environmentally correct way. There may be special requirements or conditions. You can obtain information on the disposal of refrigeration appliances from:

- Your supplier
- Government authorities (The local council, Ministry of the Environment, etc.)

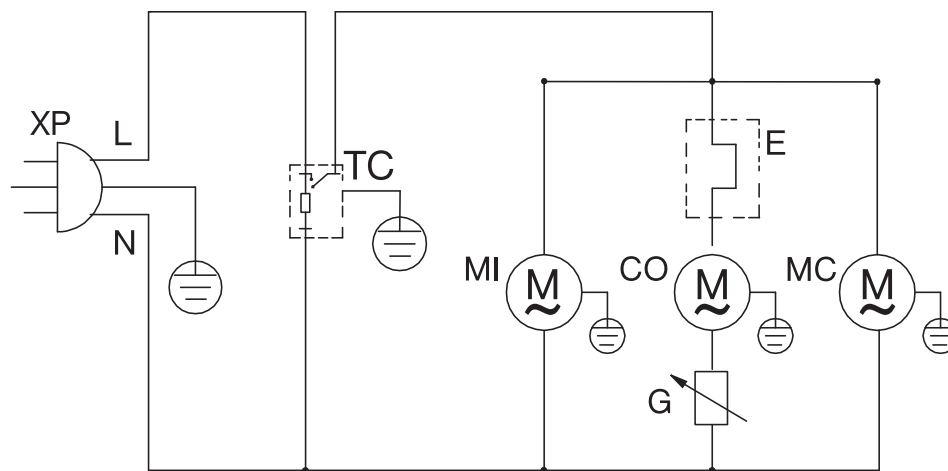
## Circuit Diagram

Freezer



XP - Plug  
CO - Compressor  
TC - Temperature control  
E - Outstanding safeguard  
G - PTC starter

Chiller



XP - Plug  
CO - Compressor  
TC - Temperature control  
E - Outstanding safeguard  
G - PTC starter  
MI - Evaporator motor fan  
MC - Condenser motor fan

## Technical data

| Model:                | Freezer 600/400           | Chiller 600/400           |
|-----------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dimension WxDxH (mm)  | 775x718x1885/600x640x1840 | 775x718x1885/600x640x1840 |
| Net Capacity (Liter)  | 500 l                     | 570 l                     |
| Temp. Range (°C)      | -18 to -22 °C             | +2 to +8 °C               |
| Refrigerant           | R134a                     | R600a                     |
| Consumption kWh/ 24 h | 4.2/2.9                   | 2.2/1.8                   |
| Supply Voltage        | 220-240 V~, 50 Hz         | 220-240 V~, 50 Hz         |
| Net Weight(Kg)        | 105 / 88                  | 100 / 84                  |
| Gross Weight(Kg)      | 120 / 101                 | 115/ 97                   |
| Rated power input (W) | 210 W                     | 210 W                     |
| Rated current (A)     | 2.0/1.2                   | 1.6/1.0                   |
| Noise dB(A)           | 55 dB(A)                  | 68 dB(A)                  |
| Climatic class        | 4                         |                           |
| Foaming agent         | CP/ IP                    |                           |



Environmental Protection

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).



CAUTION: RISK OF FIRE AND EXPLOSION WITH FLAMMABLE REFRIGERANT R600a.





## Guarantee

Claims must be submitted immediately after their determination.

The right to guarantee claims expires upon any intervention of the purchaser or third parties. Damages caused by wrong treatment or operation, by false placement or storage, improper connection or installation, as well as force or other external influences are not covered by this guarantee. We recommend careful reading of the operating instructions as it contains important information.

The purchaser must prove the right to guarantee claims by presentation of the purchase receipt.

GB

Note:

1. In case this product does not function correctly, please firstly check if there are other reasons, e.g. interruption of the power supply, or incorrect handling are the cause.
2. Please note that the following documents need to be submitted together with your faulty product:
  - Purchase receipt
  - Model description/Type/Brand
  - Describe the fault and problem as detailed as possible.

In the case of a claim for guarantee or defects, please contact the seller personally.

GWL 7/08 E/GB

Egregio cliente

Complimenti per l'acquisto di questo prodotto HORECA Select . Come tutti i prodotti HORECA Select , questo apparecchio è stato sviluppato secondo le tecnologie più recenti ed è stato prodotto utilizzando componenti elettrici affidabili e moderni.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente il presente libretto di istruzioni.

Molte grazie!



## Indice

|   |         |
|---|---------|
| Importanti indicazioni di sicurezza.....  | 18      |
| Destinazione d'uso.....                   | 19      |
| Descrizione articolo .....                | 19 - 20 |
| Posizionamento e installazione.....       | 21      |
| Allacciamento elettrico.....              | 21      |
| Messa in funzione.....                    | 22      |
| Uso .....                                 | 22      |
| Sbrinamento .....                         | 23      |
| Cambiare la cerniera dello sportello..... | 23 - 28 |
| Pulizia, cura e manutenzione .....        | 29      |
| Risoluzione guasti.....                   | 30      |
| Smaltimento.....                          | 30      |
| Schema elettrico .....                    | 31      |
| Dati tecnici .....                        | 31      |
| Garanzia.....                             | 32      |



IT

## Importanti indicazioni di sicurezza

1. Questo apparecchio è concepito per l'uso commerciale o usi simili (ad es. da parte di personale esperto in negozi).
2. NON usare l'apparecchio all'aperto
3. Per evitare situazioni pericolose e far eseguire i lavori di manutenzione solo da personale debitamente qualificato.
4. Non utilizzare l'apparecchio se la spina, il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso sono danneggiati.
5. Non usare altri apparecchi elettrici all'interno di questo apparecchio (ad es. riscaldatori, macchine per il ghiaccio (a meno che non sia espressamente consentito dal produttore)
6. Fare attenzione che le aperture di ventilazione presenti non siano bloccate.
7. Non tentare di accelerare il processo di sbrinamento con l'ausilio di altri mezzi (a meno che non sia espressamente consentito dal produttore).
8. Non danneggiare il circuito frigorifero dell'apparecchio.
9. NON salire sull'apparecchio, sui ripiani o sullo sportello dell'apparecchio e NON aggrapparsi agli stessi.
10. Fare attenzione che i componenti in plastica o le guarnizioni degli sportelli NON vengano a contatto con oli o grassi. Qualora dovesse capitare, pulirli immediatamente.
11. Non introdurre MAI oggetti infiammabili, esplosivi o sostanze corrosive, alcali o altri liquidi nell'apparecchio.
12. Non conservare sostanze mediche in questo apparecchio.
13. Non pulire l'apparecchio con una pulitrice ad alta pressione.
14. I bambini non devono giocare con il materiale d'imballaggio. Smaltire le buste di plastica seguendo le norme in materia di sicurezza.
15. Le bottiglie contenenti alcol ad alta percentuale devono essere a chiusura ermetica ed essere collocate nel frigorifero in posizione verticale.
16. Trasportare, e usare l'apparecchio sempre in posizione verticale.
17. Spegnerlo sempre prima di pulirlo.
18. Se la linea di collegamento dell'apparecchio è difettosa deve essere sostituita dal produttore o dal suo rappresentante o da un elettricista per evitare pericoli in termini di sicurezza.
19. Questo apparecchio non è previsto per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, né da parte di persone senza esperienza e conoscenza, a meno che tali persone non siano controllate e non abbiano ricevuto istruzioni da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
20. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
21. L'apparecchio è previsto unicamente per l'uso in ambiente interno. Non deve essere installato in prossimità di spruzzi d'acqua e non deve assolutamente essere pulito con una macchina ad alta pressione.
22. Per garantire l'uso sicuro dell'apparecchio, il medesimo deve essere montato e collegato in conformità a quanto descritto nelle presenti istruzioni.
23. Riparazioni e interventi di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da un servizio di assistenza o da personale esperto qualificato.
24. Il limite massimo di caricamento di un ripiano è di 25 kg.
25. L'accesso al frigorifero/al congelatore deve restare chiuso e le chiavi devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini.

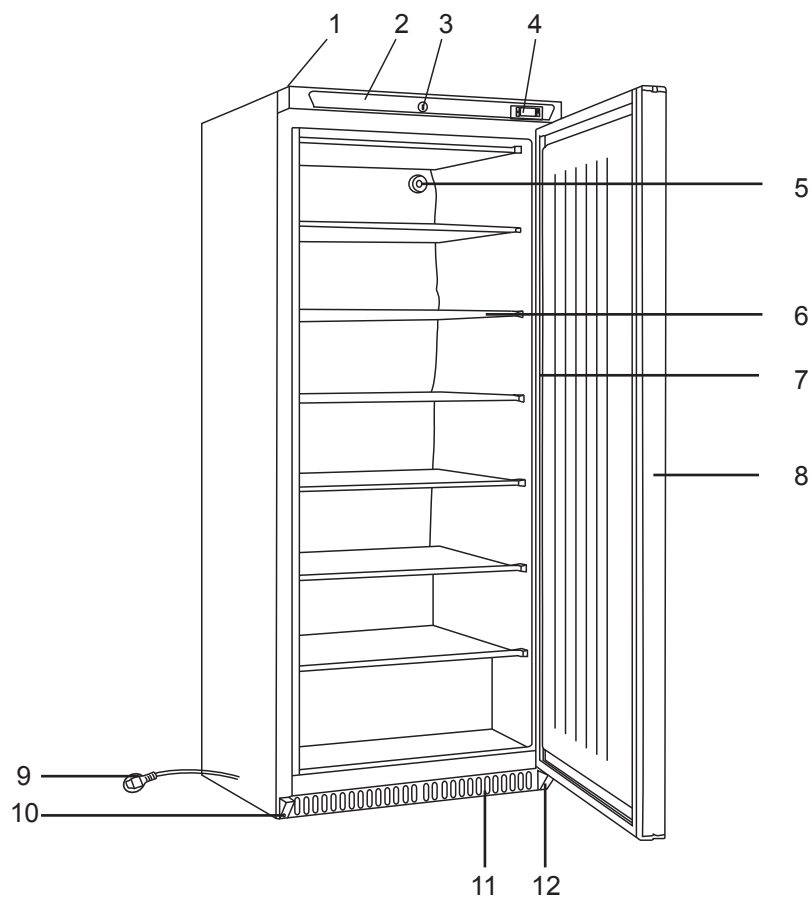


## Destinazione d'uso

Questo apparecchio è concepito esclusivamente per il raffreddamento e la conservazione di generi alimentari e di bevande.

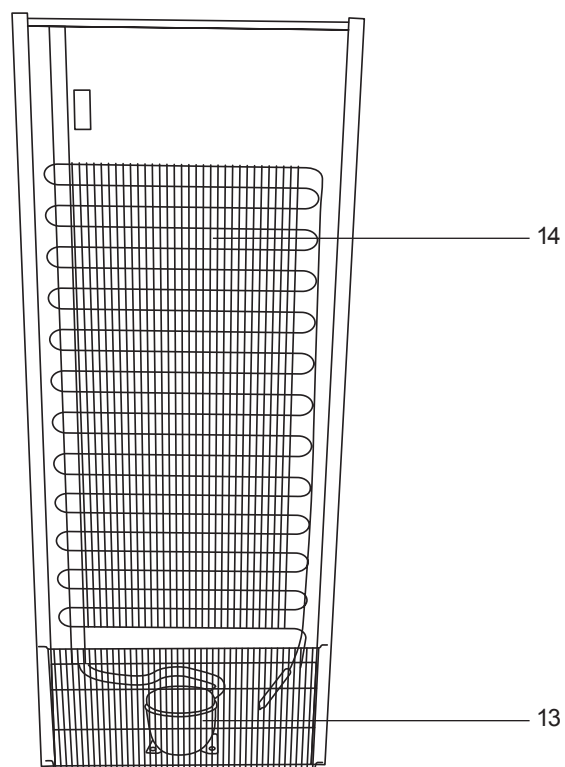
## Descrizione articolo

Freezer

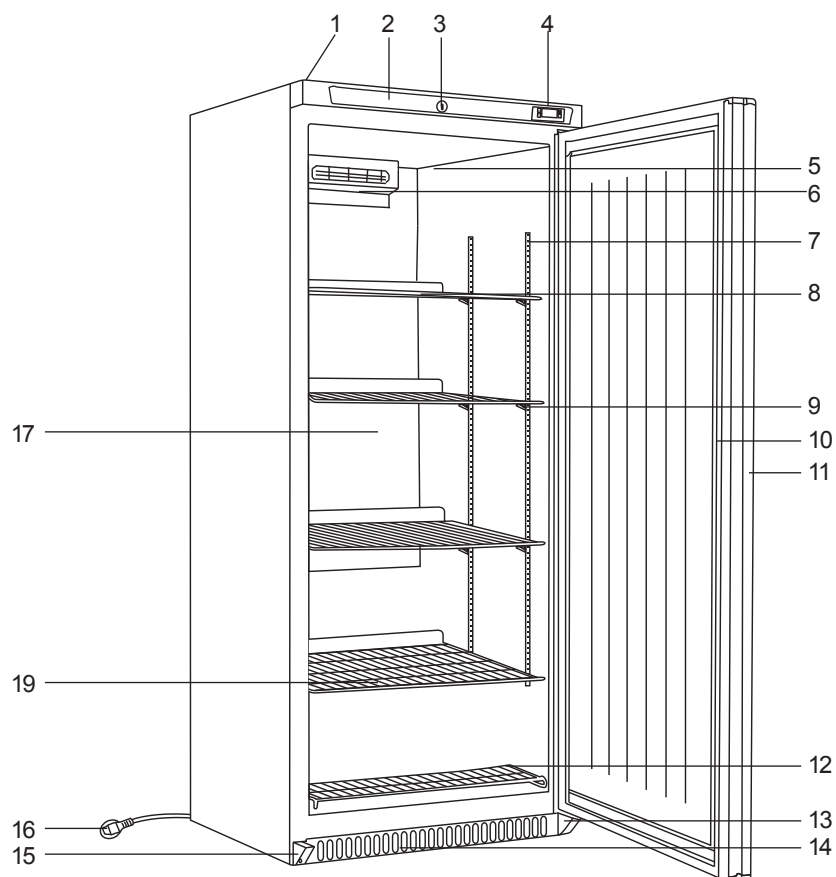


1. Hinge
2. Pannello frontale
3. Serratura
4. Regolatore
5. Valvola di mandata\* (vedi nota)
6. Evaporatore / Armadio frigo
7. Guarnizione
8. Sportello
9. Spina
10. Supporto per sportello
11. Pannello inferiore
12. Cerniera sportello inferiore

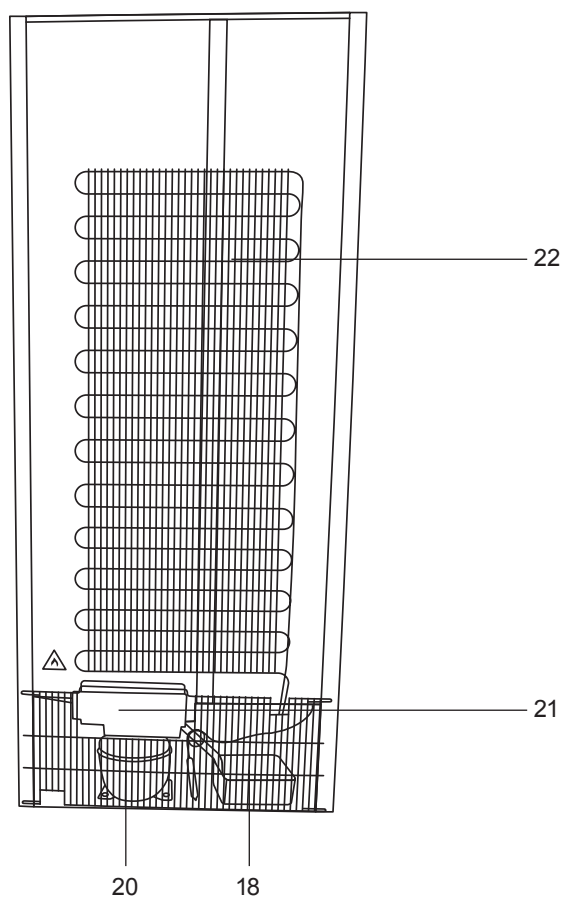
Nota: mantiene la pressione interna ed esterna del freezer alla stesso livello per facilitare l'apertura dello sportello.



Chiller



1. Hinge
2. Pannello frontale
3. Serratura
4. Regolatore
5. Piastra ventilatore
6. Ventilatore
7. Supporto per ripiano
8. Ripiano
9. Morsetto
10. Guarnizione
11. Sportello
12. Ripiano piccolo
13. Cerniera sportello inferiore
14. Pannello inferiore
15. Supporto per sportello
16. Spina
17. Evaporatore
18. Serbatoio acqua
19. Canalina di scolo
20. Compressore
21. Ventola condensatore
22. Condensatore





## Posizionamento e installazione



Il frigorifero deve essere collocato in un locale asciutto e sufficientemente ventilato. Per garantire una funzionalità ottimale, l'apparecchio non deve essere esposto alla luce diretta del sole né posizionato in prossimità di apparecchiature che sviluppano calore. Va considerato che la temperatura ottimale dell'ambiente è tra 16 °C e 35 °C.

Freezer, Chiller: In un ambiente con elevata umidità dell'aria può essere necessaria un'ulteriore attrezzatura per l'evaporazione della condensa nella vasca in prossimità del compressore.

Il frigorifero può essere posizionato liberamente contro una parete.

### Importante!

Accertarsi che sia garantita una sufficiente ventilazione sotto, sopra e dietro il frigorifero. Le gambe del frigorifero sotto e i distanziatori dietro garantiscono spazio sufficiente per la circolazione dell'aria.

- Rimuovere l'imballaggio dall'apparecchio. Fare attenzione che le pellicole di plastica e gli strati di protezione vengano rimossi completamente da tutte le superfici. Per evitare lesioni e prevenire danneggiamenti all'apparecchio, quest'ultimo dovrebbe essere disimballato e montato da due persone.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile
- L'alimentazione elettrica e di tensione devono corrispondere ai dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio. La spina deve essere facilmente accessibile dopo l'installazione.
- Inserire e disinserire la spina correttamente. La spina deve essere inserita saldamente nella presa. Durante il disinserimento tenere con una mano la presa e con l'altra estrarre la spina. Non staccare mai la spina tirando il cavo.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, spegnerlo e staccare la spina. Pulire l'elettrodomestico e lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di cattivi odori.
- Importante! Per motivi di sicurezza personale verificare che l'apparecchio sia regolarmente collegato con la presa a terra! Il cavo dell'apparecchio è provvisto di un conduttore di terra nonché di una spina Schuko. Inserire la spina in una presa installata regolarmente e collegata a terra. Consultare personale qualificato o il servizio di assistenza in caso di dubbi relativi alla messa a terra.
- Se il cavo elettrico non è sufficientemente lungo per raggiungere la presa più vicina, cambiare il luogo di installazione o fare installare l'apparecchio da personale qualificato.
- In caso di interruzione della corrente attendere almeno 3 minuti prima di riaccendere l'apparecchio per evitare il danneggiamento del compressore.

Nota: Lavare/sciacquare i ripiani e la parte interna dell'apparecchio prima del primo impiego.

Nota: Pulire i ripiani e la parte interna dell'apparecchio con acqua saponata prima di metterlo in funzione per la prima volta.

## Allacciamento elettrico

Questo frigorifero è concepito per essere collegato alla corrente alternata. Sia la tensione (V) sia la frequenza (Hz) sono riportate sulla targhetta nella parte interna del frigo. Il collegamento alla rete elettrica si svolge tramite una spina tripolare.

Deve essere rispettato ogni requisito relativo alla messa a terra per l'alimentazione di corrente locale. La spina del frigorifero e la presa di parete devono essere collegati a terra. Se sussistono ulteriori dubbi sulla correttezza della messa a terra, contattare il proprio fornitore o un elettricista autorizzato.



Avvertenza! Questo apparecchio deve essere collegato a terra.

Il cavo elettrico elastico del frigo è trifilare e predisposto per una presa a 3 spinotti. Se viene usata una spina B.B. 1363 (13 ampère) con fusibile, la medesima deve essere dotata di un fusibile da 13 ampère o di una spina Schuko rettangolare.

Rispettare la piastrina metallica con foro sopra i due perni di collegamento

– la medesima può essere collegata a prese francesi e belghe in cui sporge una molla di contatto a terra. Altri Paesi europei utilizzano una presa con un contatto di protezione, che fuoriesce dal lato e finisce sulle superfici di contatto della spina. Ciò garantisce, che la spina Schuko può essere utilizzata nella maggior parte dei paesi sul continente europeo.

### Importante:

I cavi nella rete di alimentazione principale sono colorati secondo il seguente codice cromatico:

Verde-giallo: terra / conduttore di terra

Blu: conduttore neutro

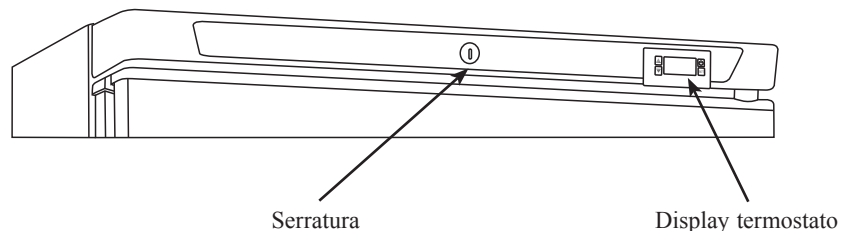
Marrone: fase

I colori dei fili nel cavo di rete di questo apparecchio potrebbero non corrispondere alla colorazione dei poli sulla presa.

Il filo verde/giallo deve essere collegato al polo nella spina marcato con „E“ o con il simbolo di „Terra“ o a quello colorato di verde/giallo. Il filo blu deve essere collegato al polo con la lettera „N“, o al polo colorato di nero. Il filo marrone deve essere collegato al polo marcato di rosso o al polo con la scritta „L“.



## Messa in funzione



Collegare il frigo alla rete elettrica.  
Il display indica la temperatura attuale.



Manutenzione:

Accertarsi che l'apparecchio sia stato staccato completamente dalla rete elettrica prima di eseguire la manutenzione ai componenti elettrici.

## Uso

Conservazione di generi alimentari

Rispettare le seguenti norme per ottenere il migliore risultato possibile:

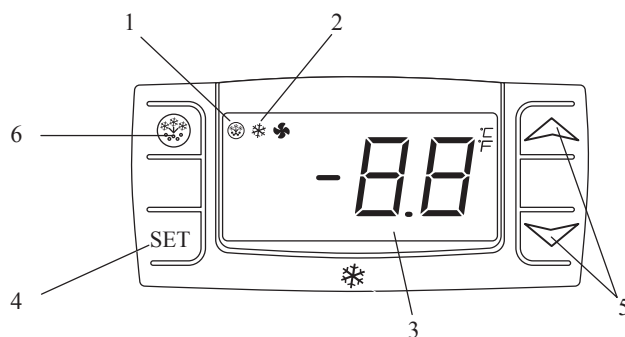
- Riempire l'apparecchio di alimenti solo quando l'apparecchio ha raggiunto la temperatura d'esercizio prescritta.
- Chiudere sempre lo sportello quando l'apparecchio non viene utilizzato ed è acceso.
- Non introdurre mai cibi o liquidi caldi non chiusi nell'apparecchio.
- Gli alimenti devono sempre essere ben imballati o coperti.
- I ventilatori all'interno dell'apparecchio non devono essere bloccati. (Chiller)
- Evitare di lasciare lo sportello aperto per un periodo prolungato.
- Il carico massimo per un ripiano è di 25 kg.
- Gli alimenti nel congelatore o nella vetrina devono essere inseriti in contenitori. Non devono essere conservati privi di confezione.

Accendere l'apparecchio

- Chiudere lo sportello dell'apparecchio.
- L'interruttore di rete deve essere posizionato su (O) f. Inserire la spina di alimentazione in una presa appropriata.
- Posizionare l'interruttore di rete su (I). Viene visualizzata la temperatura presente all'interno dell'apparecchio.
- Sul display lampeggia il simbolo \* per tre minuti per indicare il ritardo tra l'arresto del compressore e il riavvio.

Impostazione temperatura e controllo

Display termostato e pannello di comando



1. Spia di sbrinamento
2. Spia di funzionamento compressore
3. Termostato digitale
4. Tasto di programmazione (solo per manutenzione apparecchio)
5. Tasti per impostazione temperatura
6. Sbrinamento manuale

Come leggere il valore nominale della temperatura

- Premere brevemente il tasto SET. Verrà visualizzato il valore nominale della temperatura.
- Premere nuovamente il tasto SET o attendere 5 secondi. Apparirà di nuovo il display di funzionamento.

Come modificare il valore nominale della temperatura

- Tenere premuto il tasto SET per più di due secondi per impostare un nuovo valore nominale.
- Viene visualizzato il valore della temperatura e „°C“ inizia a lampeggiare.
- Per modificare il valore della temperatura premere le frecce „^“ (su) o „v“ (giù) entro 10 secondi.
- Per memorizzare il nuovo valore di temperatura, premere il tasto SET o attendere 10 secondi.

## Sbrinamento

Chiller: Sbrinamento automatico con evaporazione automatica della brina.

Sbrinamento automatico

L'apparecchio esegue un processo di sbrinamento ogni 6 ore.

Nota: Il ciclo di sbrinamento inizia con la prima messa in funzione dell'apparecchio.

Per lo sbrinamento manuale procedere come segue:

- Tenere premuto il tasto SBRINAMENTO per 5 secondi.
- Il LED di sbrinamento si accende e il processo di sbrinamento entra in azione. Lo sbrinamento dura 20 minuti.

Nota: Durante lo sbrinamento manuale, il temporizzatore di sbrinamento viene automaticamente azzerato. Il successivo ciclo di sbrinamento automatico inizia 6 ore dopo lo sbrinamento manuale.

Freezer: Sbrinamento manuale mediante spegnimento e distacco della spina. Svuotare precedentemente il congelatore e attendere finché il ghiaccio all'interno si sia sciolto. Raccogliere la brina.



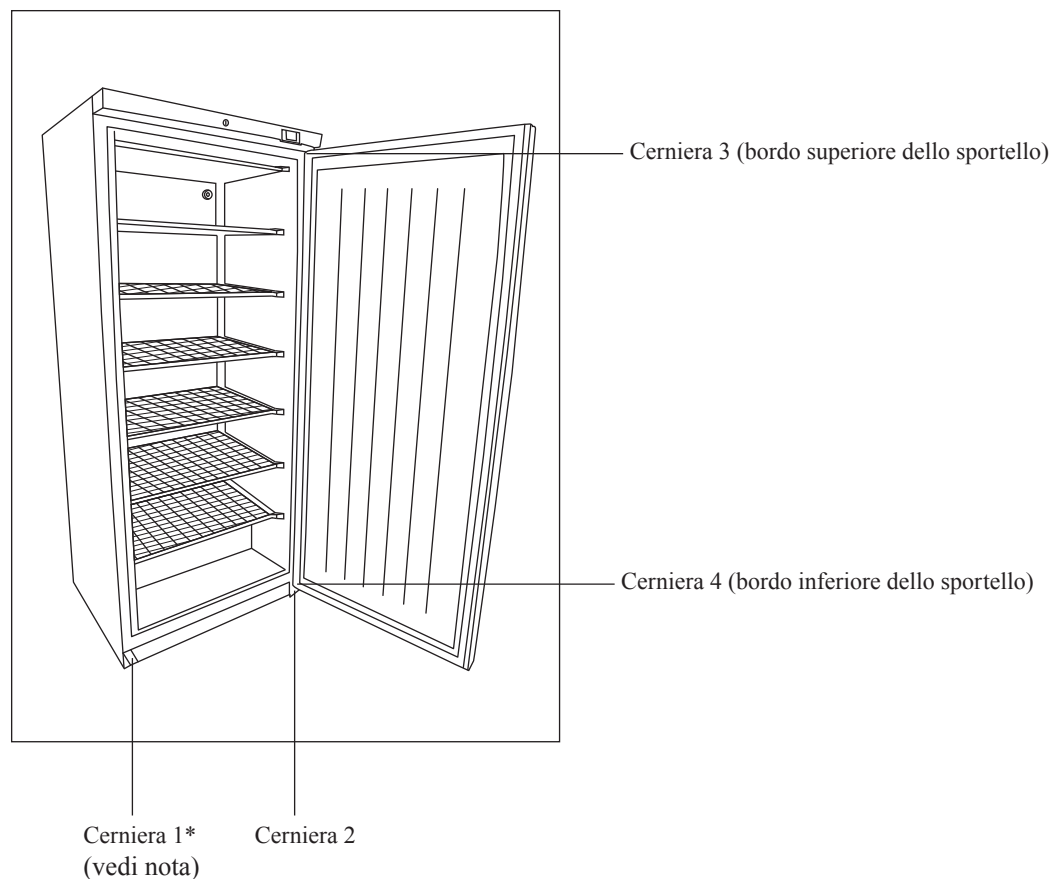
Per lo sbrinamento non utilizzare mai oggetti taglienti o appunti in quanto potrebbero danneggiare il circuito refrigerante.

## Cambiare la cerniera dello sportello

Lo sportello può essere agganciato sia a destra che a sinistra.

A tale scopo procedere nel modo seguente:

1. Spegnerne l'apparecchio con l'interruttore di rete e staccarlo dall'alimentazione di energia elettrica.

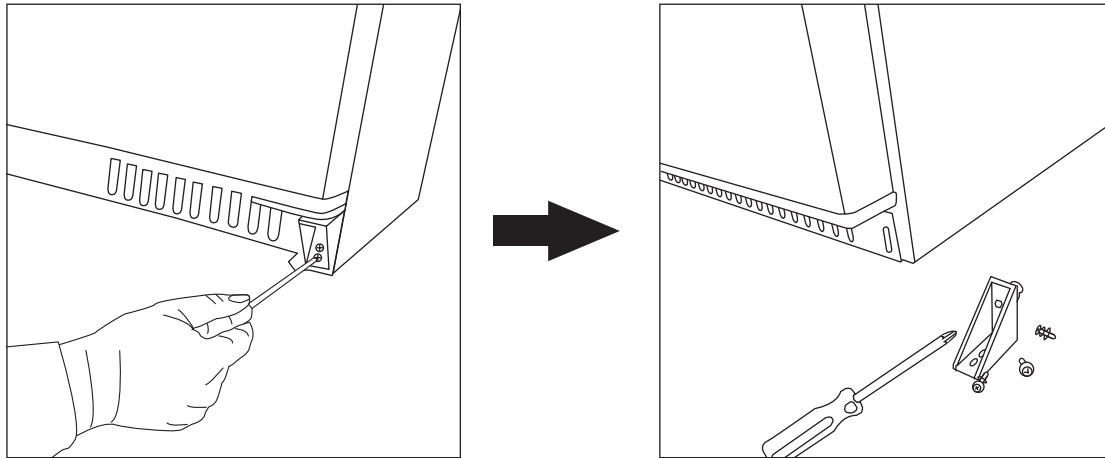


Nota: è provvisto di rullino che facilita lo scorrimento dello sportello durante la chiusura e funziona da supporto per lo sportello.

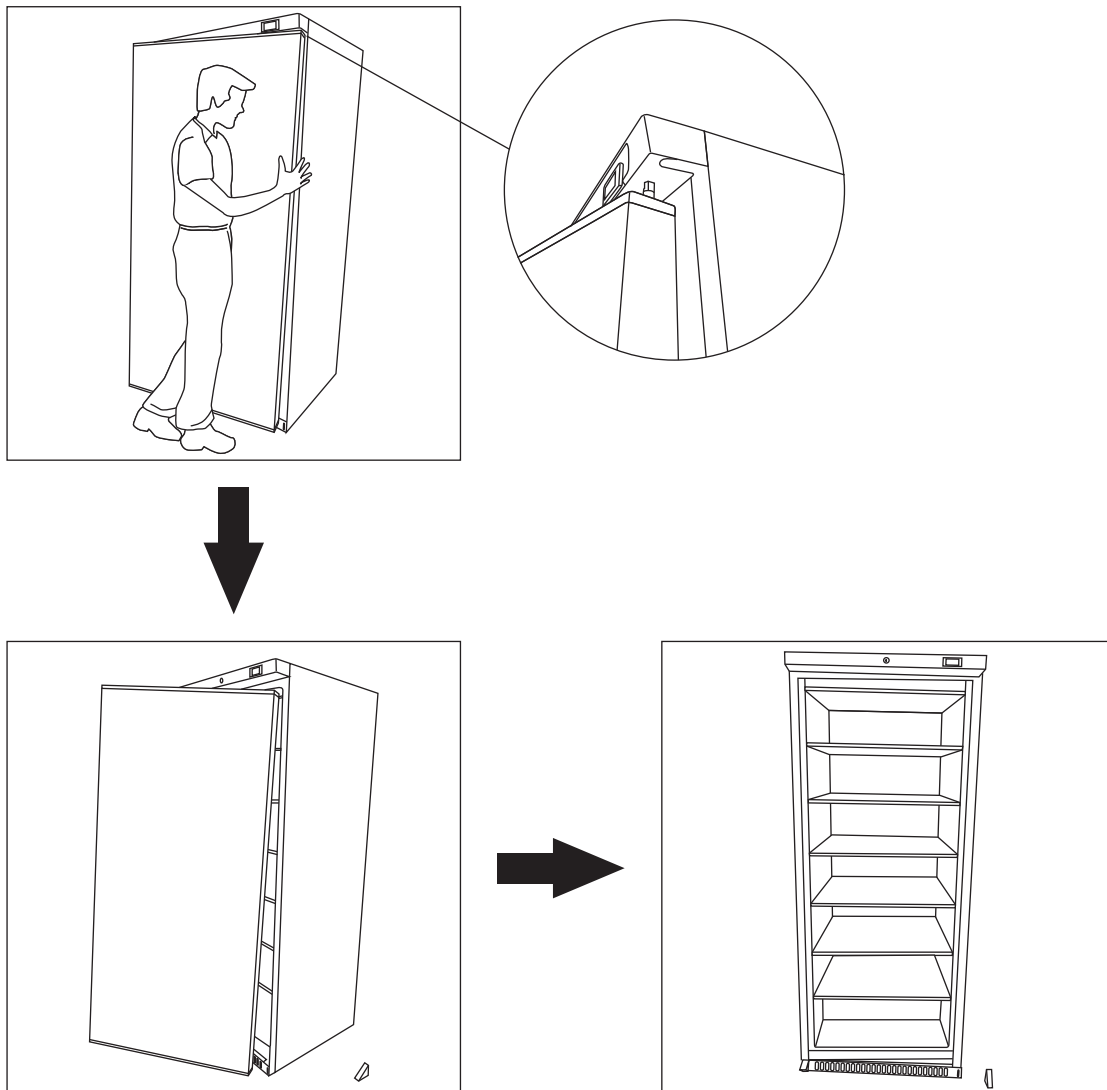


# Cambiare la cerniera dello sportello

2. Rimuovere la cerniera 2

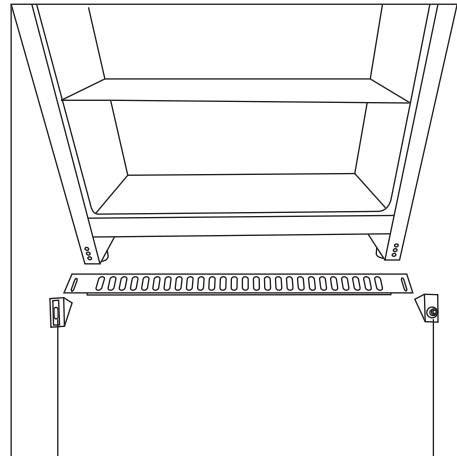
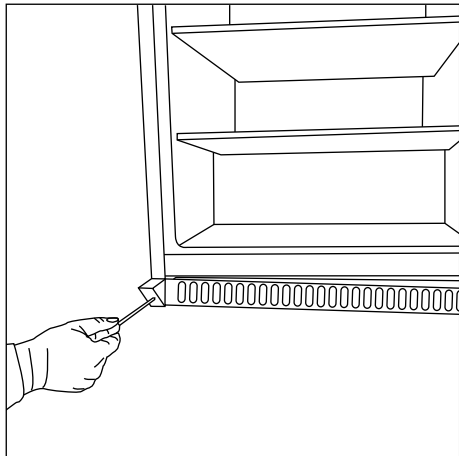


3. Togliere lo sportello



Cambiare la cerniera dello sportello

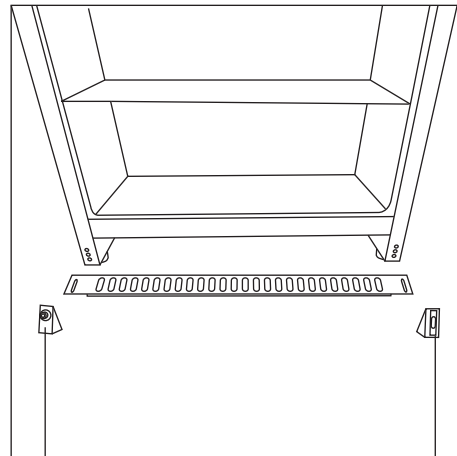
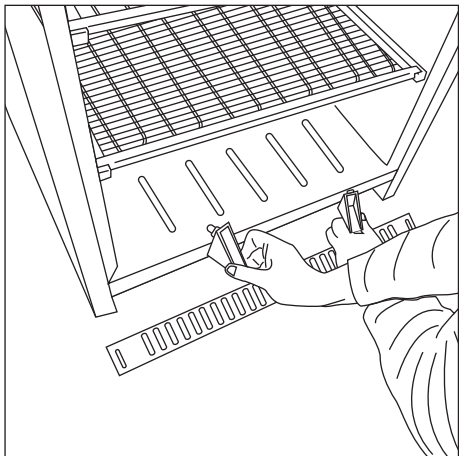
4. Rimuovere la cerniera 1



Cerniera 1

Cerniera 2

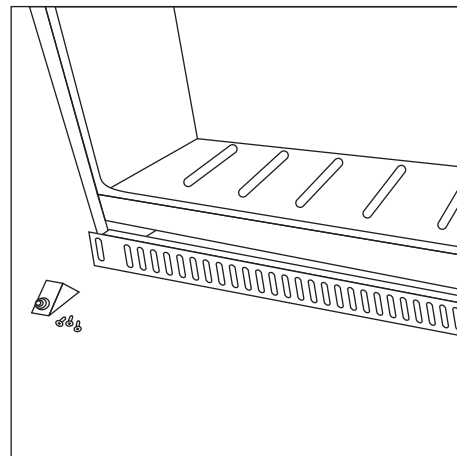
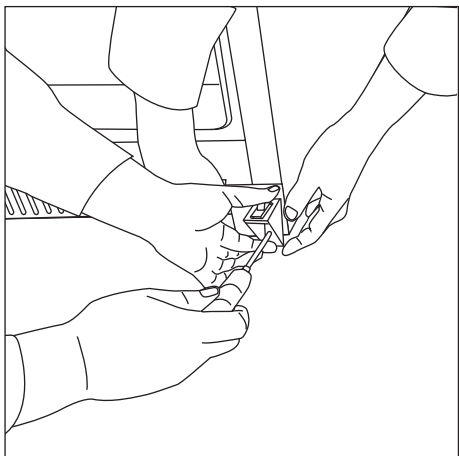
5. Scambiare la posizione delle cerniere 1 e 2



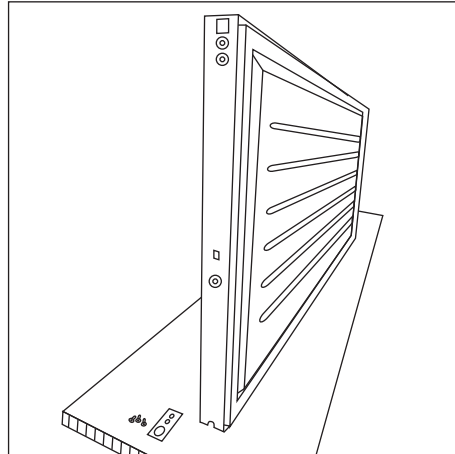
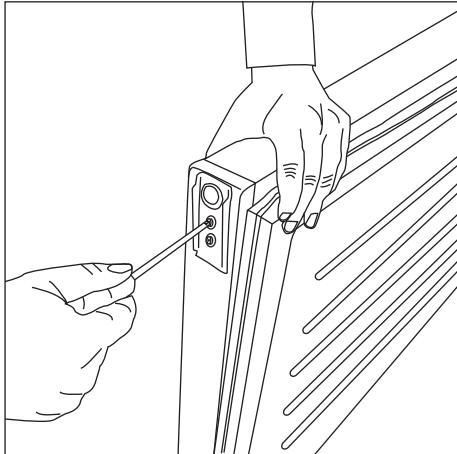
Cerniera 2

Cerniera 1

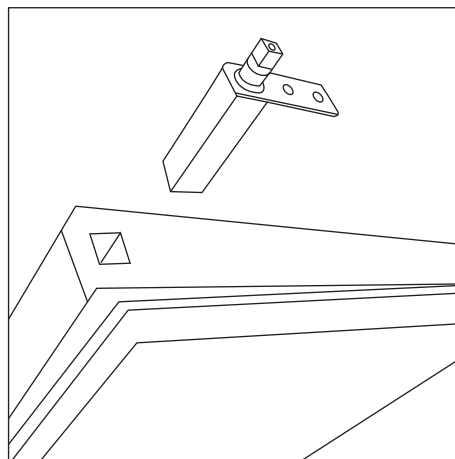
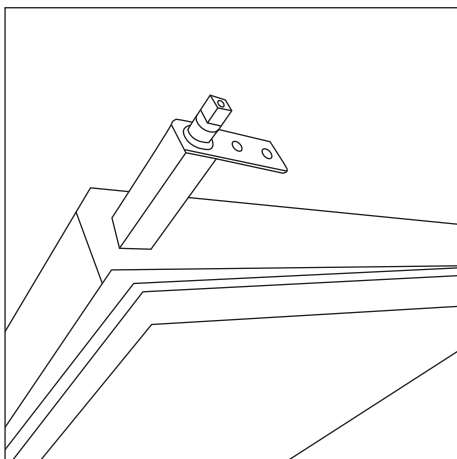
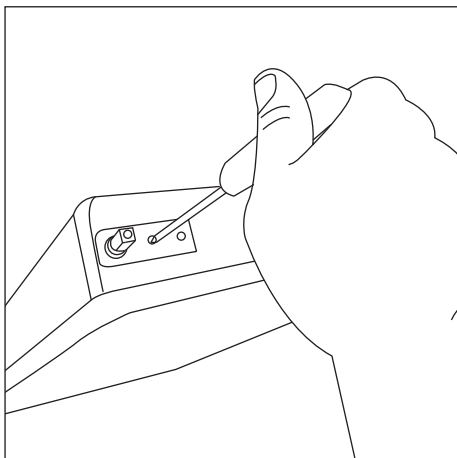
6. Fissare la cerniera 1



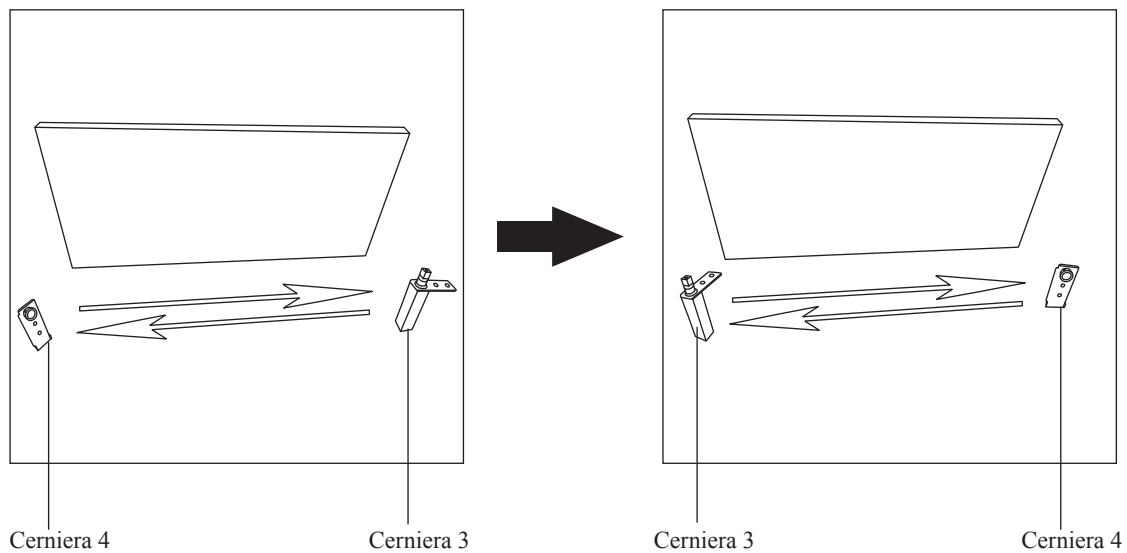
7. Rimuovere la cerniera 4 (bordo inferiore dello sportello)



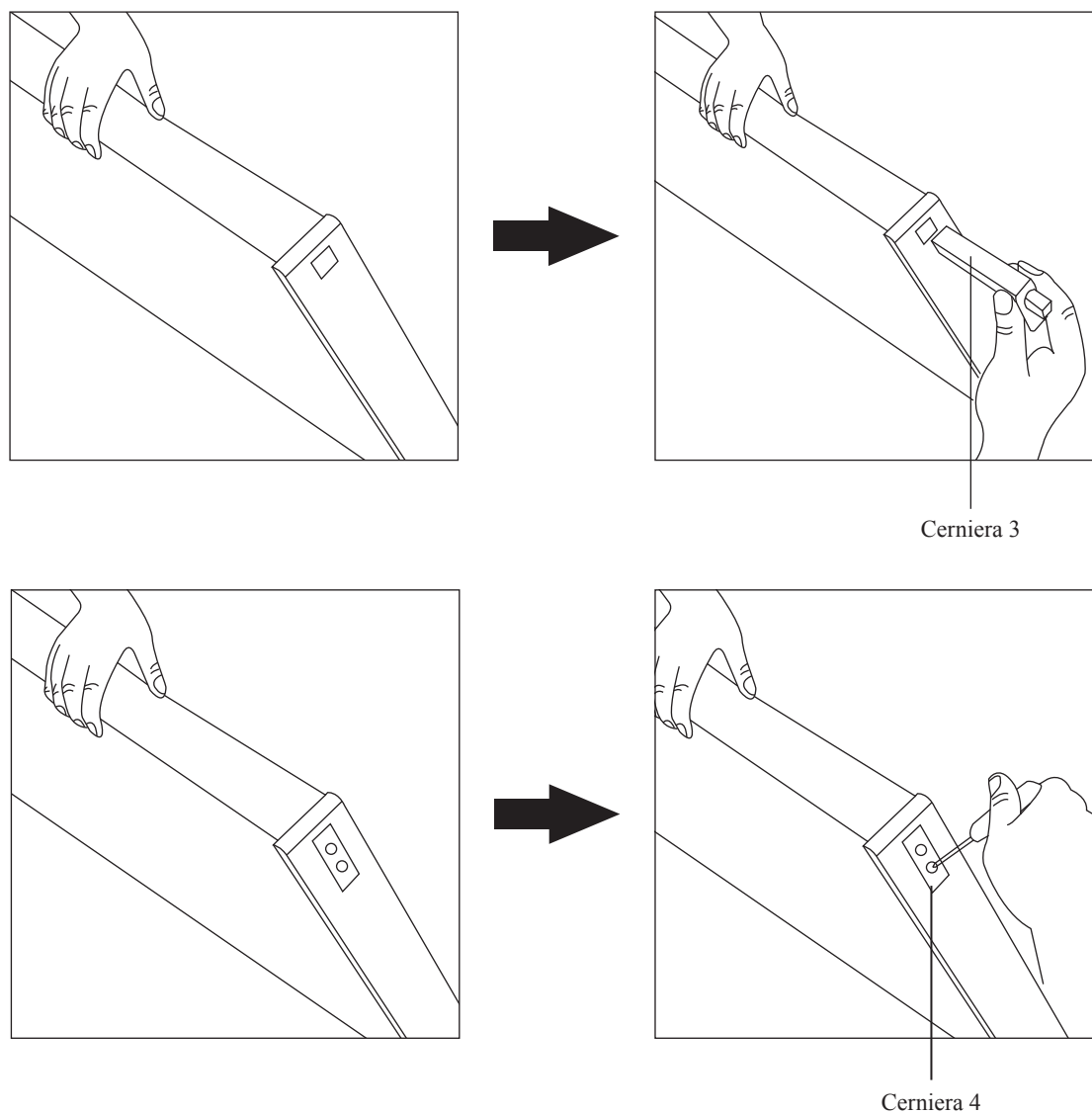
8. Rimuovere la cerniera 3 (bordo superiore dello sportello)



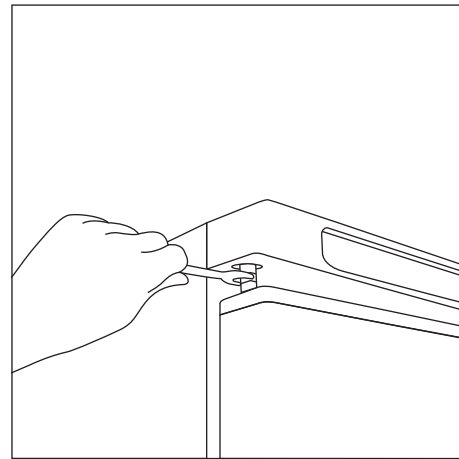
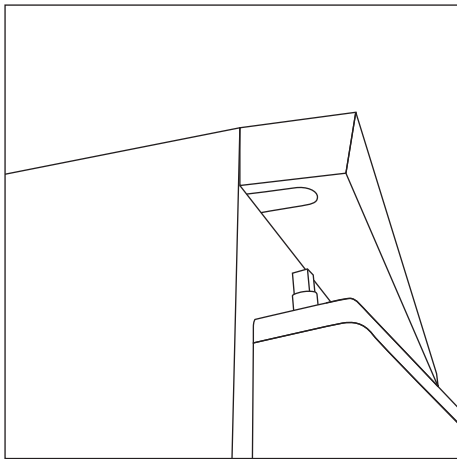
9. Scambiare la posizione delle cerniere 3 e 4



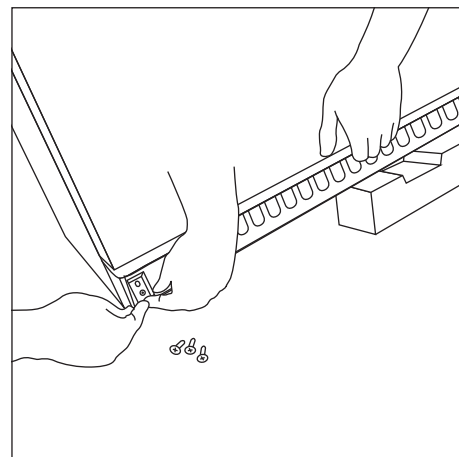
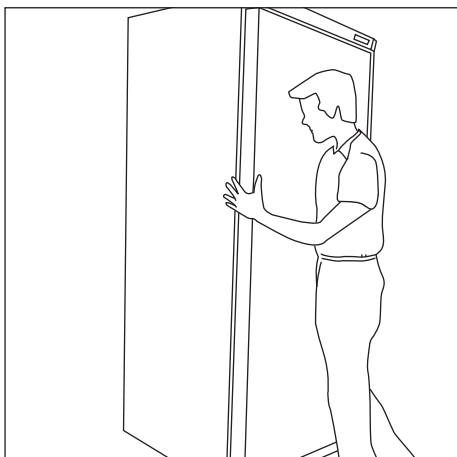
10. Fissare le cerniere 3 e 4 sullo sportello.



11. Girare lo sportello e agganciarlo alla cerniera superiore



12. Fissare la cerniera 2





Prima della pulizia staccare l'apparecchio completamente dalla corrente!

Pulire il frigorifero con una soluzione di acqua e sapone. I componenti in plastica perdono la loro resistenza se viene utilizzata acqua calda (temperatura max +85°C).

Rimuovere tutte le sostanze collose effettuando la pulizia della guarnizione di gomma presente all'interno dello sportello. Per garantire un ottimo funzionamento del compressore l'uscita dell'aria del ventilatore del condensatore deve essere priva di foglie, carta. Il condensatore sulla parte posteriore del frigorifero deve essere pulito regolarmente.

L'uscita di aria del ventilatore del condensatore sopra il compressore deve essere priva di foglie, carta e simili per garantire un funzionamento perfetto.

Il condensatore sulla parte posteriore del frigorifero deve essere pulito regolarmente, possibilmente con un aspirapolvere e un a spazzola.

### Manutenzione ordinaria

Prima della pulizia spegnere l'apparecchio.

- Pulire la cassa e la parte interna dell'apparecchio.
- Durante la pulizia prestare attenzione che interruttori, pannello di comando, cavo e spina non si bagnino.
- Per la pulizia non usare detergenti aggressivi. Usare esclusivamente una soluzione di acqua e sapone.
- Utilizzare solo acqua per la pulizia della guarnizione dello sportello.
- Prestare attenzione durante la pulizia in particolar modo l'acqua non deve entrare in contatto con i componenti elettrici del l'apparecchio.“
- Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua.
- Dopo la pulizia asciugare l'apparecchio con un panno morbido.
- Pulire la parte posteriore dell'apparecchio con cautela.
- Le riparazioni devono essere effettuate da un servizio clienti o da un esperto qualificato.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, posizionare l'interruttore di potenza su OFF e togliere la spina. Svuotare tutti gli scomparti e pulire a fondo l'apparecchio. Lasciare la porta aperta per evitare la formazione di cattivi odori e muffe.

### Manutenzione straordinaria

Le seguenti istruzioni sono destinate ad esperti

#### Procedura regolare

- Pulire il condensatore regolarmente con un mezzo appropriato.
- La pulizia del condensatore prolunga la durata dell'apparecchio.
- Verificare che il termostato e il sensore funzionino regolarmente.
- Tenere la chiave del pannello di comando fuori dalla portata dei bambini.
- Aprire la serratura solo con la chiave.

## Risoluzione guasti

In presenza di anomalie all'apparecchio Freezer, Chiller consultare la seguente tabella.

| Anomalia   | Eventuale causa   | Rimedio  |
|--|---|--|
| Il frigorifero non funziona.                                       | L'apparecchio non è acceso.   | Accertarsi che l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica e acceso.                         |
|  | Spina e cavo danneggiati.   | Contattare il nostro agente o un tecnico qualificato.  |
|  | Alimentazione di energia.   | Controllare l'alimentazione di energia.  |
|  | Difetto di cablaggio interno.   | Contattare un nostro collaboratore o un tecnico qualificato.                                     |
| Il frigorifero può essere acceso ma la temperatura è troppo bassa. | Troppo ghiaccio nell'evaporatore.   | Sbrinare il frigorifero.   |
|  | Il condensatore viene bloccato dalla presenza di polvere.   | Pulire il condensatore.  |
|  | Lo sportello non è chiuso correttamente.  | Accertarsi che lo sportello sia chiuso correttamente e che le guarnizioni non siano danneggiate. |
|  | L'apparecchio è posizionato in prossimità di una sorgente di calore o il flusso di aria al condensatore è interrotto. | Spostare l'apparecchio in una posizione più appropriata.   |
|  | La temperatura ambientale è troppo alta.  | Aumentare la ventilazione o spostare il frigorifero in una posizione più fresca.                 |
|  | Presenza di alimenti non appropriati nel frigorifero.   | Eliminare alimenti eccessivi, caldi e oggetti che bloccano il ventilatore.                       |
|  | Il frigorifero è sovraccarico.  | Ridurre la quantità di alimenti nel frigorifero.   |
| Perdita di acqua dall'apparecchio. (Chiller)                       | L'apparecchio non è posizionato in piano.   | Adattare i piedini regolabili del frigorifero in modo tale che l'apparecchio stia dritto.        |
|  | Lo scarico è bloccato   | Pulire lo scarico  |
|  | Il contenitore dell'acqua è difettoso.  | Contattare un nostro collaboratore o un tecnico qualificato.                                     |
| Il frigorifero presenta una rumorosità eccessiva.                  | Viti/ dadi allentati.   | Controllare tutti i dadi e tutte le viti e stringerli.   |
|  | L'apparecchio non è installato su un pavimento stabile e piano.   | Controllare la posizione di installazione e cambiarla, se necessario.                            |

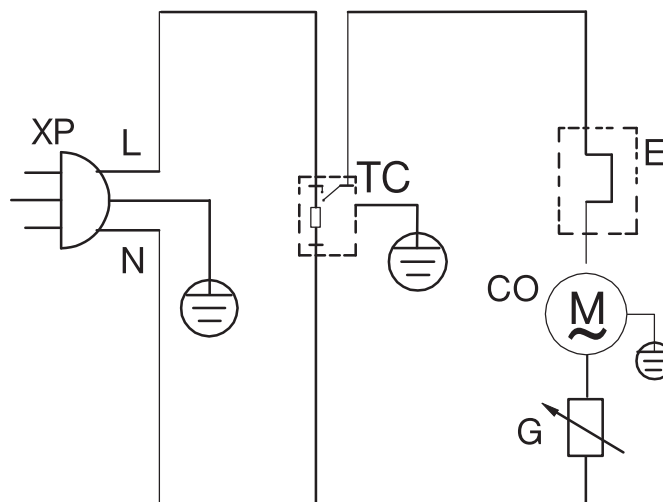
## Smaltimento

Se l'apparecchio non serve più va smaltito nel rispetto dell'ambiente. Non disperdere il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo di vita. L'utente è pregato di informarsi in merito alla procedura di smaltimento corretta del refrigeratore o presso il proprio fornitore o presso le autorità (amministrazione comunale, ministero dell'ambiente ecc.)

- Il proprio fornitore
- Le autorità (amministrazione comunale, ministero dell'ambiente ecc.)

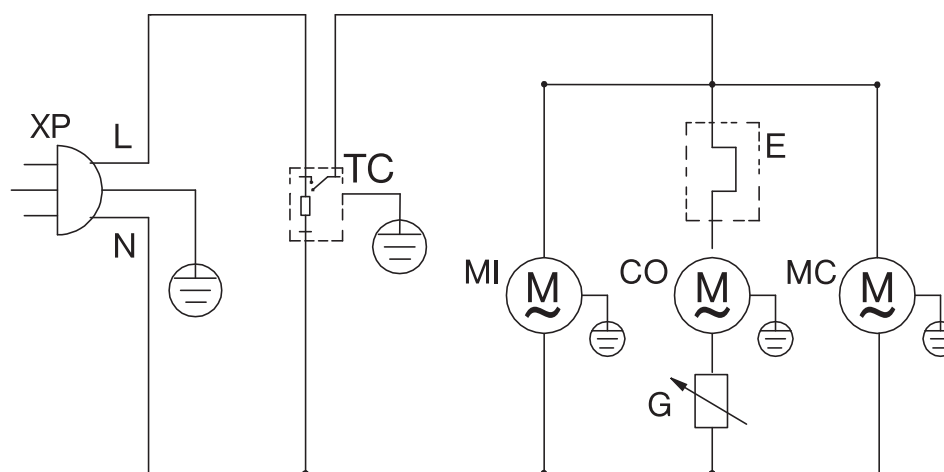
## Schema elettrico

Freezer



XP-Spina  
CO-Compressore  
TC-Regolatore di temperatura  
E-Salvamotore  
G-Avviatore PTC

Chiller



XP-Spina  
CO-Compressore  
TC-Regolatore di temperatura  
E-Salvamotore  
G-Avviatore PTC  
MI-Ventola motore dell'evaporatore  
MC-Ventilatore motore compressore

## Dati tecnici

| Modello:                    | Freezer600/400                 | Chiller600/400                 |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Dimensioni L x P x H (mm)   | 775x718x1885/600x640x1840      | 775x718x1885/600x640x1840      |
| Volume netto (litri)        | 500/380                        | 570/380                        |
| Campo di temperatura (°C)   | da -18 a -22 °C                | da +2 a +8 °C                  |
| Refrigerante                | R134a                          | R600a                          |
| Consumo kWh/ 24 h           | 4,2/2,9                        | 2,2/1,8                        |
| Tensione di alimentazione   | 220-240 V <sub>~</sub> , 50 Hz | 220-240 V <sub>~</sub> , 50 Hz |
| Peso netto(Kg)              | 105 / 88                       | 100 / 84                       |
| Peso lordo(Kg)              | 120 / 101                      | 115/ 97                        |
| Potenza nominale (W)        | 210 W                          | 210 W                          |
| Corrente nominale (A)       | 2.0/1.2                        | 1.6/1.0                        |
| Livello di rumorosità dB(A) | 55 dB(A)                       | 68 dB(A)                       |
| Classe climatica            | 4                              |                                |
| Agente schiumogeno          | CP/ IP                         |                                |



Avvertenze per la tutela dell'ambiente

I dispositivi elettrici usati possono contenere sostanze dannose per l'ambiente e quindi non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Siete pertanto pregati di consegnare l'apparecchio esausto presso gli appositi centri di raccolta o presso i centri autorizzati al ritiro al fine di proteggere l'ambiente.



ATTENZIONE PERICOLO D'INCENDIO E DI ESPLOSIONE CON REFRIGERANTE INFIAMMABILE R600a.







IT

## Garanzia

Il presente apparecchio è coperto dalla garanzia legale per i difetti di conformità ex DL 24/02 e Dlgs 206/2005.

La garanzia decade se il consumatore non denuncia il difetto di conformità entro il termine di due mesi dalla data in cui ha scoperto il difetto.

Il diritto alla garanzia decade in presenza di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. I danni causati da un utilizzo improprio, da montaggio, conservazione, da collegamento o installazione non corretti, come anche da cause di forza maggiore non sono coperti dalla garanzia.

Raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni, perché contengono informazioni importanti.

Il consumatore è obbligato a conservare la ricevuta d'acquisto dell'apparecchio e ad esibirla qualora necessiti di ricorrere alla garanzia. La ricevuta di acquisto costituisce prova documentale del diritto alla garanzia dell'apparecchio.

Il diritto alla garanzia è subordinato alla presentazione della prova d'acquisto da parte dell'acquirente.

Si prega di fare attenzione ad allegare all'eventuale apparecchio difettoso, al momento della consegna al Vs. rivenditore, anche i seguenti documenti:

- ricevuta d'acquisto, tipo, marca
- descrizione dell'apparecchio oltre alla descrizione quanto più possibile dettagliata del difetto riscontrato.

Per richiedere l'applicazione della garanzia o in caso di guasto, rivolgersi personalmente al proprio negozio di fiducia.

GWL 7/08 E/IT



Estimado cliente:

Le felicitamos por la compra de este producto. Al igual que el resto de productos, este producto ha sido fabricado según las últimas innovaciones técnicas y utilizando componentes eléctricos/ electrónicos más seguros y modernos.

Antes de poner en marcha el aparato, lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso.

Gracias por elegirnos.



## Tabla de contenidos

|  |         |
|--|---------|
| Instrucciones importantes de seguridad ..... | 34      |
| Destinación de uso .....                     | 35      |
| Nombre de las piezas.....                    | 35 - 36 |
| Colocación y alineación .....                | 37      |
| Conexión a la alimentación eléctrica .....   | 37      |
| Puesta en funcionamiento .....               | 38      |
| Uso .....                                    | 38      |
| Deshielo.....                                | 39      |
| Cambiar la manija de la puerta.....          | 39 - 44 |
| Limpieza y mantenimiento .....               | 45      |
| Resolución de problemas .....                | 46      |
| Eliminación.....                             | 46      |
| Diagrama electrónico .....                   | 47      |
| Características técnicas.....                | 47      |
| Garantía .....                               | 48      |

## Instrucciones importantes de seguridad

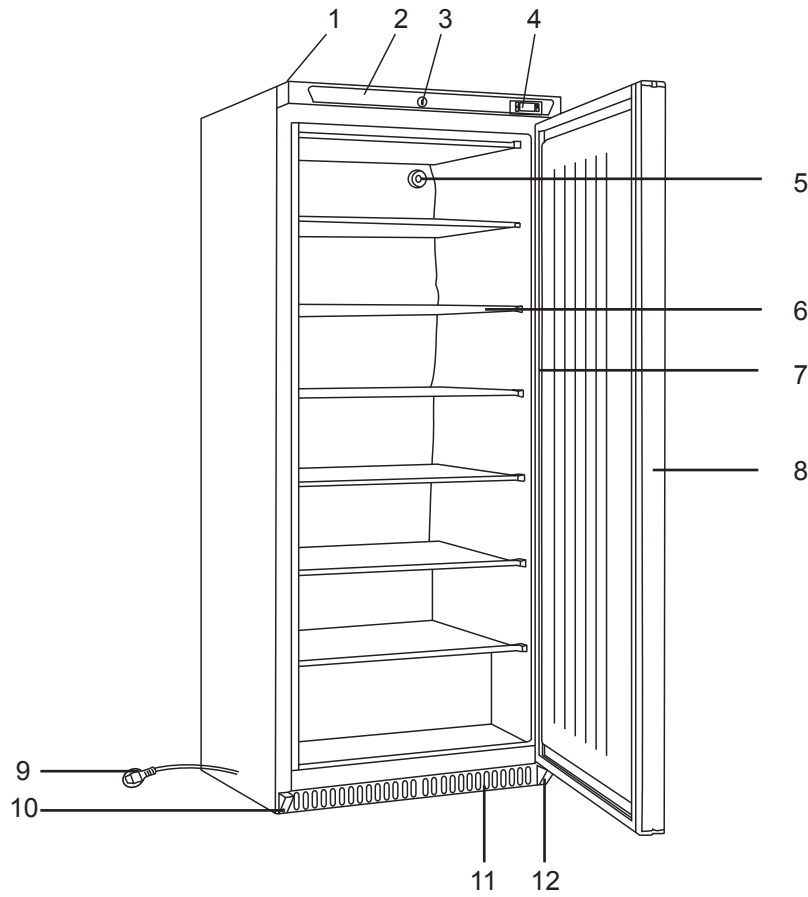
1. Este aparato es apto para el uso comercial o similares (por ejemplo, para utilizarse en tiendas).
2. NUNCA utilizar el aparato al aire libre
3. No realizar NUNCA trabajos de mantenimiento en este aparato.
4. NO utilizar el aparato si presenta daños. En caso de dudas contactar con el distribuidor.
5. Bajo ningún concepto utilizar otros aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ej. calentadores, heladeras, a no ser que estén permitidos por el fabricante).
6. Asegurarse que las salidas de ventilación no queden bloqueadas por la colocación o instalación del aparato.
7. No intentar manipular bajo ningún concepto el dispositivo de deshielo (a no ser que se haya autorizado por el fabricante).
8. No dañar el circuito de refrigeración del aparato.
9. NO apoyarse en el aparato, en la puerta o en los soportes.
10. No dejar que aceites o grasa entren en contacto con los componentes de plástico o con la puerta. Limpiar inmediatamente si esto ocurre.
11. NO colocar combustibles, artículos inflamables o explosivos, ácidos corrosivos o alcalinos u otros líquidos en el aparato.
12. No colocar medicamentos en el aparato.
13. Para limpiar el aparato, NO utilizar limpiadores de presión.
14. NO permitir a los niños de jugar con los embalajes, y destruir las bolsas de plástico de manera correcta.
15. Las botellas con elevado porcentaje de alcohol deben guardarse verticalmente en el refrigerador.
16. El aparato debe moverse, desplazarse o utilizarse siempre en posición vertical. Para desplazarlo, moverlo siempre desde la base.
17. Antes de limpiar, siempre desconectar el aparato de la toma de corriente.
18. Si el cable está dañado, debe sustituirse por el fabricante, su distribuidor de confianza u otra persona cualificada, para evitar accidentes.
19. Este aparato no puede utilizarse por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con experiencias o conocimientos insuficientes, ni por menores de edad, a no ser que haya supervisión de un adulto o una persona que se haga responsable de su seguridad.
20. Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el aparato.
21. Para uso en interiores. No apto en zonas en las cuales se podría generar chorros de agua. No limpiar con chorros de agua.
22. Para garantizar un uso más seguro, el aparato deberá montarse siguiendo las indicaciones descritas en este manual.
23. Las reparaciones y los trabajos de mantenimiento deben llevarse a cabo únicamente por el servicio de atención al cliente o un técnico cualificado.
24. La capacidad máxima de cada estante es de 25 Kg.
25. El acceso a la nevera/congeladora deberá mantenerse fuera del alcance de los niños.

## Destinación de uso

Este aparato está destinado únicamente a la conservación de alimentos y bebidas.

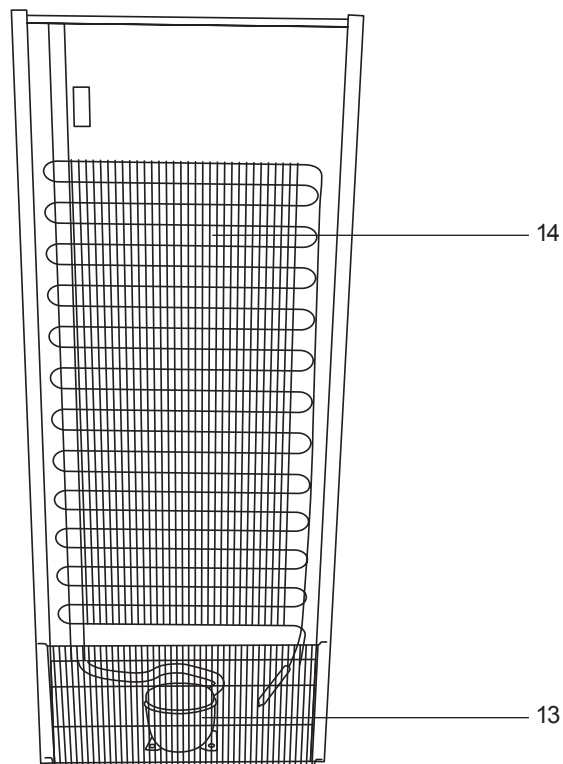
## Nombre de las piezas

Freezer



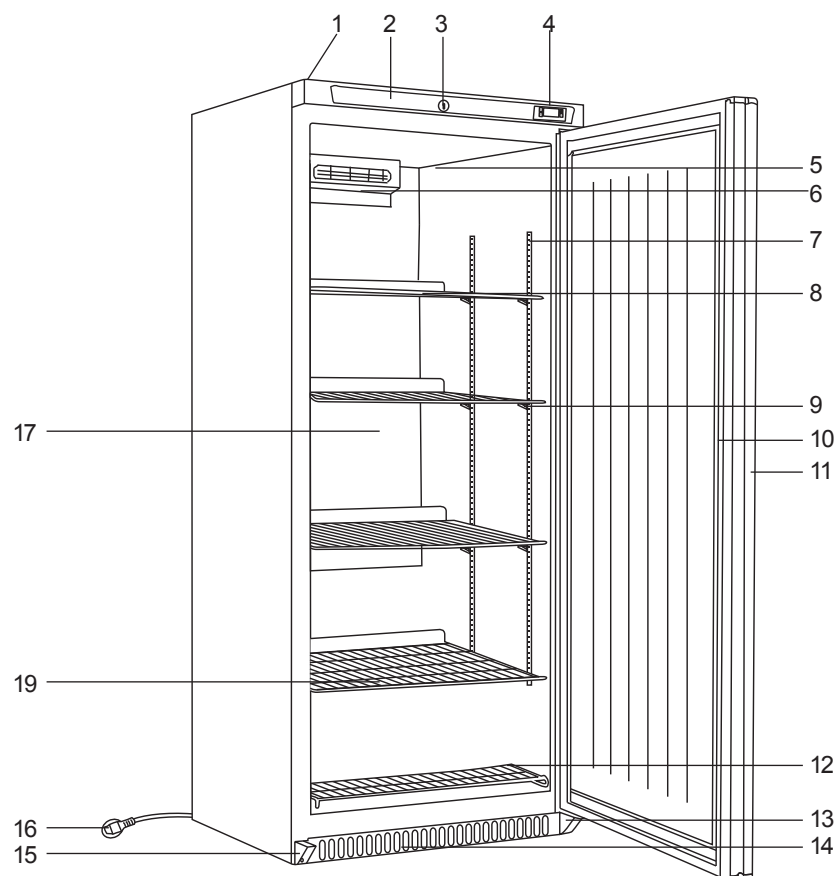
1. Hinge
2. Panel frontal
3. Cierre
4. Controlador
5. Válvula de presión\* (vea la nota)
6. Evaporador / Estante
7. Junta
8. Puerta
9. Enchufe
10. Soporte de la puerta
11. Panel inferior
12. Bisagra inferior de la puerta
13. Compresor
14. Condensador

Nota: Mantiene la presión interna y externa del congelador al mismo nivel para poder abrir la puerta con facilidad.

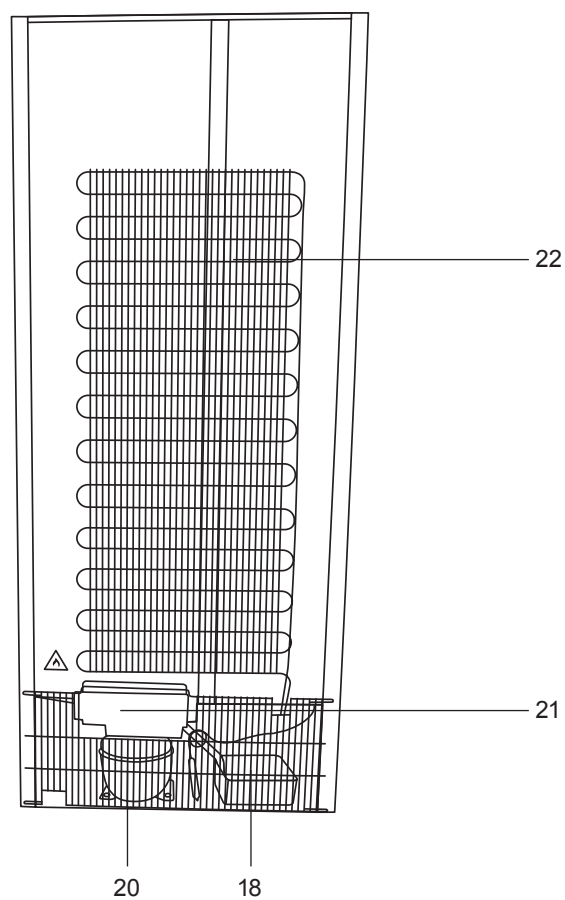


## Nombre de las piezas

Chiller



1. Hinge
2. Panel frontal
3. Cierre
4. Controlador
5. Panel del ventilador
6. Ventilador
7. Soporte del estante
8. Estante
9. Borne
10. Junta
11. Puerta
12. Pequeño estante
13. Bisagra inferior de la puerta
14. Panel inferior
15. Soporte de la puerta
16. Enchufe
17. Vaporizador
18. Depósito de agua
19. Desague
20. Compresor
21. Ventilador de condensación
22. Condensador





## Colocación y alineación



El aparato deberá colocarse en un lugar seco y bien aireado. Para garantizar una capacidad funcional perfecta, el aparato no debe exponerse a luz solar directa o cerca de fuentes de calor. Por favor, asegurarse que la temperatura ambiente quede entre 16 °C y 35 °C.

Freezer, Chiller: Al colocar el aparato en un ambiente con elevada humedad del aire, podría ser necesario posicionar un dispositivo extra de evaporación cerca del compresor.

El aparato puede colocarse libremente cerca de una pared.

¡Importante!

Asegurarse que haya suficiente aireación entre el aparato y la pared y el techo. Los pies del aparato y los espaciadores asegurarán más aireación.

- Desembalar el aparato. Comprobar que todos los plásticos protectivos y las protecciones se eliminen por completo de todas las superficies. Para evitar accidentes o daños, el aparato debe desembalarse y montarse por dos personas.
- Alinear el aparato ajustando los pies. Para reducir los ruidos y las vibraciones, colocar el aparato en una superficie estable.
- Comprobar que el voltaje y la tensión utilizados sean compatibles con las características puestas en la etiqueta. El enchufe debe encontrarse a mano tras la instalación.
- Conectar y desconectar correctamente el enchufe. Al insertar, asegurarse que el enchufe está bien posicionado. Al desconectar, mantener la toma de corriente con una mano y separar el enchufe con la otra. No tirar nunca de la cuerda.
- En caso de no utilizar durante mucho tiempo, desenchufar y apagar completamente el aparato. Limpie el aparato y deje la puerta abierta para prevenir el mal olor.
- ¡Importante! Asegurarse que el aparato esté correctamente conectado con la puesta a tierra. El cable del aparato y el enchufe son aptos para puesta a tierra. Conecte el enchufe a una toma de corriente equipada con puesta a tierra. En caso de no entender bien las instrucciones de puesta a tierra, llamar al servicio técnico o personal cualificado. En caso de dudas sobre la correcta puesta a tierra, dejar comprobar la instalación eléctrica por un técnico cualificado.
- Si el cable no alcanza la toma de corriente más cercana, cambiar la colocación del aparato o preguntar a un técnico de instalar una nueva toma de corriente.
- En caso de corte de corriente, esperar al menos 3 minutos antes de reencender el aparato, para evitar daños en el compresor.

Nota: Si el aparato no se ha colocado en posición correcta o se ha desplazado, dejarlo en la misma posición al menos 12 horas antes de ponerlo en marcha.

Nota: Antes de utilizar el aparato por primera vez, limpiar los estantes y el interior con agua jabonosa.



## Conexión a la alimentación eléctrica



Este aparato está pensado para conexión a corriente alternada. El voltaje de conexión (V) y la frecuencia (Hz) se indican en la etiqueta en su interior. La conexión a la red eléctrica requiere un enchufe de tres puntas.

Se deberá respetar toda normativa de puesta a tierra local. El enchufe y la toma de corriente en la pared deben disponer de puesta a tierra. En caso de dudas sobre la puesta a tierra, contactar con su electricista o técnico cualificado.



¡Atención! El aparato debe tener una buena toma de tierra.

El cable de red elástico de este aparato está dotado de enchufe de tres puntas. En caso de utilizar una conexión tipo B.B. 1363 (13 Ampere) se deberá coordinar con un dispositivo de seguridad de 13 Ampere o un enchufe de tipo Shuko. La placa de metal en el medio de los dos polos, en el enchufe, sirve para las conexiones en Francia o Bélgica, que llevan este tipo de puesta a tierra. Otros países europeos utilizan un enchufe con dos placas metálicas en los laterales del enchufe. Esto asegura la posibilidad de utilizar una toma Shuko en la mayoría de países en territorio europeo.

Importante:

El cable de red principal lleva los colores según este código:

Verde - amarillo: Puesta a tierra

Azul: neutral

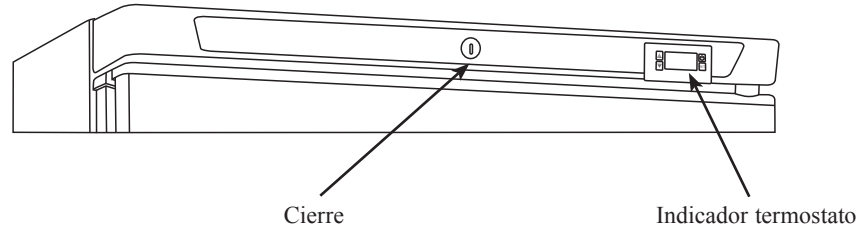
marrón: fase

Los colores en el cable pueden no corresponder con las marcas coloradas que identifican los terminales en el enchufe:

El cable verde-amarillo debe conectarse con el símbolo „E“ o „Tierra“ o que es verde - amarillo. El cable azul debe conectarse con el polo „N“ o de color oscuro. El cable marrón con el polo indicado con „L“.



## Puesta en funcionamiento



Conectar el aparato a la toma de corriente.  
El indicador muestra la temperatura actual.



Mantenimiento:  
Asegurarse que el aparato esté desenchufado antes de operar en las partes eléctricas.

## Uso

### Conservación de alimentos

Para obtener mejores resultados, respete las instrucciones siguientes:

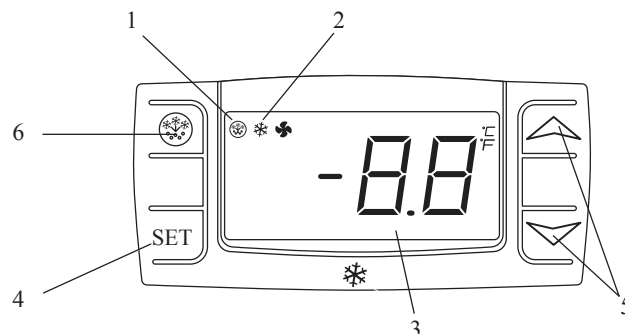
- Llenar el aparato de alimentos sólo cuando el aparato ha alcanzado la temperatura correcta.
- Siempre cerrar la puerta cuando el aparato no se esté utilizando pero está encendido.
- No colocar alimentos descubiertos o líquidos calientes en el aparato.
- Cubrir o envolver correctamente los alimentos.
- No bloquear los ventiladores en el interior del aparato. (Chiller)
- Evitar mantener la puerta abierta durante mucho tiempo.
- La capacidad máxima de cada estante es de 25 Kg.
- Los alimentos deben colocarse en un contenedor antes de posicionarlos en el estante. No colocar alimentos sueltos sin envolver.

### Encender el aparato

- Cerrar la puerta del aparato.
- El interruptor principal debe encontrarse en la posición (O). Conecte el enchufe a una toma de corriente adecuada.
- Llevar el interruptor en la posición (I). Se mostrará la temperatura actual en el interior del aparato.
- El \* en pantalla parpadeará durante 3 minutos para indicar el tiempo entre el motor compresor que se ha bloqueado y luego reencendido.

### Configuración de la temperatura y controles

Pantalla del termostato y panel de control



1. Indicador luminoso de deshielo
2. Indicador luminoso de funcionamiento del compresor
3. Termostato digitales
4. Teclas de programación (solo para mantenimiento)
5. Teclas de modificación de temperatura
6. Deshielo manual

### Como visualizar la temperatura de consigna

- Presionar un momento el botón SET para visualizar el punto de temperatura.
- Presionar un momento el botón SET de nuevo y esperar unos 5 segundos para volver a la visualización normal.

### Como cambiar la temperatura de consigna

- Presionar el botón SET durante más de 2 segundos para cambiar la temperatura de consigna.
- Se visualizará el valor de la temperatura y la „°C“ empezará a parpadear.
- Para modificar el valor de temperatura pulsar las flechas „ ^ ” (arriba) o „ v ” (abajo) antes de 10 segundos.
- Para guardar el nuevo valor, pulsar o bien la tecla SET o esperar 10 segundos

## Deshielo


Chiller: Defrost automático con evaporación automática del agua.

Defrost automático

El aparato llevará a cabo un deshielo automático cada seis horas.

Nota: el proceso empieza desde el momento en que el aparato se ha encendido.

Para el deshielo manual proceder como a continuación:

- Mantener la tecla DEFROST  presionada durante 5 segundos.
- El proceso de deshielo empieza y el indicador LED se enciende. El proceso de deshielo dura aprox. 20 minutos.

Nota: empezar un defrost manual significa también resetear el temporizador de defrost automático. El próximo defrost automático empezará 6 horas después que el defrost automático haya terminado.

Freezer: Defrost manual desconectando y apagando el aparato desde la toma de corriente principal. Por favor, vaciar antes la congeladora y esperar a que el hielo se haya deshecho. El agua de condensación debe recogerse.



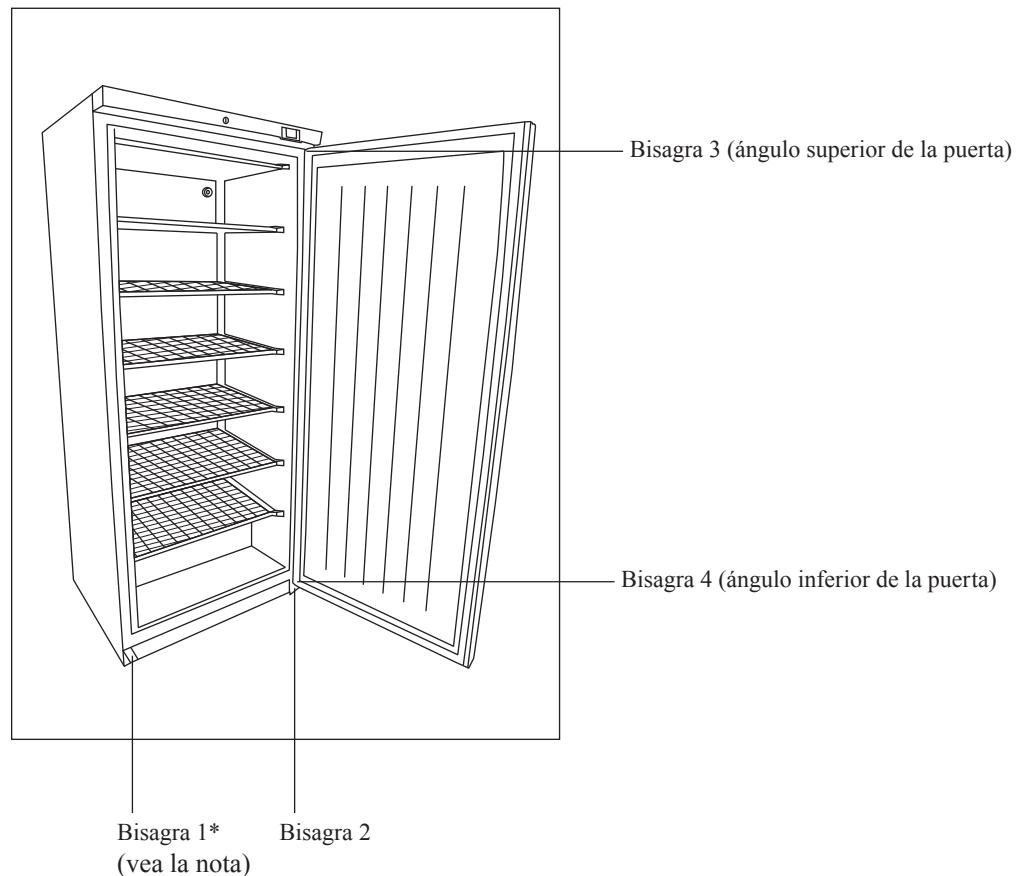
No utilizar objetos puntiagudos o contundentes para no dañar el aparato.

## Cambiar la manija de la puerta

La puerta puede colocarse para abertura por la derecha o por la izquierda.

Por favor, seguir estas instrucciones:

1. Apagar y desconectar de la toma de corriente principal.



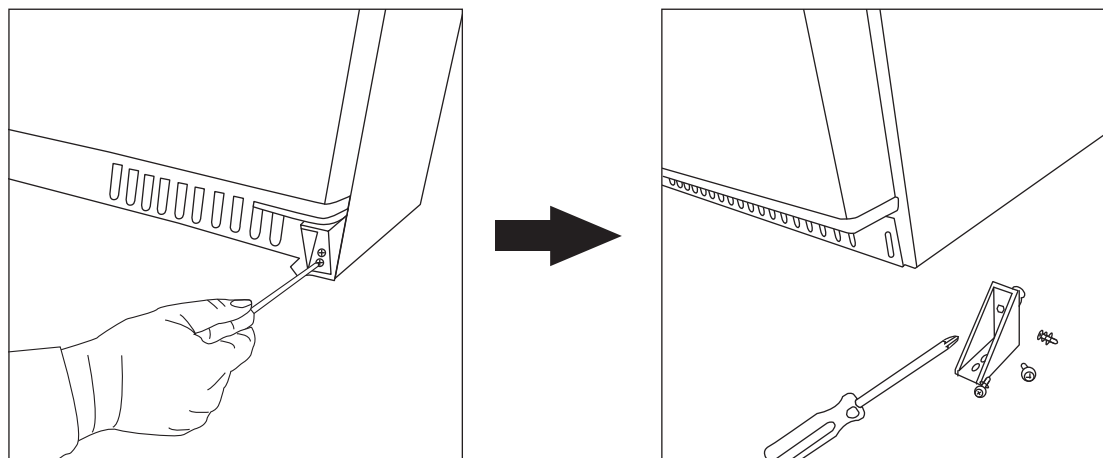
Nota: Tiene un pequeño rodillo que ayuda a deslizar la puerta al cerrarla y también funciona como soporte de la puerta.



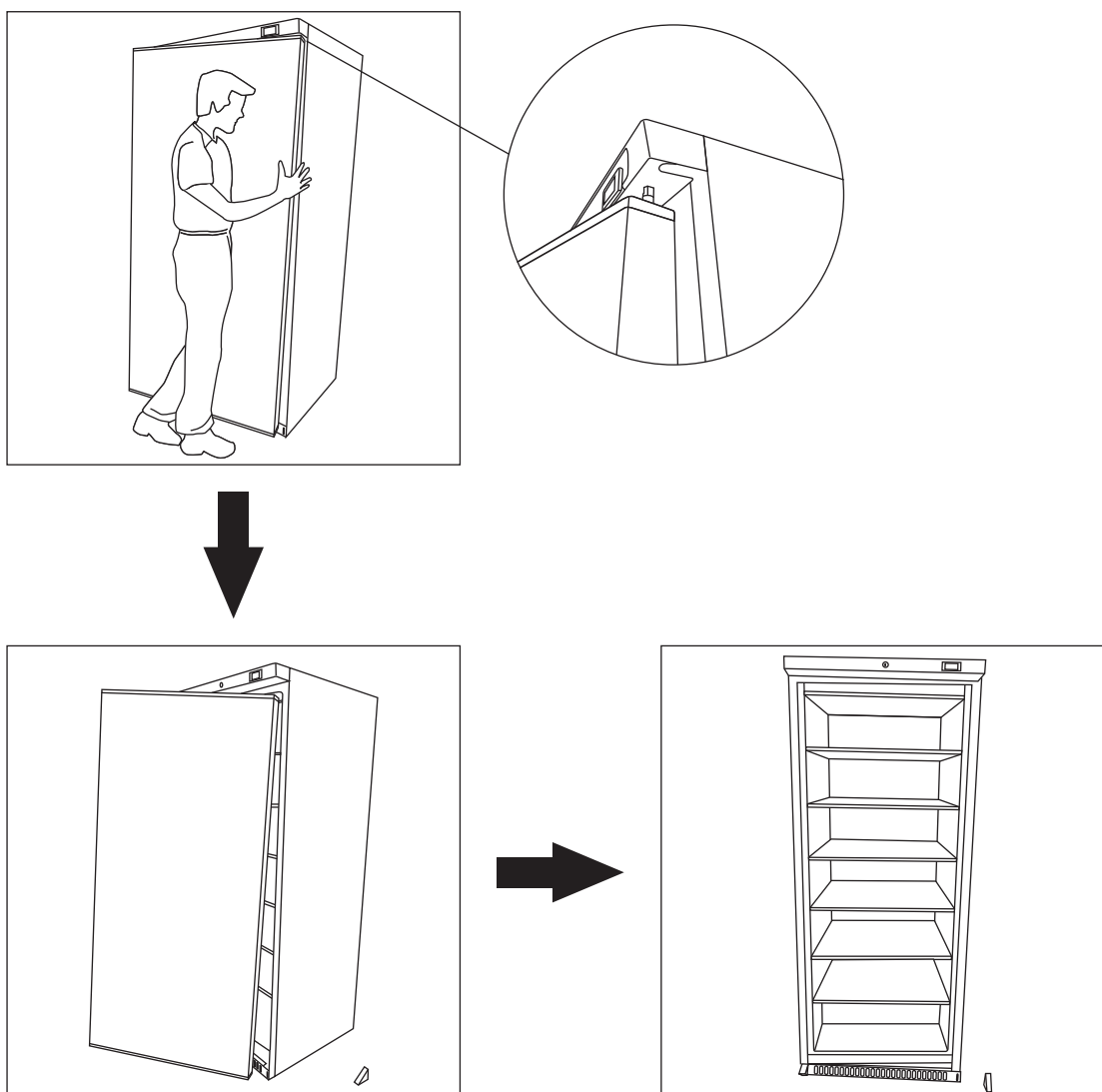
# Cambiar la manija de la puerta

2. Retirar la bisagra 2

ES

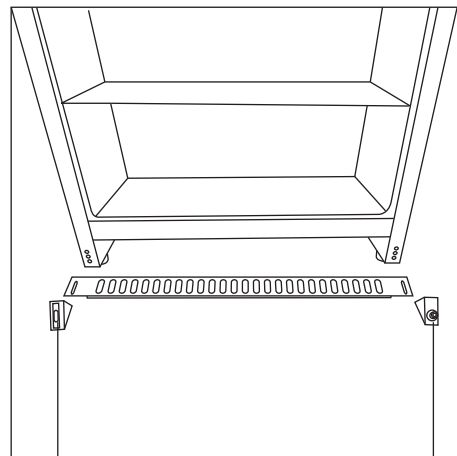
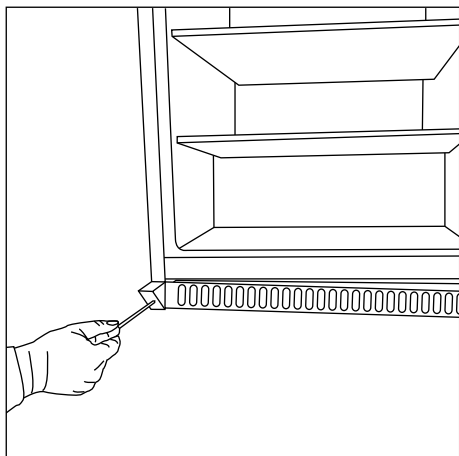


3. Retirar la puerta



# Cambiar la manija de la puerta

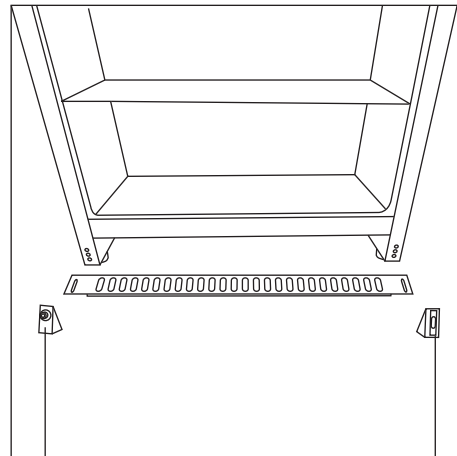
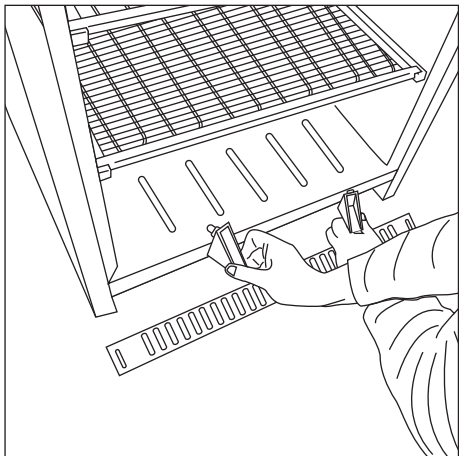
4. Retirar la bisagra 1



Bisagra 1

Bisagra 2

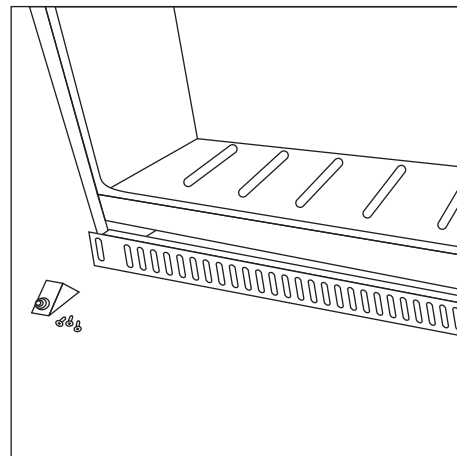
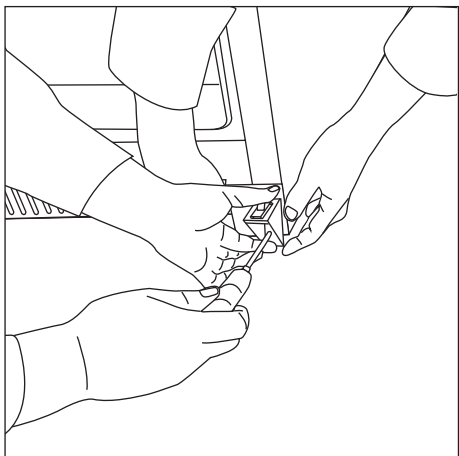
5. Modificar la posición de las bisagras 1 y 2



Bisagra 2

Bisagra 1

6. Asegurar la bisagra 1

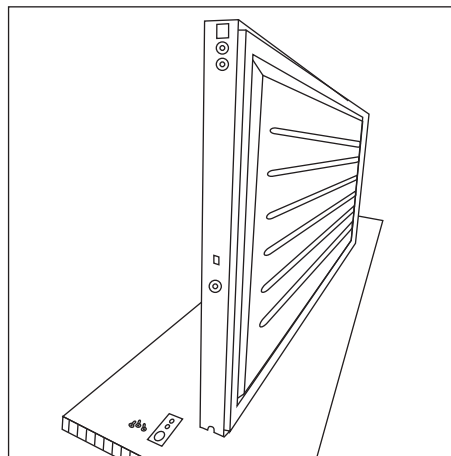
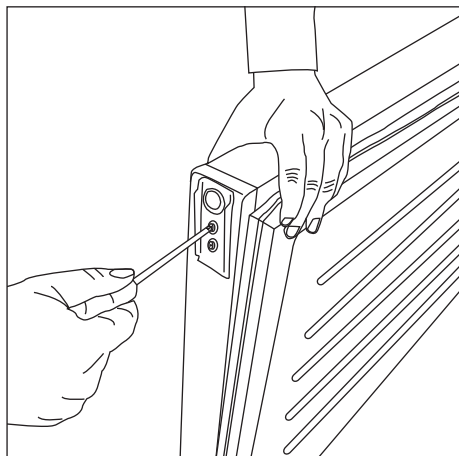


ES

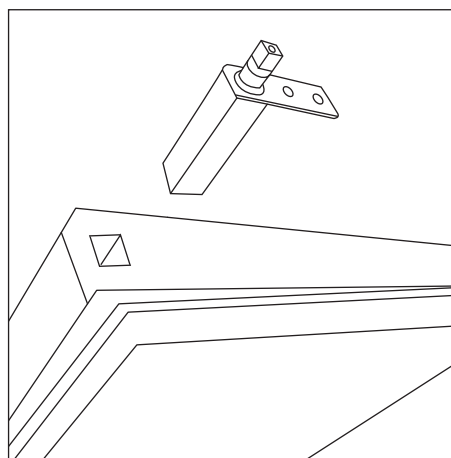
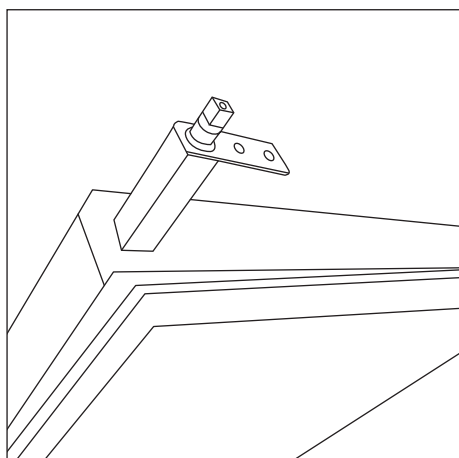
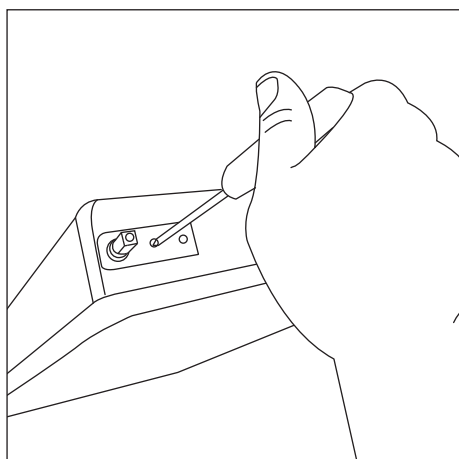
# Cambiar la manija de la puerta

7. Retirar la bisagra 4 (ángulo inferior de la puerta)

ES

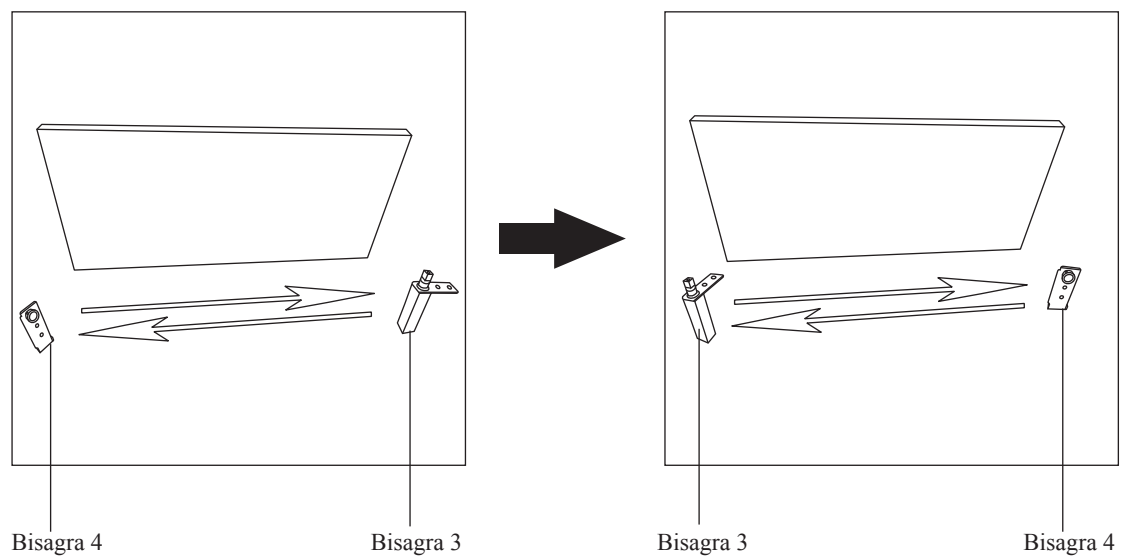


8. Retirar la bisagra 3 (ángulo superior de la puerta)

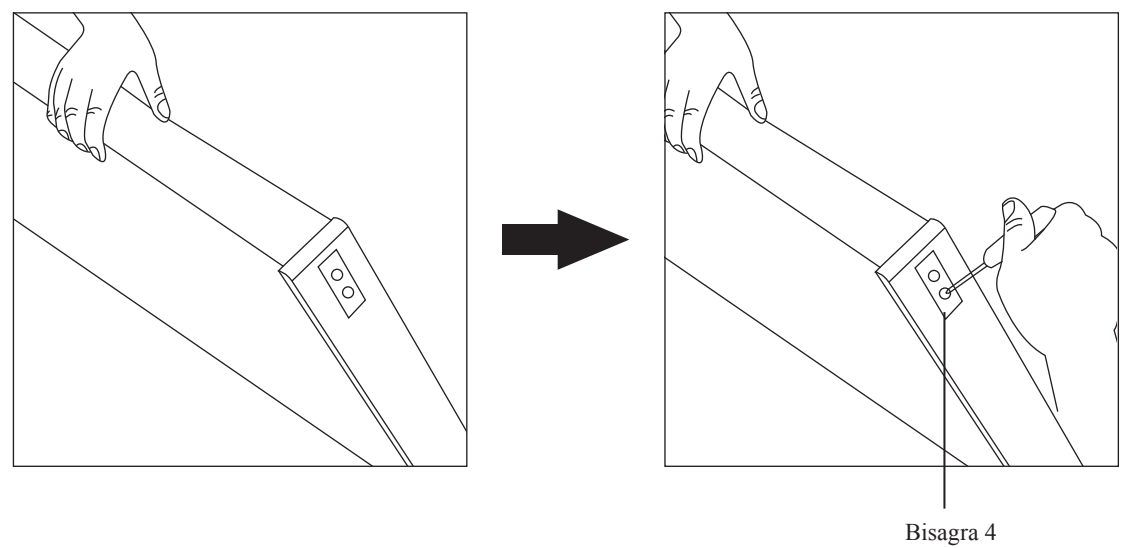
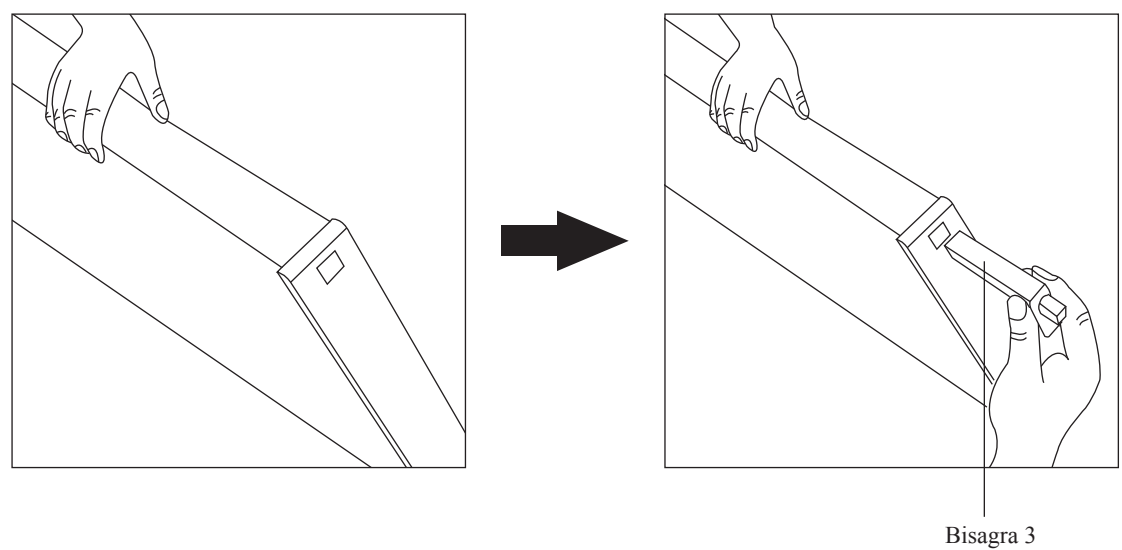


# Cambiar la manija de la puerta

9. Modificar la posición de las bisagras 3 y 4



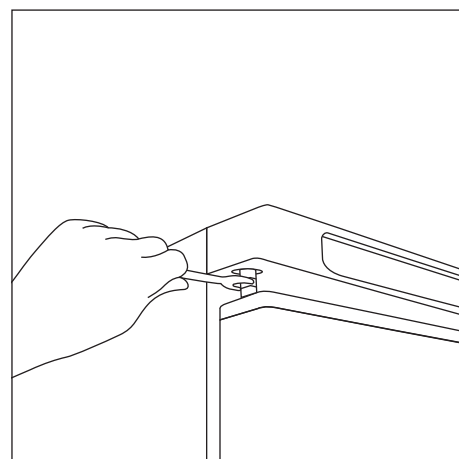
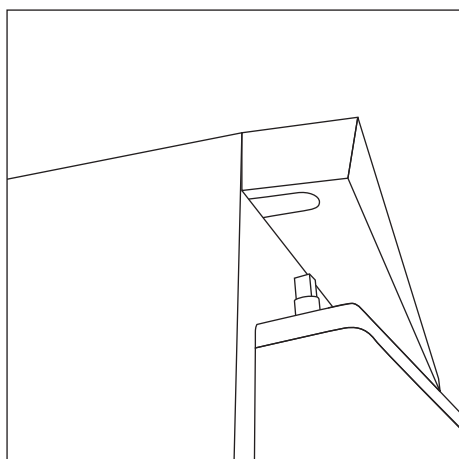
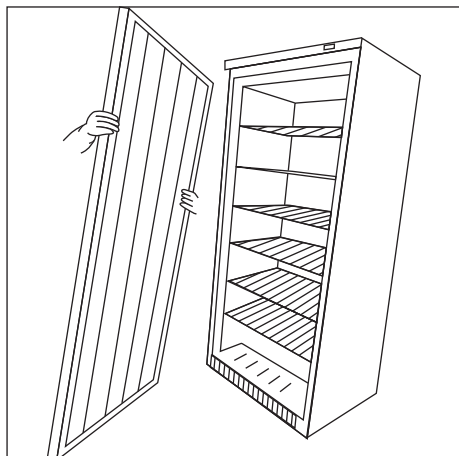
10. Fijar la manija3 y manija4 en la puerta.



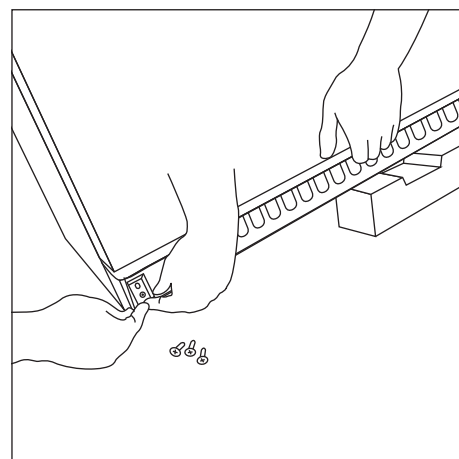
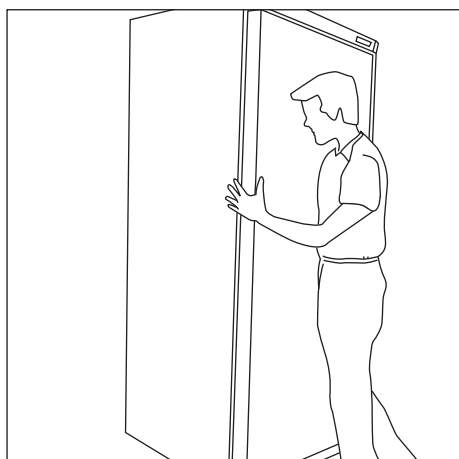
# Cambiar la manija de la puerta

11. Girar la puerta y colocar las bisagras superiores

ES



12. Asegurar la bisagra 2



## Limpieza y mantenimiento



Antes de limpiar, apagar el aparato y desconectarlo.

Limpiar el aparato con una solución jabonosa suave. No utilizar líquidos de limpieza que pueden dañar la superficie. Las partes de plástico no resisten al agua muy caliente (temperatura máxima +85 °C).

En la limpieza rutinaria también limpiar las juntas en la puerta, para eliminar sustancias que pueden dañar la junta.

La salida del aire del compresor debe quedar libre de hojas, papeles o similares para garantizar su funcionamiento.

El condensador en la parte posterior del aparato debe limpiarse periódicamente - idealmente con escoba o aspirador.

### Mantenimiento rutinario

Antes de desenchufar, apagar siempre el aparato y desenchufarlo de la toma de corriente.

- Limpiar el interior y el exterior del aparato cuantas más veces posible.
- Limpiar el aparato con un paño ligeramente húmedo. Asegurarse no mojar el interruptor, el cuadro de mandos, el cable y el enchufe.
- No utilizar limpiadores abrasivos o agresivos. Estos pueden dañar el aparato. Utilizar únicamente limpiadores suaves.
- Limpiar la junta de la puerta únicamente con agua.
- Asegurarse que el agua no entre nunca en contacto con los componentes eléctricos.
- Para limpiar el aparato, NO utilizar limpiadores de presión.
- Tras la limpieza, secar con un paño suave.
- Limpiar cuidadosamente la parte posterior del aparato.
- Las reparaciones deben llevarse a cabo por el personal cualificado o el servicio de atención al cliente.
- Al no utilizar el aparato durante mucho tiempo, llevar el interruptor en la posición OFF y desconectarlo de la toma de corriente. Vaciar todos los estantes y limpiar el aparato a fondo. Dejar la puerta abierta para evitar olores y formación de moho.

### Mantenimiento especial

Las siguientes instrucciones son para el personal cualificado

#### Procedimiento periódico

- Limpiar periódicamente el condensador con un medio adecuado (aspiradora o cepillo suave).
- La limpieza del condensador alarga la vida útil del aparato.
- Dejar limpiar el condensador por un técnico cualificado.
- Las conexiones eléctricas no deben estar cerradas con llave.
- Comprobar que el termostato y el sensor funcionan correctamente.
- La llave del aparato debe mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Abrir la cerradura únicamente con la llave.

## Resolución de problemas

Si su aparato Chiller y Freezer genera un problema, chequear la tabla a continuación.

| Problemas   | Causa posible   | Medidas   |
|---|---|---|
| El aparato no funciona.   | El aparato está apagado.  | Asegurarse que el aparato esté conectado a la red eléctrica y encendido.    |
|   | El enchufe o el cable están dañados.  | Contactar con nuestros agentes o técnicos cualificados.                     |
|   | Suministro de energía.  | Testar el suministro de energía.  |
|   | Defecto interno del cableado.   | Contactar con nuestros agentes o técnicos cualificados.                     |
| El aparato se enciende pero la temperatura es demasiado elevada o baja. | Hay demasiado aire en el evaporador.  | Proceder al deshielo del aparato.   |
|   | El condensador se bloquea por el polvo.   | Limpiar el condensador.   |
|   | La puerta no está bien cerrada  | Comprobar que la puerta esté cerrada y que la junta no esté dañada          |
|   | El aparato se encuentra cerca de una fuente de calor o el circuito de aireación hacia el condensador está dañado. | Desplazar el aparato en una posición más adecuada.                          |
|   | La temperatura ambiente es demasiado elevada.   | Aumentar la aireación y colocar el aparato en una posición más fría.        |
|   | Alimentos inadecuados se han colocado en el aparato.  | Eliminar los alimentos calientes o eventuales bloqueos de los ventiladores. |
|   | El aparato está sobrecargado.   | Reducir el volumen de los alimentos en el aparato.                          |
| El aparato pierde agua.<br>(Chiller)                                    | El aparato no está nivelado de manera adecuada.   | Ajustar los pies del aparato de manera que esté perfectamente estable.      |
|   | El circuito de descarga está bloqueado.   | Limpiar el circuito de descarga.  |
|   | El contenedor del agua está dañado.   | Contactar con nuestros agentes o técnicos cualificados.                     |
| El aparato genera ruidos excesivos.                                     | Desaflojar tuerca/tornillo.   | Asegurar y apretar todas las tuercas y los tornillos.                       |
|   | El aparato se ha instalado en una superficie poco estable.  | Verificar la posición de la instalación y modificarla si necesario.         |

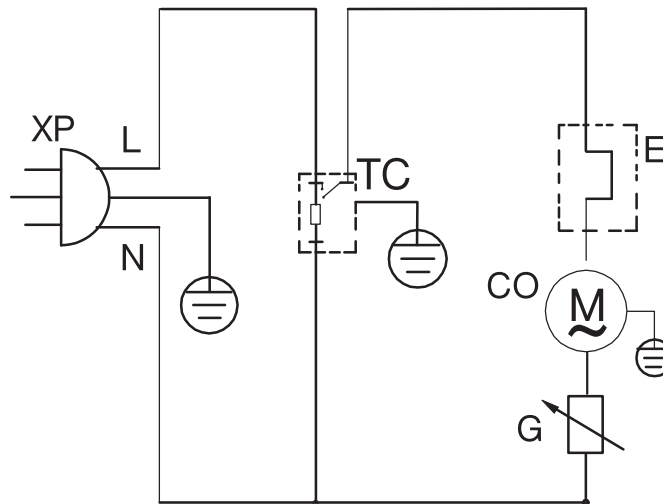
## Eliminación

En caso de no utilizar el aparato, eliminarlo de forma correcta. Probablemente se deberán respetar normas precisas. Informarse sobre la manera correcta de eliminar un refrigerador.

- con el distribuidor
- con los vecinos (su administrador de finca, el ministerio del ambiente, etc.)

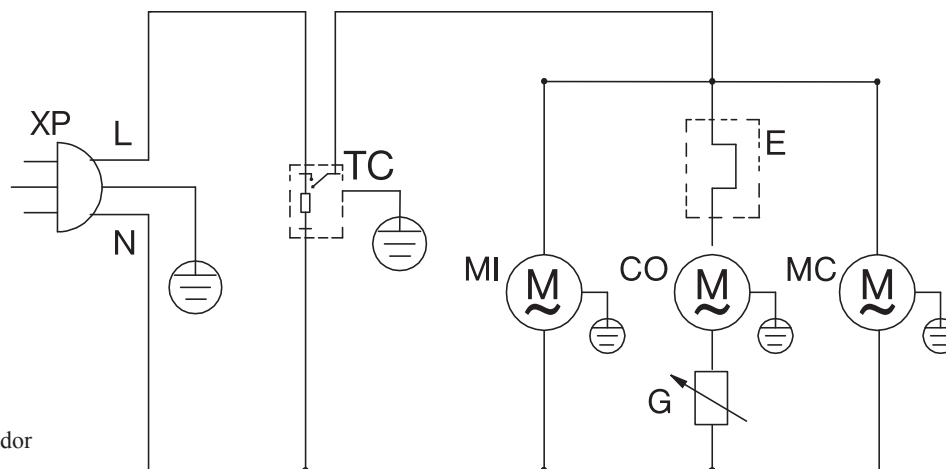
## Diagrama electrónico

Freezer



XP - Enchufe  
CO - Compresor  
TC - Controlador de temperatura  
E-dispositivo de seguridad del motor  
G-Starter PTC

Chiller



XP - Enchufe  
CO - Compresor  
TC - Controlador de temperatura  
E-dispositivo de seguridad del motor  
G-Starter PTC  
MI - ventilador del motor del vaporizador  
MC- Ventilador del condensador

## Características técnicas

| Modelo:                      | Freezer 600/400           | Chiller 600/400           |
|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dimensiones (A x L x L) mm : | 775x718x1885/600x640x1840 | 775x718x1885/600x640x1840 |
| Volumen Neto (litros)        | 500 l                     | 570 l                     |
| Rango de temperatura ( °C)   | -18 to -22 °C             | +2 to +8 °C               |
| Refrigerante                 | R134a                     | R600a                     |
| Consumo kWh/ 24 h            | 4.2/2.9                   | 2.2/1.8                   |
| Tensión de alimentación      | 220-240 V~, 50 Hz         | 220-240 V~, 50 Hz         |
| Peso neto(Kg)                | 105 / 88                  | 100 / 84                  |
| Peso bruto(Kg)               | 120 / 101                 | 115/ 97                   |
| Tensión nominal (W)          | 210 W                     | 210 W                     |
| Corriente nominal (A)        | 2.0/1.2                   | 1.6/1.0                   |
| Nivel acústico dB(A)         | 55 dB(A)                  | 68 dB(A)                  |
| Clase climática              | 4                         |                           |
| Espumante                    | CP/IP                     |                           |



Advertencia para la protección del medio ambiente

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.



Atención: PELIGRO DE INCENDIOS O EXPLOSIÓN CON EL REFRIGERANTE INFLAMABLE R600a.





## Garantía

Para este producto rige la garantía legal.

Las reclamaciones se deberán efectuar inmediatamente después de constatadas.

El derecho a reclamación se extingue si el comprador o un tercer o manipulan agresivamente el aparato. Los daños resultantes de una manipulación o utilización inapropiada, por colocación o almacenamiento erróneo, por conexión o instalación inadecuada, o por causa de fuerza mayor u otras influencias externas, no quedan incluidos en la garantía. Recomendamos leer atentamente el Manual del Usuario, pues el mismo contiene importantes indicaciones.

ES

El comprador deberá justificar su derecho a garantía presentando la factura de compra.

Advertencias:

1. Si su producto ya no funciona correctamente, entonces verifique primeramente todos los motivos posibles, como por ejemplo la interrupción de corriente o manipulación errónea.
2. Procure que su producto defectuoso vaya acompañado de los siguientes documentos correspondientes a cada caso:
  - Factura de compra (imprescindible para ejecutar garantía)
  - Designación / tipo / marca del aparato
  - Descripción de la avería que haya tenido lugar, con indicación lo más detallada posible.

En caso de reclamación por garantía o averías, por favor diríjase personalmente a su distribuidor.

GWL 7/08 E/ES

Sehr geehrte Kundin  
Sehr geehrter Kunde



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Produktes. Wie alle Erzeugnisse von , wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und lesen Sie die nachfolgende Gebrauchsanweisung durch.

Besten Dank!



## Inhaltsverzeichnis

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| Wichtige Sicherheitsanweisungen ..... | 50      |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....     | 51      |
| Bedienelemente .....                  | 51 - 52 |
| Platzierung und Aufstellung .....     | 53      |
| Stromanschluss.....                   | 53      |
| Inbetriebnahme .....                  | 54      |
| Bedienung.....                        | 54      |
| Abtauen .....                         | 55      |
| Wechseln des Türanschlages .....      | 55 - 60 |
| Reinigung / Pflege & Wartung .....    | 61      |
| Fehlerbehebung .....                  | 62      |
| Entsorgung.....                       | 62      |
| Schaltplan .....                      | 63      |
| Technische Daten.....                 | 63      |
| Gewährleistung .....                  | 64      |

## Wichtige Sicherheitsanweisungen

1. Dieses Gerät ist für die kommerzielle Anwendung o. ä. konzipiert (z. B. durch Laien in Geschäften).
2. Verwenden Sie das Gerät NIEMALS im Freien
3. Führen Sie NIEMALS eigenhändig Wartungsarbeiten an diesem Gerät durch.
4. Verwenden Sie das Gerät NICHT, wenn es Beschädigungen aufweist. Wenden Sie sich im Zweifel an Ihren Kundendienst.
5. Verwenden Sie unter keinen Umständen weitere elektrische Geräte im Inneren dieses Gerätes (z.B. Heizgeräte, Speiseeisbereiter (es sei denn diese sind vom Hersteller ausdrücklich erlaubt)
6. Achten Sie darauf das Ventilationsöffnungen im Gehäuse (innen oder außenliegend) nicht verdeckt werden.
7. Versuchen Sie unter keinen Umständen mechanisch oder mit einem anderen Hilfsmittel den Abtauvorgang zu beschleunigen (es sei denn es wurde vom Hersteller ausdrücklich genehmigt).
8. Beschädigen Sie NIEMALS den Kältekreislauf des Gerätes.
9. Stellen Sie sich NICHT auf das Gerät, die Regale oder die Tür des Gerätes und halten Sie sich NICHT daran fest.
10. Achten Sie darauf, dass Plastikkomponenten oder die Türdichtungen NICHT mit Ölen oder Fetten in Kontakt kommen. Reinigen Sie diese umgehend, sollte dies der Fall sein.
11. Legen Sie NIEMALS brennbare, explosive oder flüchtig werdende Gegenstände, Ätzmittel, Alkali oder andere Flüssigkeiten in das Gerät.
12. Lagern Sie in diesem Gerät unter keinen Umständen medizinische Substanzen.
13. Reinigen Sie das Gerät NIEMALS mit einem Hochdruckreiniger.
14. Kinder dürfen nicht mit dem Verpackungsmaterial spielen. Entsorgen Sie die Kunststoffbeutel vorschriftsgemäß.
15. Flaschen mit hochprozentigem Alkohol müssen dichtschießend sein und vertikal in den Gefrierschrank gestellt werden.
16. Tragen, lagern und betreiben Sie das Gerät immer in vertikaler Position. Fassen Sie das Gerät zum Tragen immer am Sockel.
17. Bevor Sie das Gerät reinigen, müssen Sie das Gerät grundsätzlich ausschalten und den Netzstecker ziehen.
18. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine Elektrofachkraft ersetzt werden, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
19. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
20. Kinder müssen beaufsichtigt werden und dürfen nicht mit diesem Gerät spielen.
21. Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen konzipiert. Es darf nicht in der Nähe von einem Wasserstrahl aufgestellt werden und unter keinen Umständen mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden.
22. Um einen sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muss dieses wie in dieser Anleitung beschrieben montiert und angeschlossen werden.
23. Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von einem Kundendienst oder einem qualifizierten Fachmann ausgeführt werden.
24. Die maximale Belastungsgrenze einer Regalplatte beträgt 25 kg.
25. Der Zugang zum Kühlschrank/ Gefrierschrank muss verschlossen gehalten und der Schlüssel von Kindern fern gehalten werden.

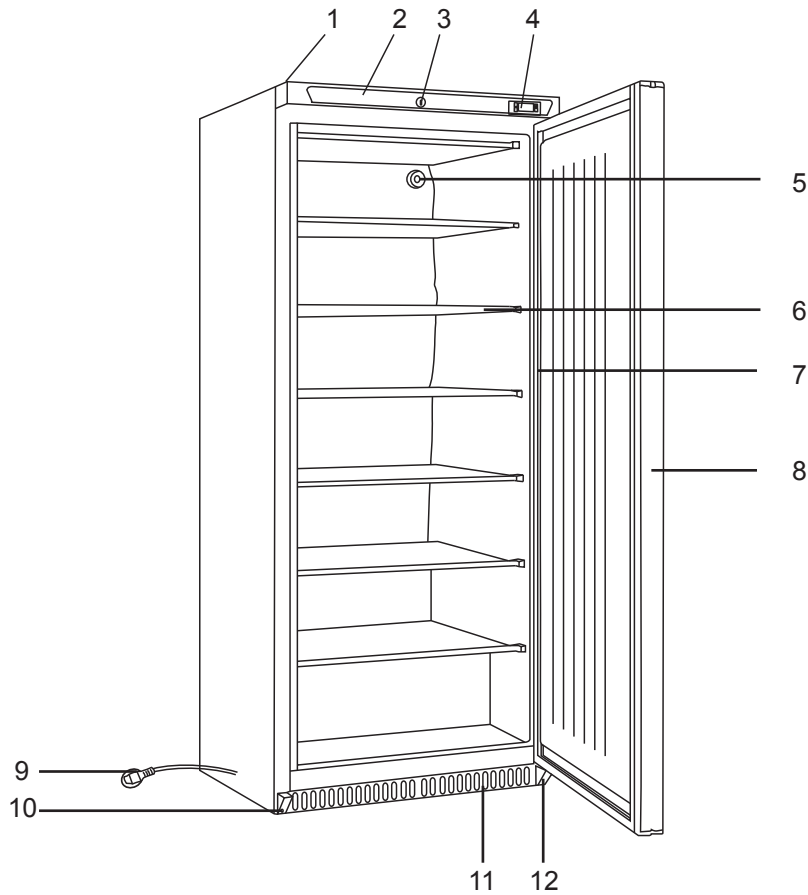
## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Kühlen und Lagern von Lebensmitteln und Getränken im Gewerbe konzipiert.

DE

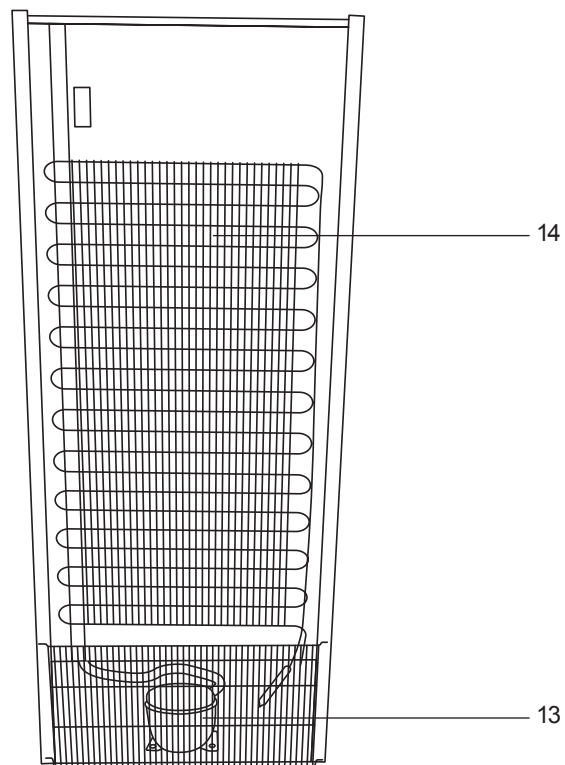
## Bedienelemente

Freezer

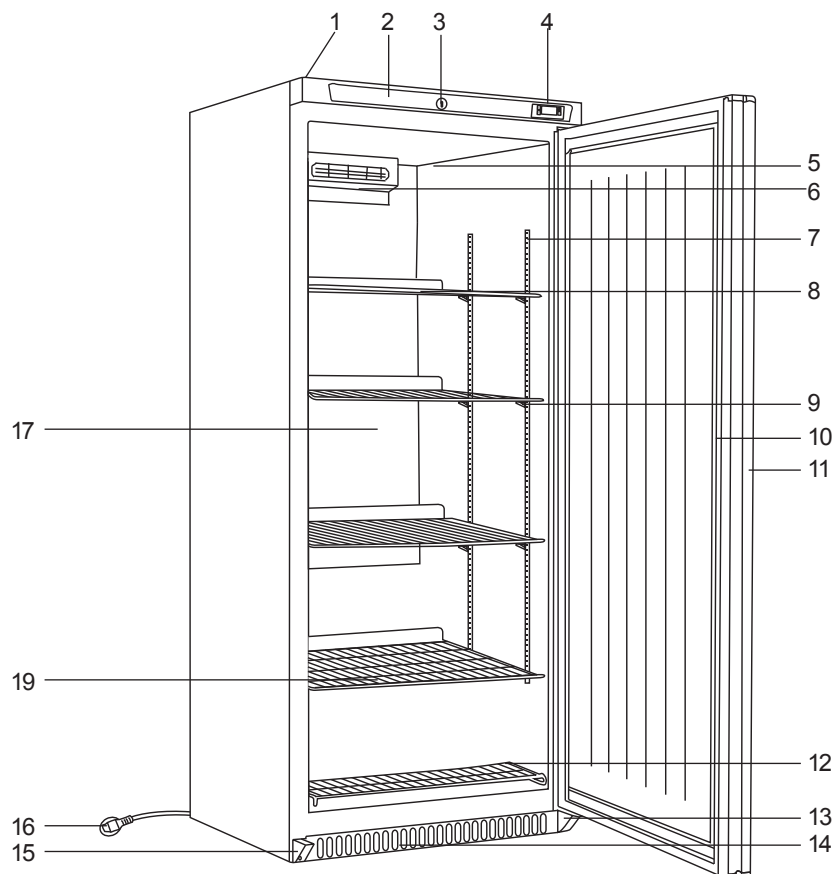


1. Hinge
2. Bedienblende
3. Schloss
4. Regler
5. Druckventil\* (siehe Anmerkung)
6. Verdunster / Regal
7. Dichtung
8. Tür
9. Stecker
10. Türhalterung
11. Untere Platte
12. Unteres Türscharnier
13. Kompressor
14. Kondensier

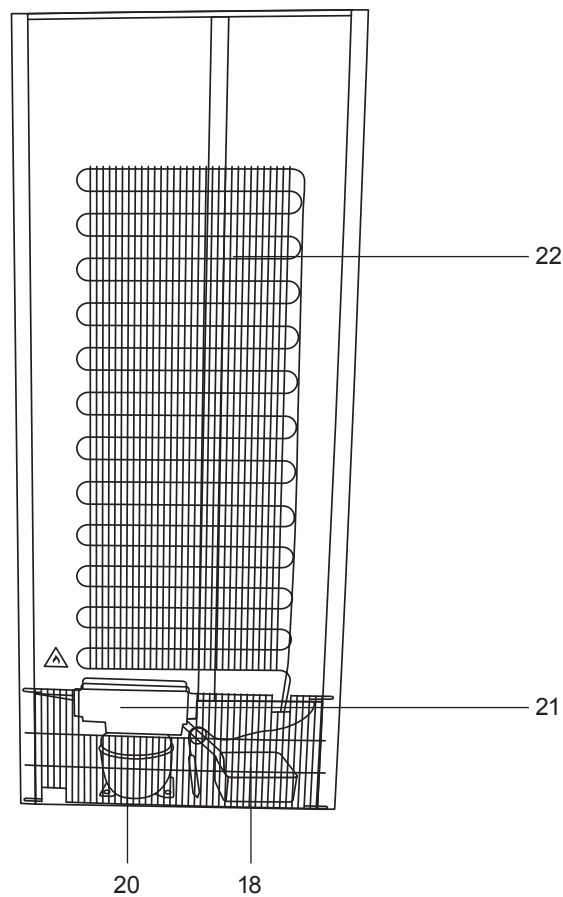
Anmerkung: Hält den Innen- und Außendruck des Gefrierschranks auf dem gleichen Niveau für ein leichtes Öffnen der Tür.



Chiller



1. Hinge
2. Bedienblende
3. Schloss
4. Regler
5. Ventilatorgehäuse
6. Ventilator
7. Regalhalterung
8. Regal
9. Regalauflage
10. Dichtung
11. Tür
12. Kleines Regal
13. Unteres Türscharnier
14. Untere Platte
15. Türhalterung
16. Stecker
17. Verdunster
18. Wasserbehälter
19. Abfluss
20. Kompressor
21. Kondensatorlüfter
22. Kondensator





## Platzierung und Aufstellung

DE



Das Gerät sollte in einem trockenen und ausreichend belüfteten Raum aufgestellt werden. Um eine optimale Funktionstätigkeit zu gewährleisten, sollte das Gerät nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt oder nahe Wärme entwickelnder Geräte positioniert werden. Bitte beachten Sie, dass die ideale Umgebungstemperatur bei zwischen 16 °C und 35 °C liegt.

Freezer, Chiller: In einem Umfeld mit hoher Luftfeuchtigkeit, kann zusätzliche Ausrüstung zur Verdunstung des Tauwassers in dem Becken nahe dem Kompressor erforderlich sein.

Das Gerät kann freistehend an einer Wand platziert werden.

### Wichtig!

Stellen Sie sicher, dass eine ausreichende Belüftung unterhalb, über und hinter dem Gerät gewährleistet ist. Die Gerätefüße unten und die Abstandshalter hinten gewährleisten genügend Platz zur Luftzirkulation.

- Packen Sie das Gerät aus. Achten Sie darauf, dass Kunststoffschutzfolien und Schutzschichten vollständig von allen Oberflächen entfernt werden. Um Verletzungen zu vermeiden und Beschädigungen des Gerätes vorzubeugen, sollte dieses von zwei Personen ausgepackt und montiert werden.
- Richten Sie das Gerät durch Justieren der Schraubfüße aus. Zur Vermeidung von Vibration und Geräuschentwicklung sollte das Gerät auf ebenem, festem Untergrund oder auf einem speziellen Sockel aufgestellt werden.
- Stromzufuhr und Spannungsversorgung müssen mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Der Netzstecker muss nach der Installation frei zugänglich sein.
- Stecken Sie den Netzstecker ordnungsgemäß ein und aus. Der Netzstecker muss fest in die Steckdose gesteckt werden. Beim Ausstecken halten Sie mit einer Hand die Steckdose und ziehen den Stecker mit der anderen Hand heraus. Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel heraus.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Reinigen Sie das Gerät und lassen Sie die Tür offen stehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.
- Wichtig! Achten Sie zu Ihrer Sicherheit darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß geerdet ist! Das Kabel dieses Gerätes besitzt eine Erdungsleitung sowie einen Schuko-Stecker. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß geerdete und installierte Steckdose. Ziehen Sie einen qualifizierten Elektriker oder Kundendienst zu Rate, falls bei den Erdungsvorschriften Unklarheiten bestehen. Sollten Zweifel zur ordnungsgemäßen Erdung des Gerätes bestehen, lassen Sie den Stromkreislauf von einem qualifizierten Elektriker prüfen.
- Sollte das Netzkabel nicht bis zur nächstgelegenen Steckdose reichen, verändern Sie entweder den Aufstellort oder lassen Sie von einem Elektriker eine Steckdose in der Nähe des Gerätes installieren.
- Warten Sie bei einem Stromausfall mindestens 3 Minuten bevor Sie das Gerät wieder einschalten, um eine Beschädigung des Kompressors zu vermeiden.

Anmerkung: Sollte das Gerät nicht in aufrechter Position gelagert oder transportiert worden sein, lassen Sie es vor der Inbetriebnahme ca. 12 Stunden aufrecht stehen.

Anmerkung: Reinigen Sie die Regale und das Innere des Gerätes vor der ersten Inbetriebnahme mit Seifenwasser.

## Stromanschluss

Das Gerät ist für den Anschluss an Wechselstrom konzipiert. Sowohl Spannung (V) als auch Frequenz (Hz) sind auf dem Typenschild im Geräteinneren angezeigt. Der Anschluss an das Stromnetz geschieht durch einen dreipoligen Stecker.

Jegliche Anforderungen zur Erdung für die lokale Stromversorgung müssen eingehalten werden. Der Stecker und die Wandsteckdose müssen geerdet sein. Falls Sie dennoch Zweifel an der Richtigkeit der Erdung haben, kontaktieren Sie Ihren Anbieter oder autorisierten Elektriker.



Warnung! Dieses Gerät muss geerdet werden.

Das flexible Stromkabel dieses Gerätes ist dreidrig und für 3-polige Steckdose ausgerichtet. Falls ein B.B. 1363 (13 Ampere) Stecker mit Sicherung benutzt wird, muss dieser mit einer 13 Ampere Sicherung ausgestattet sein oder einem ausgeformten rechtwinkligen Schuko-Stecker. Beachten Sie das Metallplättchen mit Loch oberhalb der zwei Anschlussstifte – dieses lässt sich an französische und belgische Steckdosen anschließen, bei denen eine Erdkontaktfeder herausragt. Andere europäische Länder benutzen eine Steckdose mit einem Schutzkontakt, der aus der Seite hervortritt und auf die Kontaktflächen des Steckers trifft. Dies garantiert, dass der Schuko-Stecker in den meisten Ländern auf dem europäischen Festland benutzt werden kann.

Wichtig:

Die Kabel im dem Hauptversorgungsnetz sind nach folgendem Code gefärbt:

Grün-gelb: Erde / Schutzleiter

Blau: Nulleiter

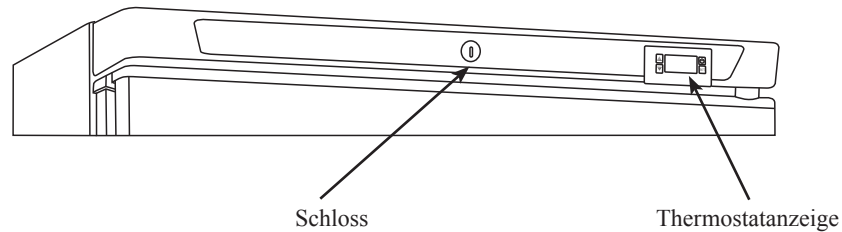
Braun: Phase

Die Farben der Kabel im Netzkabel dieses Gerätes stimmen möglicherweise nicht mit der Farbmarkierung der Pole des Netzsteckers überein.

Das grün-gelbe Kabel muss an den Pol im Stecker angeschlossen werden, der mit in den mit 'E' oder mit dem 'Erde' Symbol markiert ist oder an den, der grün-gelb gefärbt ist. Das blaue Kabel muss mit dem Pol mit dem Buchstaben 'N', oder mit dem schwarz gefärbten Pol verbunden werden. Das braune Kabel muss mit dem rot markierten Pol oder dem mit dem "L" beschrifteten Pol verbunden werden.



## Inbetriebnahme



Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.  
Die Anzeige zeigt die aktuelle Innentemperatur des Gerätes an.



**Wartung:**  
Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vollständig vom Stromnetz getrennt worden ist, bevor elektrische Teile gewartet werden.

## Bedienung

### Aufbewahrung von Lebensmitteln

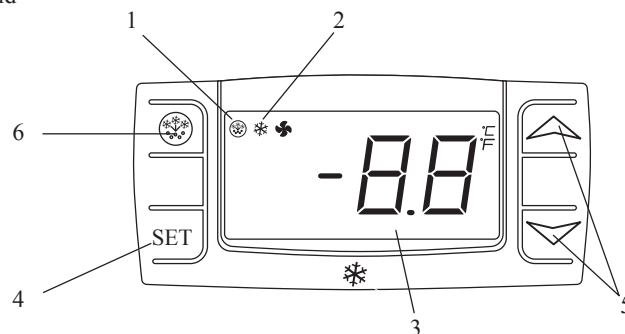
Halten Sie die folgenden Vorschriften ein, um ein bestmögliches Ergebnis zu erzielen:

- Füllen Sie das Gerät erst dann mit Lebensmitteln, wenn das Gerät die vorgeschriebene Betriebstemperatur erreicht hat.
- Schließen Sie immer die Tür, wenn das Gerät nicht benutzt wird und es eingeschaltet ist.
- Stellen Sie niemals unverschlossene, heiße Speisen oder Flüssigkeiten in das Gerät.
- Lebensmittel sollten immer gut verpackt oder abgedeckt sein.
- Die Ventilatoren im Inneren des Gerätes dürfen nicht blockiert sein. (Chiller)
- Vermeiden Sie, die Tür über einen längeren Zeitraum offen stehen zu lassen.
- Die maximale Belastung für ein Regal beträgt 25 kg.
- Lebensmittel im Kühlschrank oder auf dem Regal müssen sich in Behältern befinden. Sie dürfen nicht unverpackt gelagert werden.

### Das Gerät einschalten

- Schließen Sie die Tür des Gerätes.
- Der Netzschalter muss sich in der Position ( O ) befinden. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose.
- Schalten Sie den Netzschalter auf die Position ( I ). Die gegenwärtige Temperatur im Geräteinneren wird angezeigt.
- Auf der Anzeige blinkt das Symbol ❄️ für drei Minuten erst danach springt der Kompressor an.

### Temperatureinstellung und Kontrolle Thermostatanzeige und Bedienfeld



1. Abtauleuchte
2. Kompressorbetriebsleuchte
3. Digitales Thermostat
4. Programmier Taste (nur für Gerätewartung)
5. Tasten zur Temperatureinstellung
6. Taste für manuelles Abtauen

### Temperatur-Sollwert ablesen

- Drücken Sie einmal kurz die SET-Taste. Der Temperatur-Sollwert wird angezeigt.
- Drücken Sie die SET-Taste erneut oder warten Sie für 5 Sekunden. Die normale Betriebsanzeige erscheint wieder.

### Temperatur-Sollwert verändern

- Halten Sie die SET-Taste für mehr als zwei Sekunden gedrückt um einen neuen Sollwert einzustellen.
- Der Temperaturwert wird angezeigt und das „°C“ beginnt zu blinken.
- Um den Temperaturwert zu verändern drücken Sie die Pfeile „^“ (oben) oder „v“ (unten) innerhalb von 10 Sekunden.
- Um den neuen Temperaturwert zu speichern, drücken Sie entweder die SET-Taste oder warten Sie 10 Sekunden.

## Abtauen

DE


Freezer: Automatisches Abtauen mit automatischer Tauwasserverdunstung.

Automatisches Abtauen

Das Gerät führt alle 6 Stunden automatisch einen Abtauvorgang durch.

Anmerkung: Der Abtauzyklus beginnt mit der ersten Inbetriebnahme des Gerätes.

Zum manuellen Abtauen gehen Sie wie folgt vor:

- Halten Sie die ABTAU-Taste  für 5 Sekunden gedrückt.
- Der Abtauvorgang beginnt umgehend und die Abtauleuchte leuchtet auf. Das Abtauen dauert 20 Minuten.

Anmerkung: Beim manuellen Abtauen wird die Abtau-Zeitschalter automatisch auf Null zurückgesetzt. Der nächste automatische Abtauzyklus setzt 6 Stunden nach dem manuellen Abtauen ein.

Chiller: Manuelles Abtauen durch Ausschalten und Ziehen des Netzsteckers. Bitte den Tiefkühlschrank vorher leeren und warten bis das Eis im Innern geschmolzen ist. Das Tauwasser ist aufzufangen.



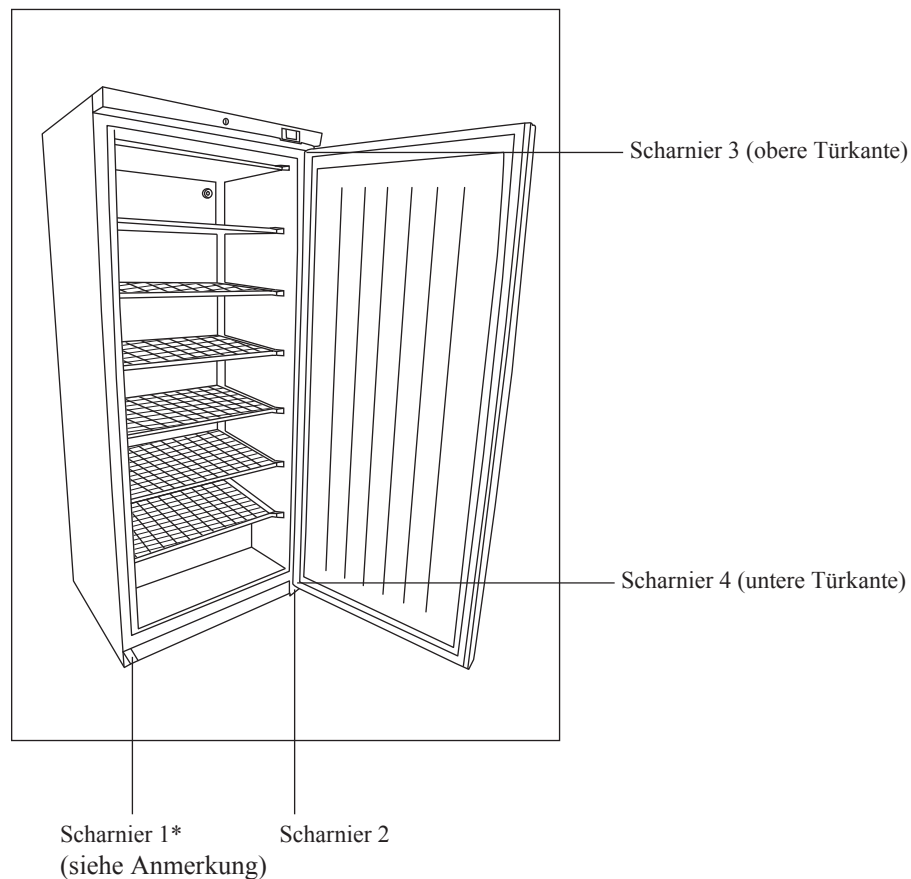
Benutzen Sie nie ein scharfes oder spitzes Objekt, das das Gerät beschädigen könnte.

## Wechseln des Türanschlages

Die Tür kann auf der rechten, sowie auf der linken Seite aufgehängt werden.

Bitte gehen Sie beim wechseln des Türanschlages wie folgt vor:

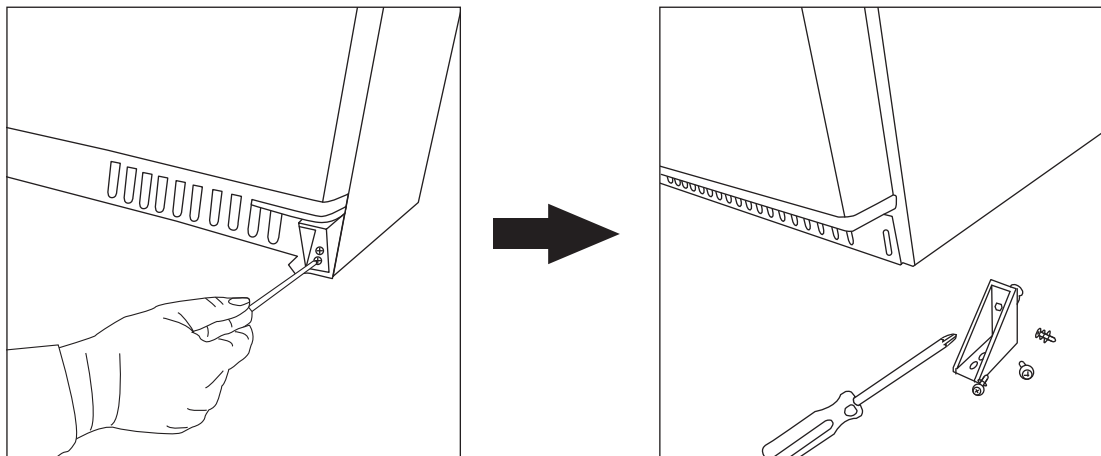
1. Das Gerät am Netzschalter ausschalten und von der Stromversorgung trennen.



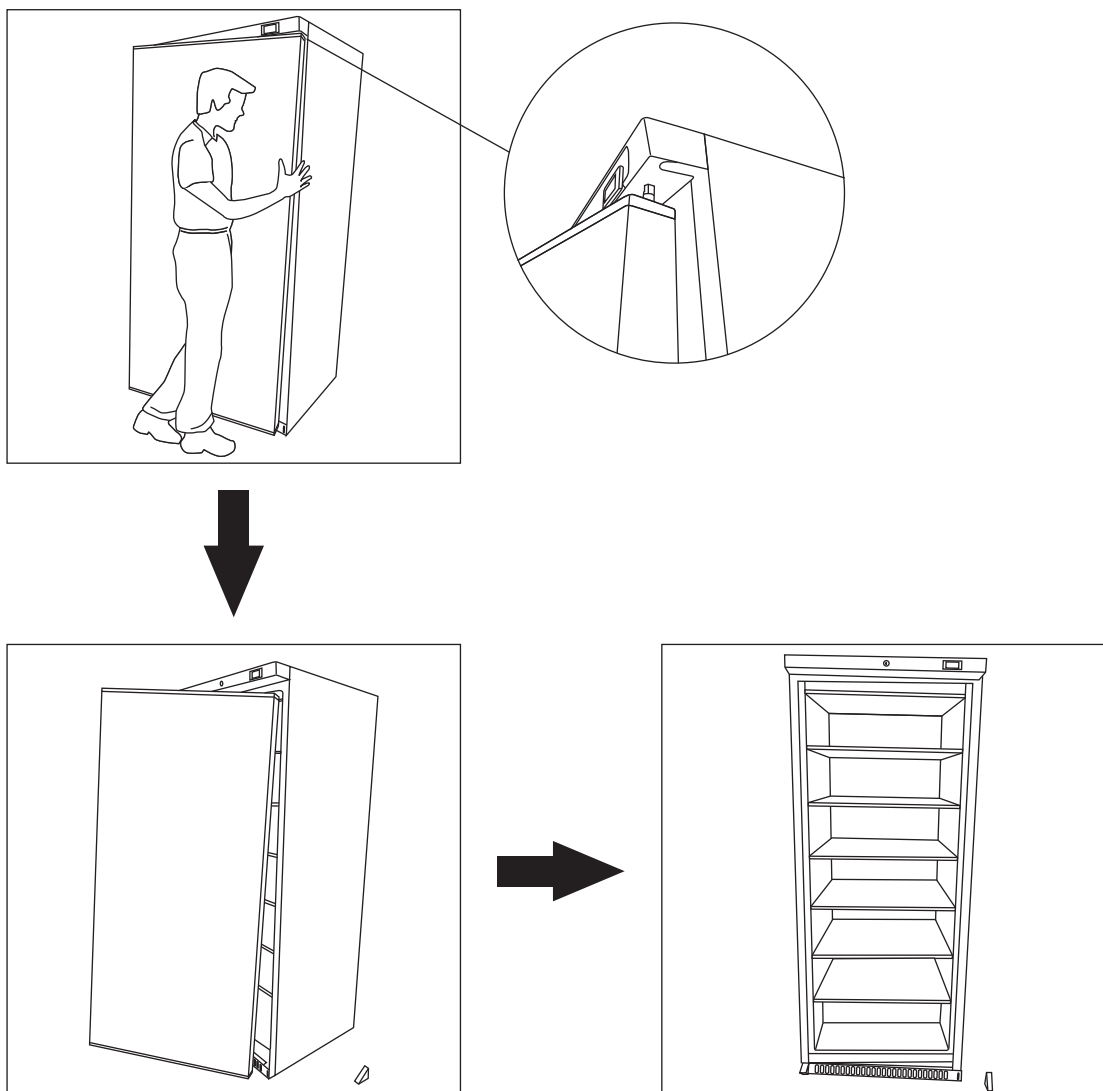
Anmerkung: Verfügt über eine kleine Rolle, die das Schließen der Tür erleichtert und die als Stütze der Tür fungiert.



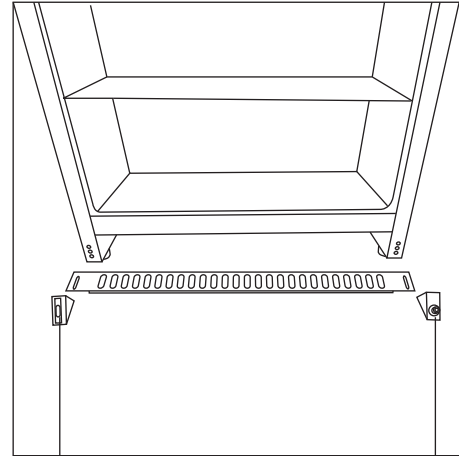
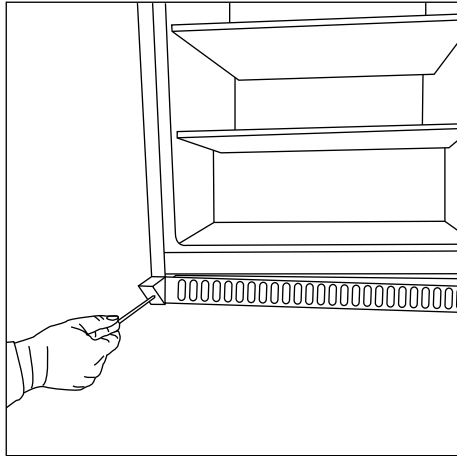
## 2. Scharnier 2 entfernen



## 3. Die Tür herausnehmen



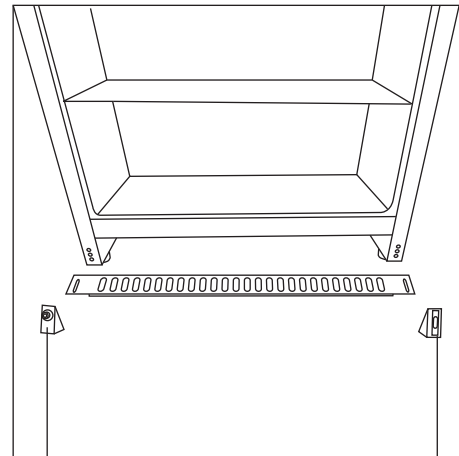
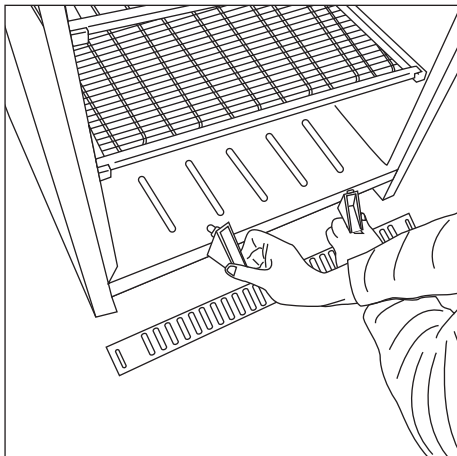
4. Scharnier 1 entfernen



Scharnier 1

Scharnier 2

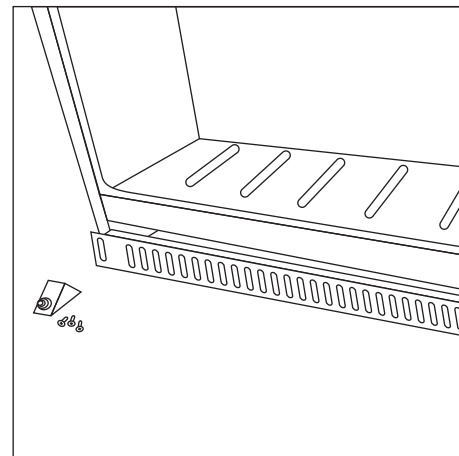
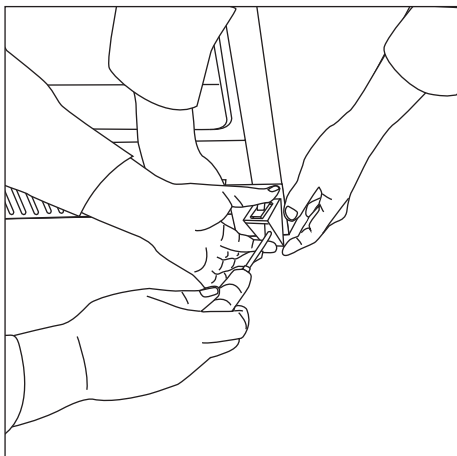
5. Die Position der Scharniere 1 und 2 vertauschen



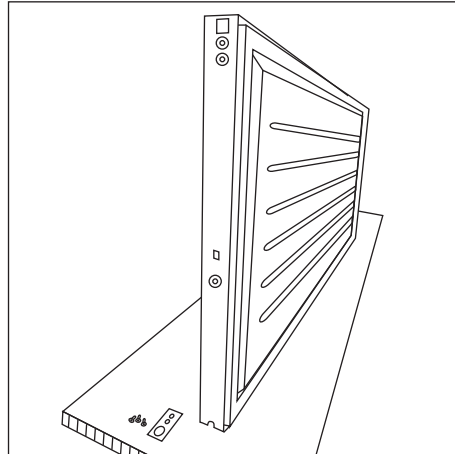
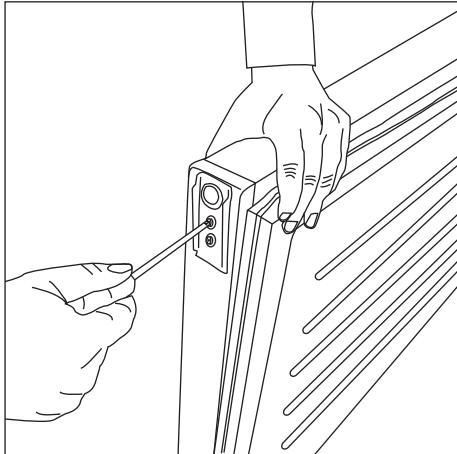
Scharnier 2

Scharnier 1

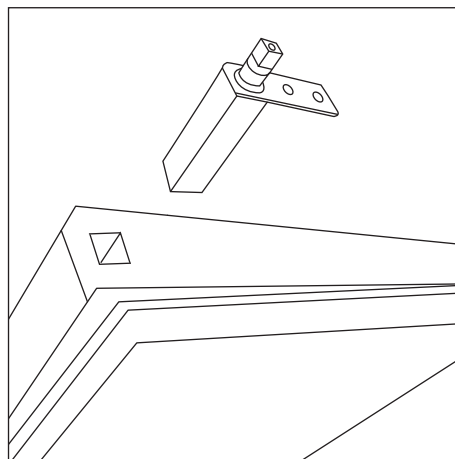
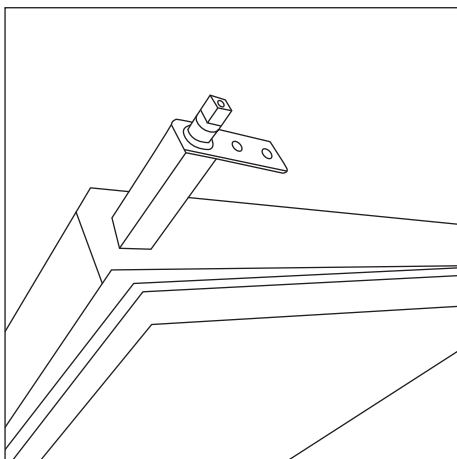
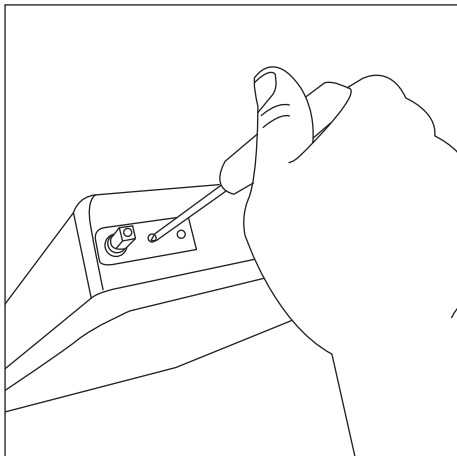
6. Scharnier 1 befestigen



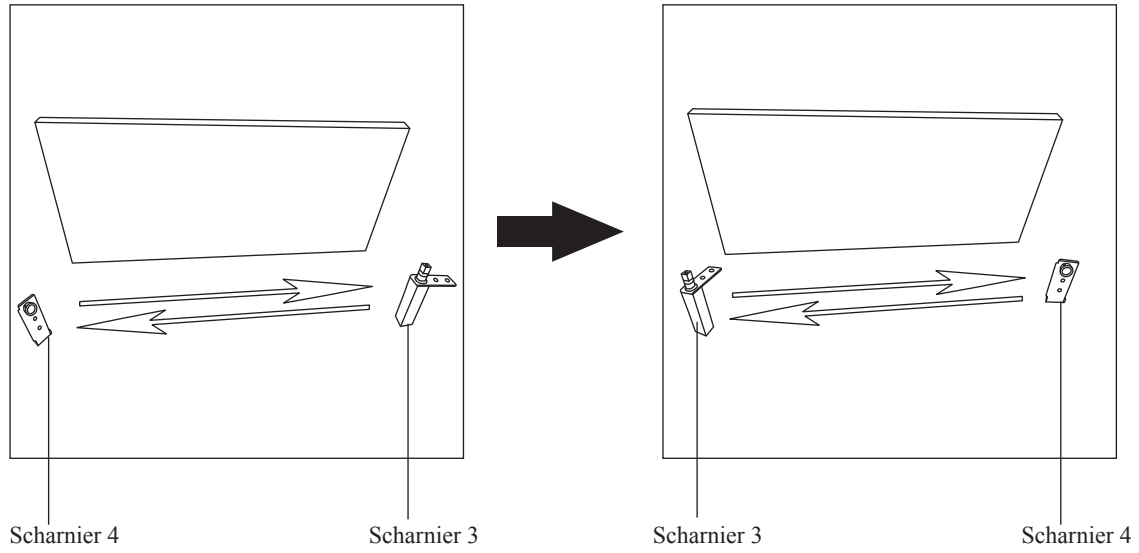
7. Scharnier 4 (untere Türkante) entfernen



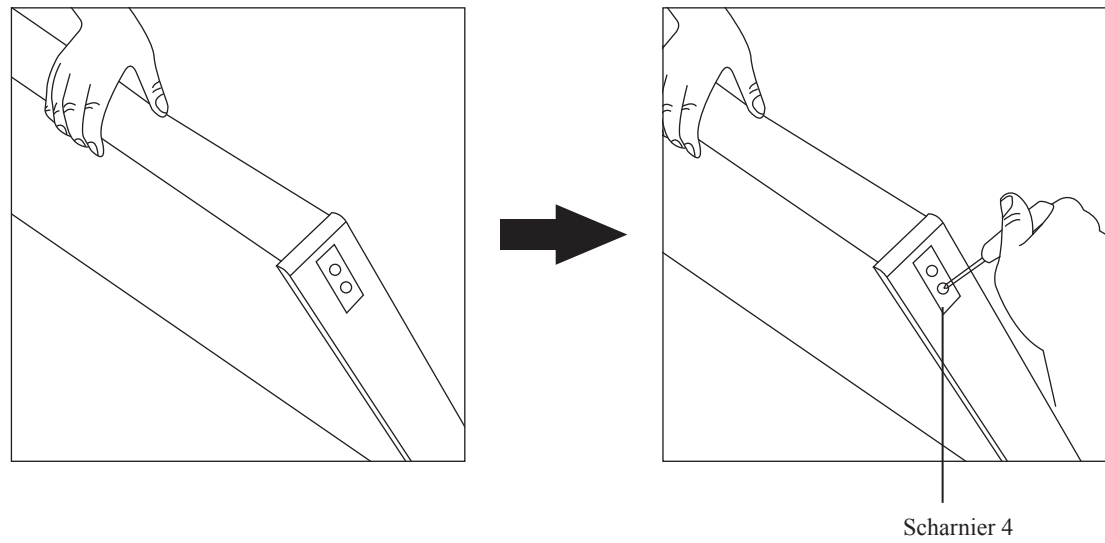
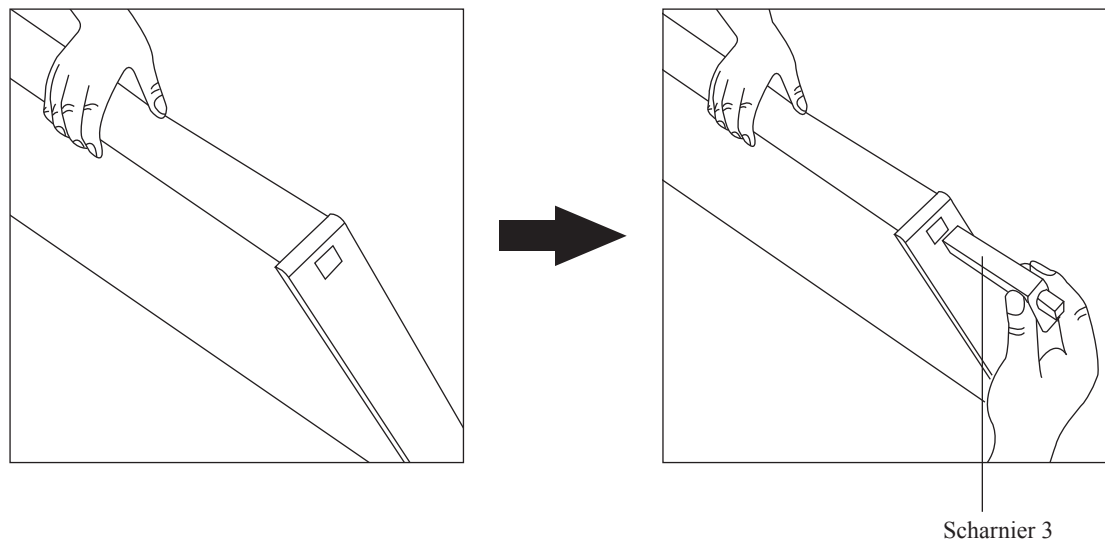
8. Scharnier 3 (obere Türkante) entfernen



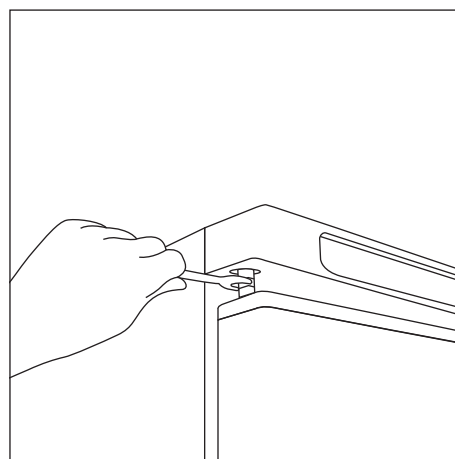
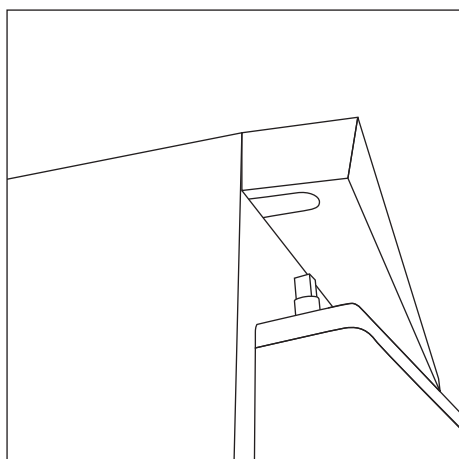
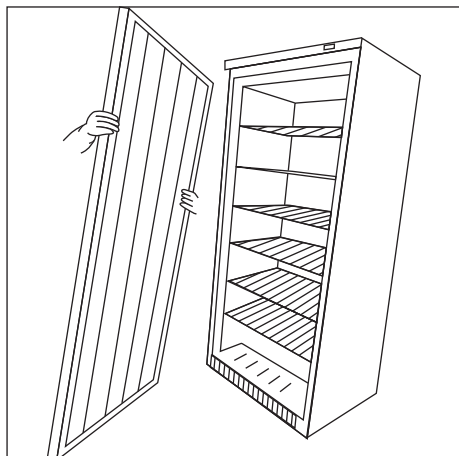
9. Die Position der Scharniere 3 und 4 vertauschen



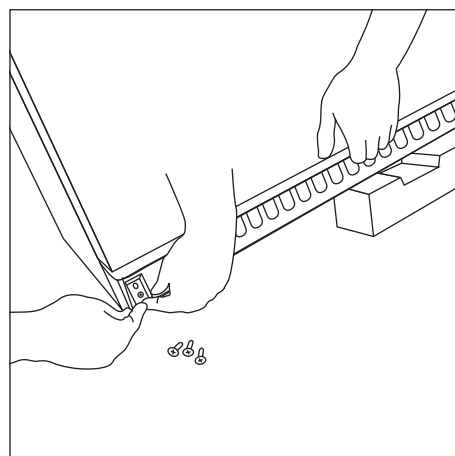
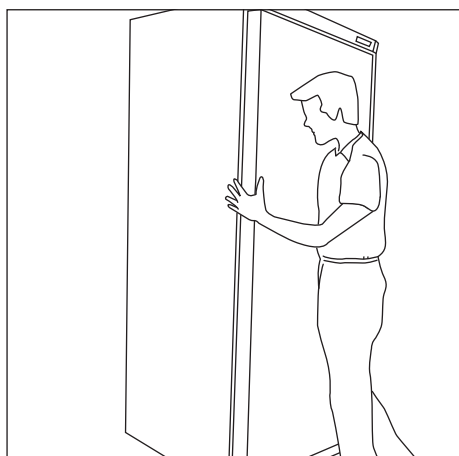
10. Scharniere 3 und 4 an der Tür befestigen



11. Die Tür umdrehen und am oberen Scharnier einhängen



12. Scharnier 2 befestigen





Vor der Reinigung muss das Gerät vollständig vom Stromnetz getrennt werden!

Der Kühlschrank sollte mit einer milden Seifenlösung gesäubert werden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Kratzer verursachen können. Die Plastikteile halten kochendem Wasser nicht stand (Höchsttemperatur +85 °C).

Bei der routinemäßigen Reinigung säubern Sie bitte auch die Gummidichtung an der Tür um sicherzustellen, dass jegliche klebrige Substanzen entfernt worden sind, die ansonsten die Dichtung beschädigen könnten.

Der Luftauslass der Kondensatorbelüftung über dem Kompressor muss frei von Blättern, Papier und ähnlichem sein, um einen störungsfreien Betriebseinsatz zu gewährleisten.

Der Kondensator auf der Rückseite des Kühlschranks muss regelmäßig gesäubert werden - idealerweise mit Staubsauger und Bürste.

### Routinemäßige Wartung

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Reinigen Sie das Gehäuse und das Innere des Gerätes so oft wie möglich.
- Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab. Achten Sie darauf, dass Schalter, Bedienfeld, Kabel und Netzstecker nicht nass werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel. Diese könnten schädliche Rückstände hinterlassen. Verwenden Sie ausschließlich mildes Seifenwasser.
- Reinigen Sie die Türdichtung nur mit Wasser.
- Achten Sie darauf, dass Reinigungswasser niemals in elektrische Gerätekomponenten dringt.
- Reinigen Sie das Gerät niemals mit einem Wasserstrahl.
- Reiben Sie das Gerät nach der Reinigung mit einem weichen Tuch trocken.
- Reinigen Sie die Geräterückseite vorsichtig.
- Reparaturen müssen von einem Kundendienst oder einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, stellen Sie den Netzschalter in die Position AUS und ziehen Sie den Netzstecker. Leeren Sie alle Kühlfächer und reinigen Sie das Gerät gründlich. Lassen Sie die Tür auf um Geruchs- und Schimmelbildung zu vermeiden.

### Spezielle Wartung

Die folgenden Anweisungen gelten für Fachleute

#### Regelmäßiges Vorgehen

- Reinigen Sie den Kondensator regelmäßig mit einem geeigneten Hilfsmittel (Staubsauger oder weiche Bürste).
- Elektrische Verbindungen dürfen nicht locker sein.
- Prüfen Sie, dass Thermostat und Sensor ordnungsgemäß funktionieren.
- Eine Reinigung des Kondensators verlängert die Betriebsdauer des Gerätes.
- Lassen Sie den Kondensator ggfs. von einem qualifizierten Fachmann reinigen.
- Der Schlüssel für den Kühlschrank muss außer Reichweite für Kinder aufbewahrt werden.
- Das Schloss nur mit dem Schlüssel öffnen.

## Fehlerbehebung

Falls Fehlfunktionen bei Ihrem Freezer, Chiller Gerät auftreten, sehen Sie bitte die folgende Tabelle.

| Störung  | Mögliche Ursache   | Maßnahme  |
|--|--|---|
| Der Kühlschrank funktioniert nicht.  | Das Gerät ist nicht eingeschaltet.   | Vergewissern Sie sich, dass das Gerät an das Stromnetz angeschlossen und eingeschaltet ist. |
|  | Stecker oder Kabel sind beschädigt.  | Kontaktieren Sie unseren Mitarbeiter oder einen qualifizierten Techniker.                   |
|  | Energieversorgung  | Überprüfen Sie die Energieversorgung  |
|  | Innerer Verkabelungsdefekt   | Kontaktieren Sie einen unserer Mitarbeiter oder einen qualifizierten Techniker              |
| Der Kühlschrank lässt sich einschalten, doch die Temperatur ist zu niedrig/hoch. | Zu viel Eis im Verdampfer  | Tauen Sie den Kühlschrank ab.   |
|  | Der Kondensator wird durch Staub blockiert.  | Säubern Sie den Kondensator.  |
|  | Die Tür ist nicht richtig geschlossen.   | Vergewissern Sie sich, dass die Tür geschlossen und dass die Dichtung nicht beschädigt ist. |
|  | Das Gerät befindet sich nahe einem Wärme erzeugenden Gerät oder die Luftzufuhr zum Kondensator ist unterbrochen. | Finden Sie einen geeigneteren Aufstellungsort für den Kühlschrank.                          |
|  | Die Umgebungstemperatur ist zu hoch.   | Erhöhen Sie die Belüftung oder stellen Sie den Kühlschrank an einem kühleren Ort auf.       |
|  | Ungeeignete Nahrungsmittel werden im Gerät gelagert.   | Entfernen Sie überschüssige, heiße Lebensmittel oder Blockierungen zum Lüfter.              |
|  | Der Kühlschrank ist überladen.   | Reduzieren Sie die Nahrungsmittel im Kühlschrank.   |
| Das Gerät verliert Wasser. (Chiller)   | Das Gerät ist nicht ebenerdig aufgestellt.   | Passen Sie die Schraubfüße des Kühlschranks so an, dass das Gerät waagrecht steht.          |
|  | Der Abfluss ist blockiert.   | Säubern Sie den Abfluss.  |
|  | Der Wasserbehälter ist defekt.   | Kontaktieren Sie einen unserer Mitarbeiter oder einen qualifizierten Techniker.             |
| Der Kühlschrank ist ungewöhnlich laut.   | Muttern/ Schrauben lose.   | Überprüfen Sie alle Muttern und Schrauben und ziehen Sie diese fest.                        |
|  | Das Gerät wurde nicht auf stabilem und ebenem Boden installiert.   | Überprüfen Sie die Installationsposition und ändern Sie diese falls nötig.                  |

## Entsorgung

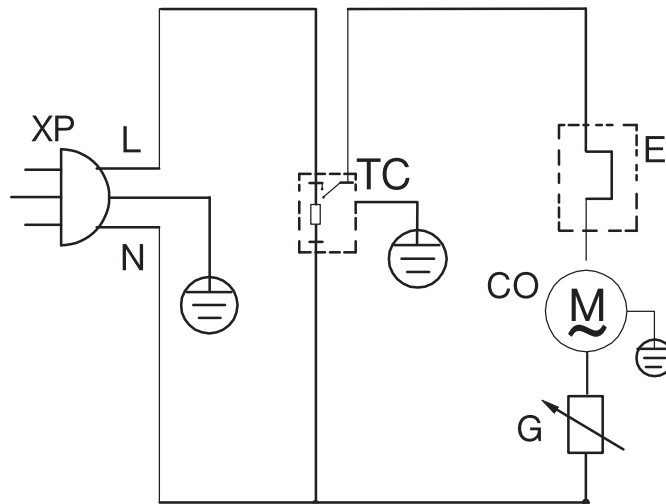
Wenn das Gerät nicht mehr gebraucht wird, entsorgen Sie es bitte umweltgerecht. Möglicherweise müssen besondere Auflagen beachtet werden. Bitte informieren Sie sich über den korrekten Entsorgungsweg des Kühlgerätes bei:

- Ihrem Anbieter
- Den Behörden (Ihre Gemeindeverwaltung, das Umweltministerium, etc.)

## Schaltplan

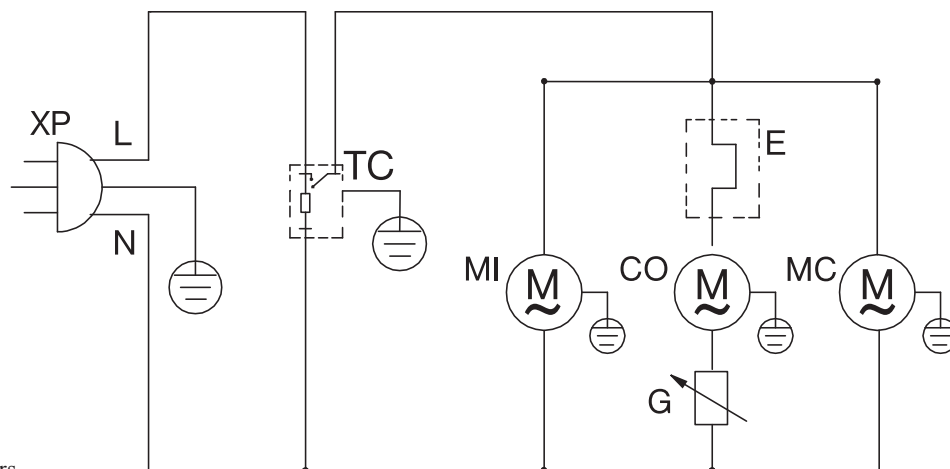
DE

Freezer



XP - Stecker  
CO - Kompressor  
TC - Temperaturregelung  
E - Motorschutz  
G - PTC-Starter

Chiller



XP - Stecker  
CO - Kompressor  
TC - Temperaturregelung  
E - Motorschutz  
G - PTC-Starter  
MI - Motorventilator des Verdunsters  
MC - Motorventilator des Kondensators

## Technische Daten

| Modell:                    | Freezer 600/400           | Chiller 600/400           |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Abmessungen B x T x H (mm) | 775x718x1885/600x640x1840 | 775x718x1885/600x640x1840 |
| Nettovolumen (Liter)       | 500 l                     | 570 l                     |
| Temperaturbereich (°C)     | -18 to -22 °C             | +2 to +8 °C               |
| Kühlmittel                 | R134a                     | R600a                     |
| Verbrauch kWh/24 h         | 4.2/2.9                   | 2.2/1.8                   |
| Versorgungsspannung        | 220-240 V ~, 50 Hz        | 220-240 V ~, 50 Hz        |
| Nettogewicht(Kg)           | 105 / 88                  | 100 / 84                  |
| Bruttogewicht(Kg)          | 120 / 101                 | 115 / 97                  |
| Nennleistung (W)           | 210 W                     | 210 W                     |
| Nennstrom (A)              | 2.0/1.2                   | 1.6/1.0                   |
| Geräuschpegel dB(A)        | 55 dB(A)                  | 68 dB(A)                  |
| Klimaklasse                | 4                         |                           |
| Schäummittel               | CP/ IP                    |                           |



Hinweise zum Umweltschutz

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den -falls vorhanden- eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.



VORSICHT: FEUER- UND EXPLOSIONSGEFAHR MIT BRENNBAREM KÜHLMITTEL R600a.





## Gewährleistung

Für dieses Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung.  
Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Der Gewährleistungsanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung. Wir empfehlen, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, da dort wichtige Hinweise enthalten sind.

Der Gewährleistungsanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen.

Hinweise:

1. Sollte Ihr Produkt nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Produkt in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen bzw. bereithalten:
  - Kaufquittung
  - Gerätebezeichnung / Typ / Marke
  - Beschreibung des aufgetretenen Mangels mit möglichst genauer Fehlerangabe.

Bei Gewährleistungsanspruch oder Störungen wenden Sie sich bitte persönlich an Ihr Verkaufshaus.

GWL 7/08 E/DE



Geachte klant,

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van dit product. Zoals alle producten van is ook dit product ontwikkeld op basis van de nieuwste technische kennis en vervaardigd met gebruik van uiterst betrouwbare en moderne elektrische onderdelen



Neemt u een paar minuten de tijd om de gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Hartelijk dank!



## Inhoudsopgave

|  |         |
|--|---------|
| Veiligheidstips .....                    | 66      |
| Bedoeld gebruik .....                    | 67      |
| Onderdelen .....                         | 67 - 68 |
| Locatie en installatie .....             | 69      |
| Stroomeisen .....                        | 69      |
| Opstarten .....                          | 70      |
| Werking .....                            | 70      |
| Ontdooiprocedure .....                   | 71      |
| Het deurscharnier vervangen .....        | 71 - 76 |
| Reiniging, verzorging en onderhoud ..... | 77      |
| Probleemoplossing .....                  | 78      |
| Verwijdering .....                       | 78      |
| Bedradingsschema .....                   | 79      |
| Technische gegevens .....                | 79      |
| Garantie .....                           | 80      |



## Veiligheidstips

NL

1. Dit apparaat is ontwikkeld voor commercieel gebruik.
2. Gebruik het apparaat NIET buitenshuis.
3. Probeer NOOIT om uw apparaat zelf te repareren.
4. Gebruik GEEN beschadigd apparaat. In geval van twijfel, neem contact op met een reparateur.
5. Gebruik GEEN elektrisch apparaat (bijv. verwarmingstoestel, roomijsmachine, enz.) in het apparaat, tenzij deze door de fabrikant zijn aanbevolen.
6. Zorg dat de ventilatieopeningen, in de behuizing van het apparaat of ingebouwd, niet gehinderd worden.
7. Gebruik GEEN mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen, dan diegene aanbevolen door de fabrikant.
8. Beschadig het koelcircuit NIET.
9. Ga NIET op het apparaat, de schappen of de deur van het apparaat staan en houdt u er NIET aan vast.
10. Zorg dat er GEEN olie of vet met de plastic onderdelen of de deurafdichting in aanraking komt. Maak onmiddellijk schoon als aanraking zich voordoet.
11. Plaats GEEN brandbare, explosieve of vluchtige stoffen, corrosieve zuren, alkalis of vloeistoffen in het apparaat.
12. Gebruik dit apparaat niet voor het bewaren van medische benodigdheden.
13. Maak het apparaat NIET schoon met een hogedrukreiniger.
14. Kinderen mogen niet met het verpakkingsmateriaal spelen. De plastic zakken volgens voorschrift afvoeren.
15. Flessen die een hoog alcoholpercentage bevatten moeten afgesloten en verticaal in de koelkast worden geplaatst.
16. Draag, bewaar en hanteer het apparaat altijd in een verticale positie en verplaats deze bij het voetstuk van het apparaat.
17. Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te reinigen.
18. Indien het snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of diens vertegenwoordiger of een elektro-installeur worden vervangen, om veiligheidsrisico's te voorkomen.
19. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, visuele of mentale mogelijkheden, of die een gebrek hebben aan ervaring en kennis, tenzij ze supervisie of instructies hebben gekregen omtrent het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
20. Kinderen kunnen alleen onder begeleiding gebruik maken van dit apparaat om ervoor te zorgen dat ze er niet mee spelen.
21. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Het mag niet in de nabijheid van een waterstraal worden neergezet en in geen geval met een hogedrukreiniger worden schoongemaakt.
22. Stel het apparaat op volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en volg de aansluitvoorschriften om een veilige werking te verzekeren.
23. Laat reparaties en onderhoud op het apparaat alleen door de klantendienst uitvoeren.
24. De maximale belasting van elk schap is 25 kg.
25. De toegang tot de koelkast moet op slot worden gehouden en de sleutel moet buiten bereik van kinderen worden bewaard.

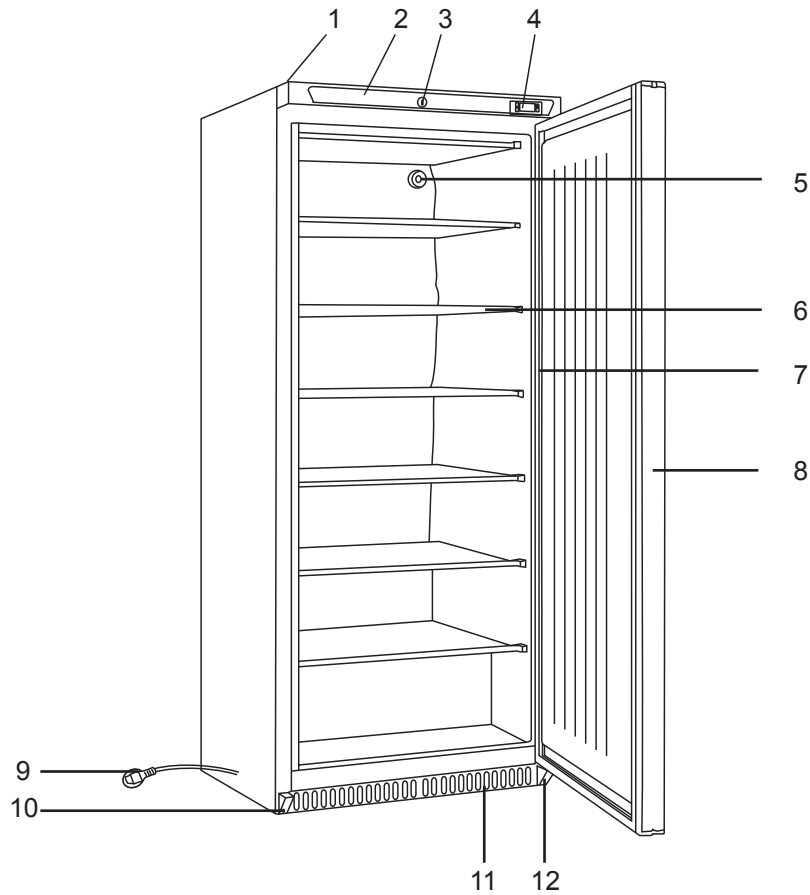
## Bedoeld gebruik

Gebruik dit apparaat alleen voor het koelen en bewaren van voedsel en drank voor commerciële doeleinden.

NL

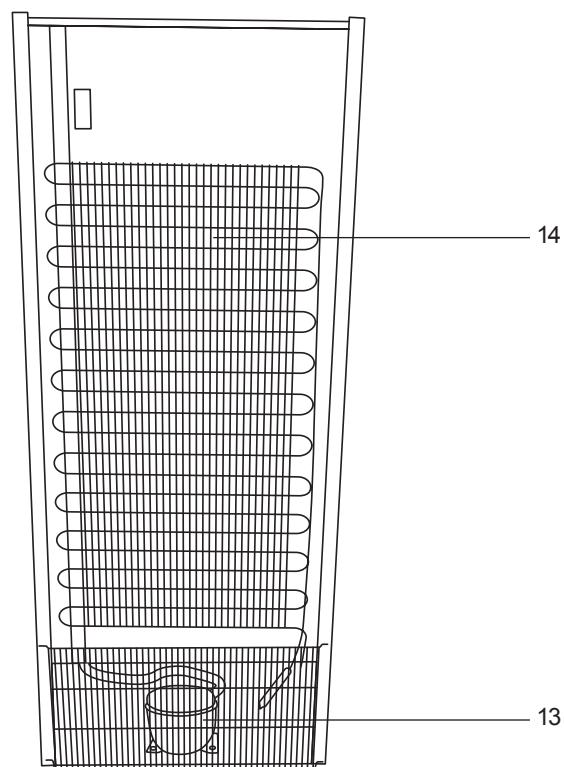
## Onderdelen

Freezer



1. Hinge
2. Frontpaneel
3. Slot
4. Regelaar
5. Drukklep\* (zie opmerking)
6. Verdamper / schap
7. Pakking
8. Deur
9. Stekker
10. Deursteun
11. Onderpaneel
12. Onderste deurscharnier
13. Compressor
14. Condensor

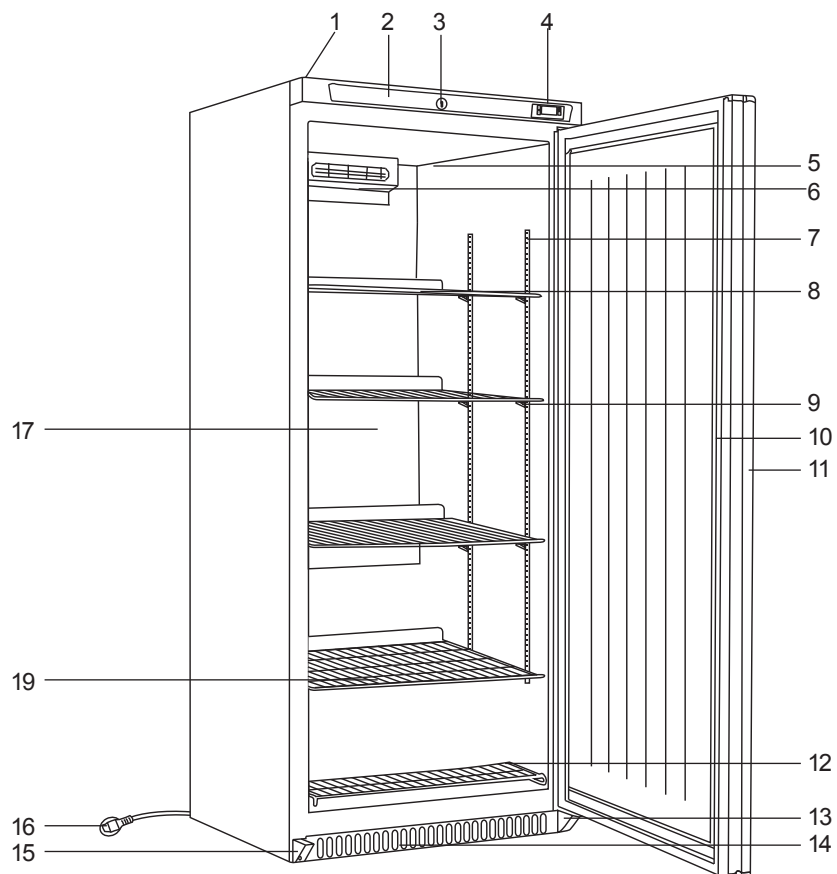
Opmerking: Hiermee wordt de druk in de koelkast gelijk gehouden aan de druk buiten de koelkast, zodat u de deur gemakkelijk kunt openen.



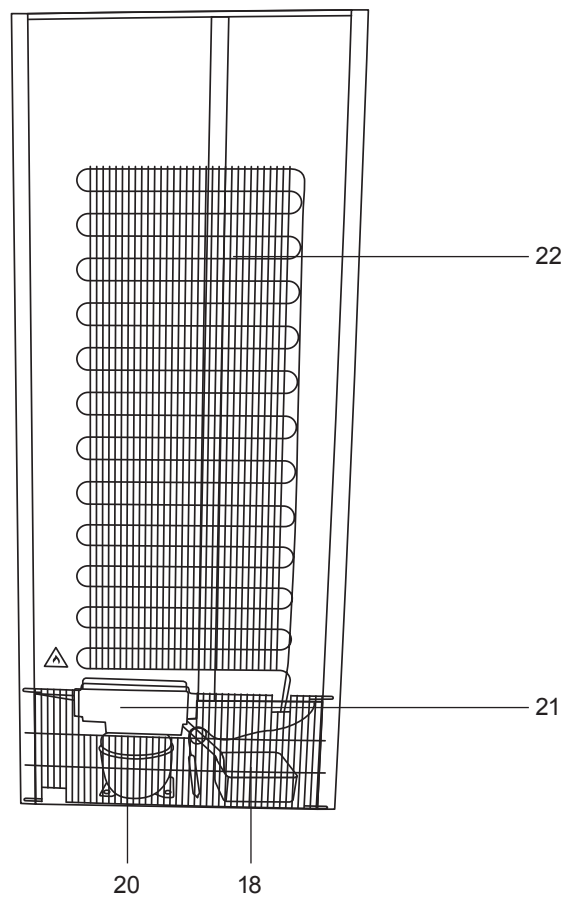
## Onderdelen

Chiller

NL



1. Hinge
2. Frontpaneel
3. Slot
4. Regelaar
5. Ventilatorpaneel
6. Ventilator
7. Schapsteun
8. Schap
9. Clip
10. Pakking
11. Deur
12. Klein schap
13. Onderste deurscharnier
14. Onderpaneel
15. Deursteun
16. Stekker
17. Verdamper
18. Watertank
19. Uitgang afvoer
20. Compressor
21. Ventilator condensator
22. Condensator





## Locatie en installatie



Plaats de koelkast in een droge en voldoende geventileerde ruimte. Voor een doeltreffende werking, plaats het apparaat niet in direct zonlicht of in de buurt van verwarmingstoestellen. Optimale prestaties worden verkregen bij een kamertemperatuur tussen +16°C en +35°C.



Freezer, Chiller: Als u de koelkast in een ruimte met een hoge luchtvochtigheid plaatst, kan het nodig zijn om een bijkomende installatie te gebruiken voor het verdampen van het druiwater in de pan nabij de compressor.

De koelkast kan vrijstaand tegen een muur worden geïnstalleerd.

### Belangrijk

De koelkast moet voldoende ventilatie en een vrije luchtcirculatie onder, boven en achter de koelkast hebben. De voetjes onder de koelkast en de afstandhouders achteraan de koelkast zorgen voor voldoende ruimte voor luchtcirculatie.

- Haal het apparaat uit de verpakking. Zorg dat alle beschermfolie en bekleding van alle oppervlakken zijn verwijderd. Om letsel of schade aan het apparaat te voorkomen, bevelen we aan om het apparaat met twee personen uit te pakken en deze samen op te stellen.
- Plaats het apparaat op een stevige en vlakke vloer om geluid en trilling te beperken. Stel het apparaat waterpas door de voetjes aan te passen.
- De stroomvoorziening en de spanning van het elektriciteitsnet moeten overeenkomen met de gegevens die op het typeplaatje zijn vermeld. De stekker voor aansluiting op het elektriciteitsnet moet na de installatie ongehinderd bereikbaar zijn.
- De stekker volgens voorschrift in en uit het stopcontact doen. De stekker voor aansluiting op het elektriciteitsnet moet stevig in de contactdoos worden gestoken. Bij het eruit trekken van de stekker houdt u met de ene hand de contactdoos vast terwijl u met de andere de stekker eruit trekt. Trek de stekker nooit aan het snoer uit de contactdoos.
- Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet in gebruik is, schakelt u het uit en trekt u de stekker uit de contactdoos. Maak het apparaat schoon en laat de deur open staan om geurvorming te voorkomen.
- Belangrijk! Voor uw persoonlijke veiligheid, dit apparaat moet op een juiste manier geaard zijn. Dit apparaat is uitgerust met een snoer met aarddraad en een geaarde stekker. Steek de stekker alleen in een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact. Neem contact op met een gekwalificeerde technicus of reparatiecentrum als u de aardingsinstructies niet volledig begrijpt. Als u twijfelt of het apparaat al dan niet correct geaard is, laat een gekwalificeerde elektricien de bedrading controleren om te waarborgen dat het stopcontact correct is geaard.
- Als het snoer het dichtbijzijnde stopcontact niet kan bereiken, wijzig uw winkelinrichting of vraag aan een gekwalificeerde elektricien om een nieuw stopcontact te installeren.
- Als de stroom wordt onderbroken, wacht minstens 3 minuten alvorens het apparaat opnieuw te starten om schade aan de compressor te vermijden.

Opmerking: Als het apparaat niet in een rechtopstaande positie werd opgeslagen of verplaatst, laat deze gedurende circa 12 uur rechtop staan alvorens in te schakelen.

Opmerking: Alvorens het apparaat voor de eerste keer te gebruiken, maak de schappen en de binnenkant schoon met zeepwater.

## Stroomeisen

De koelkast is bedoeld voor aansluiting op wisselstroom. De aansluitspanning (V) en frequentie (Hz) zijn op de naamplaat in de koelkast vermeld. De stroomaansluiting gebeurt door middel van een stekker met 3 pennen die in een stopcontact gestoken moet worden. Men moet rekening houden met de eisen van de lokale elektriciteitsleverancier met betrekking tot de aarding. De stekker van de koelkast en het stopcontact moeten een juiste aarding hebben. In geval van twijfel, neem contact op met uw lokale leverancier of een bekwame elektricien.



Waarschuwing - Dit apparaat moet geaard zijn.

De flexibele aansluiting heeft drie kernen die gebruikt kunnen worden via een 3-pin 13 Amp stekker. Als een B.B. 1363 (13 Amp) zekeringsstekker wordt gebruikt, moet deze met een 13 Amp zekering of een haakse Schuko-stekker zijn uitgerust. Op deze stekker ziet u een gat boven in het midden van de twee contactpennen – deze dient voor de aansluiting op Franse en Belgische stopcontacten, aangezien deze een pen hebben die in dit gat valt waardoor de stekker niet omgekeerd in het stopcontact kan worden gestoken. Andere Europese landen gebruiken stopcontacten met een metalen strip aan de zijkant van het gat, welke overeenkomt met een strip aan de zijkant van de stekker. Hierdoor kan de Schuko in het merendeel van de Europese landen worden gebruikt.

### Belangrijk

De bedrading in het snoer is volgens een kleurencode gekenmerkt:

Groen-en-geel: aarding

Blauw: neutraal

Bruin: geleidend

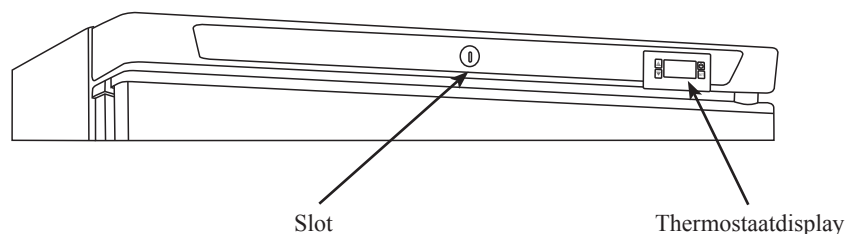
Het is mogelijk dat de kleuren van de draden in het snoer van dit apparaat niet met de gekleurde markeringen die de aansluitklemmen in uw stekker identificeren overeenkomen. Voer in dit geval het volgende uit:

Sluit de groen-en-gele draad op de aansluitklem die met een „E“ gemarkeerd, het aardingsymbool heeft of groen-en-geel gekleurd is aan. Sluit de blauwe draad op de aansluitklem die met de letter „N“ is gemarkeerd of zwart gekleurd is aan. Sluit ten slotte de bruine draad op de aansluitklem die met de letter „L“ is gemarkeerd of rood gekleurd is aan.



## Opstarten

NL



Steek de stekker in het stopcontact.  
Het display geeft de actuele temperatuur binnenin de koelkast aan.



Onderhoud  
Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoud op de elektrische delen uit te voeren.

## Werking

### Voedsel bewaren

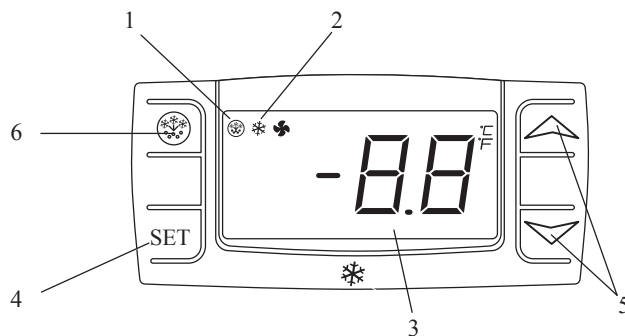
Om het beste resultaat te krijgen, volg deze instructies:

- Plaats pas etenswaren in het apparaat als deze de juiste bedrijfstemperatuur heeft bereikt.
- Houd de deur altijd gesloten wanneer het apparaat is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt.
- Plaats geen onbedekt, heet voedsel of vloeistof in het apparaat.
- Verpak of bedek voedsel indien mogelijk.
- Belemmer de ventilatoren binnenin het apparaat niet. (Chiller)
- Voorkom dat de deur gedurende langere tijd open blijft staan.
- De maximale belasting per schap is 25 kg.
- Plaats het voedsel in een bakje alvorens deze in de koelkast of op het schap te plaatsen. Plaats het voedsel niet rechtstreeks in de koelkast.

### Inschakelen

- Sluit de deur van het apparaat.
- Zorg dat de aan/uit-schakelaar op [O] is ingesteld en steek vervolgens de stekker in een stopcontact.
- Stel de aan/uit-schakelaar op positie [I] in. De huidige temperatuur binnenin het apparaat wordt weergegeven.
- Op het scherm knippert drie minuten lang de melding \* om een vertraging aan te geven tussen het stoppen en het herstarten van de compressor.

### Temperatuur instellen en regelen Thermostaatscherm en bedieningspaneel



1. Ontdooilampje
2. Werkingslampje van compressor
3. Digitale thermostaat
4. Programmeringstoets (alleen voor reparateur)
5. Regeltoetsen voor temperatuur
6. Manueel ontdooien

### Aflezen van de voor de temperatuur ingestelde waarde

- Druk kort op de knop SET. De ingestelde temperatuur wordt weergegeven.
- Druk nog een keer op de knop SET of wacht 5 seconden. Het normale bedrijfsscherm verschijnt weer.

### Wijzigen van de ingestelde temperatuur

- Houd de knop SET langer dan twee seconden ingedrukt om een nieuwe temperatuur in te stellen.
- De waarde van het instelpunt wordt weergegeven en "°C" knippert.
- Om de waarde te wijzigen, druk binnen de 10 sec. op de „ ^ ” (omhoog) of „ v ” (omlaag) pijl.
- Om de nieuwe waarde van het instelpunt op te slaan, druk nogmaals op de SET toets of wacht 10 sec.

## Ontdooiprocedure

Chiller: Automatisch ontdooien met automatisch verdamping van het smeltwater.

Automatisch ontdooien

Het apparaat voert elke 6 uur een automatische ontdooicyclus uit.

Opmerking: De ontdooicyclus begint zodra het apparaat voor het eerst in bedrijf wordt genomen.

Om het apparaat manueel te ontdooien:

- Druk en houd de ONTDOOI toets gedurende 5 seconden ingedrukt.
- De ontdooicyclus start onmiddellijk en het Ontdooi LED-lampje brandt. Het ontdooiproces duurt circa 20 minuten.

Opmerking: Bij handmatig ontdooien wordt de tijdschakelaar voor het ontdooien automatisch weer op nul gezet. De volgende automatische ontdooicyclus begint 6 uur na het handmatige ontdooien.

Freezer: Handmatig ontdooien door het apparaat uit te schakelen en de stekker uit de contactdoos te trekken. Graag de diepvrieskast van te voren ontruimen en wachten tot het ijs binnenin is gesmolten. Het smeltwater moet worden opgevangen.



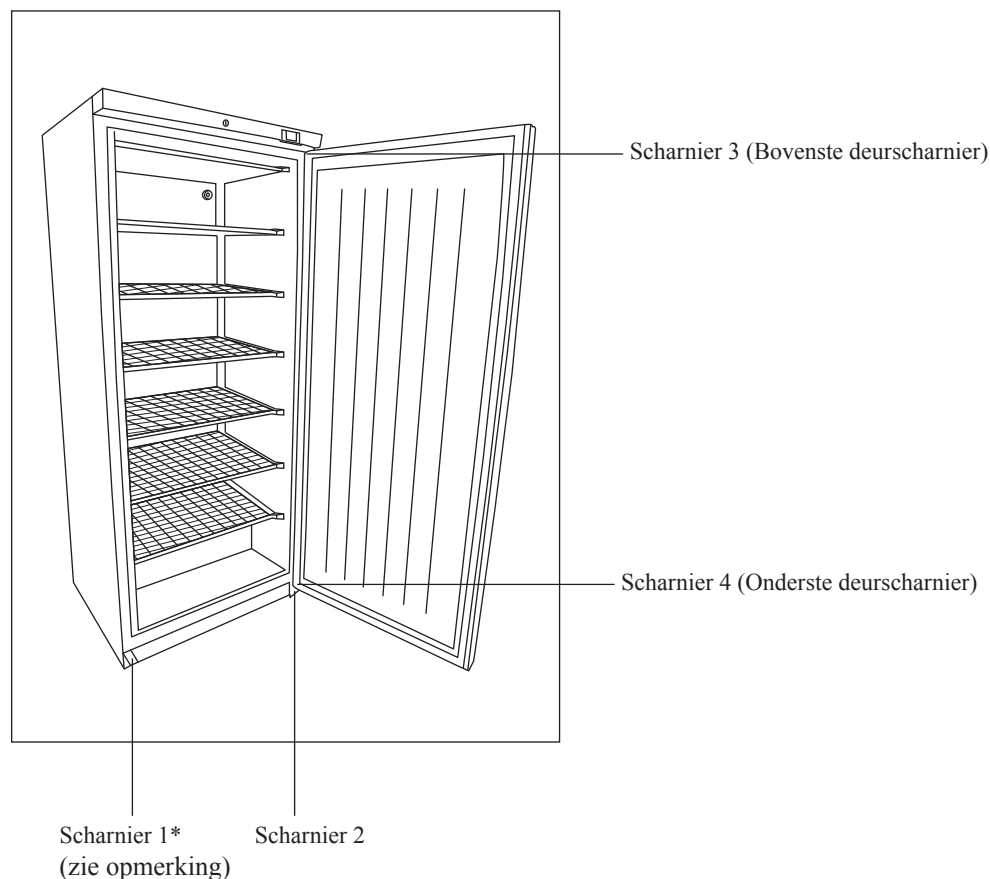
Gebruik nooit een scherp of puntig voorwerp, dit kan de diepvries / koelkast beschadigen.

## Het deurscharnier vervangen

De openingsrichting van de deur kan van links naar rechts of vice versa worden gewijzigd.

Om dit te verwezenlijken, ga als volgt te werk:

1. Schakel het apparaat met de netschakelaar uit.



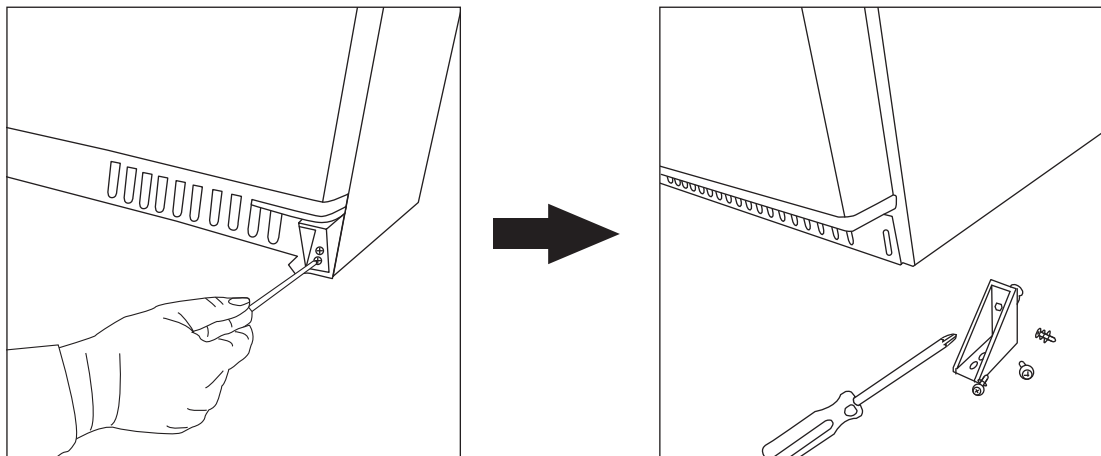
Opmerking: Voorzien van een rolwielje waarmee de deur makkelijker dichtgaat en dat als steun dient voor de deur.



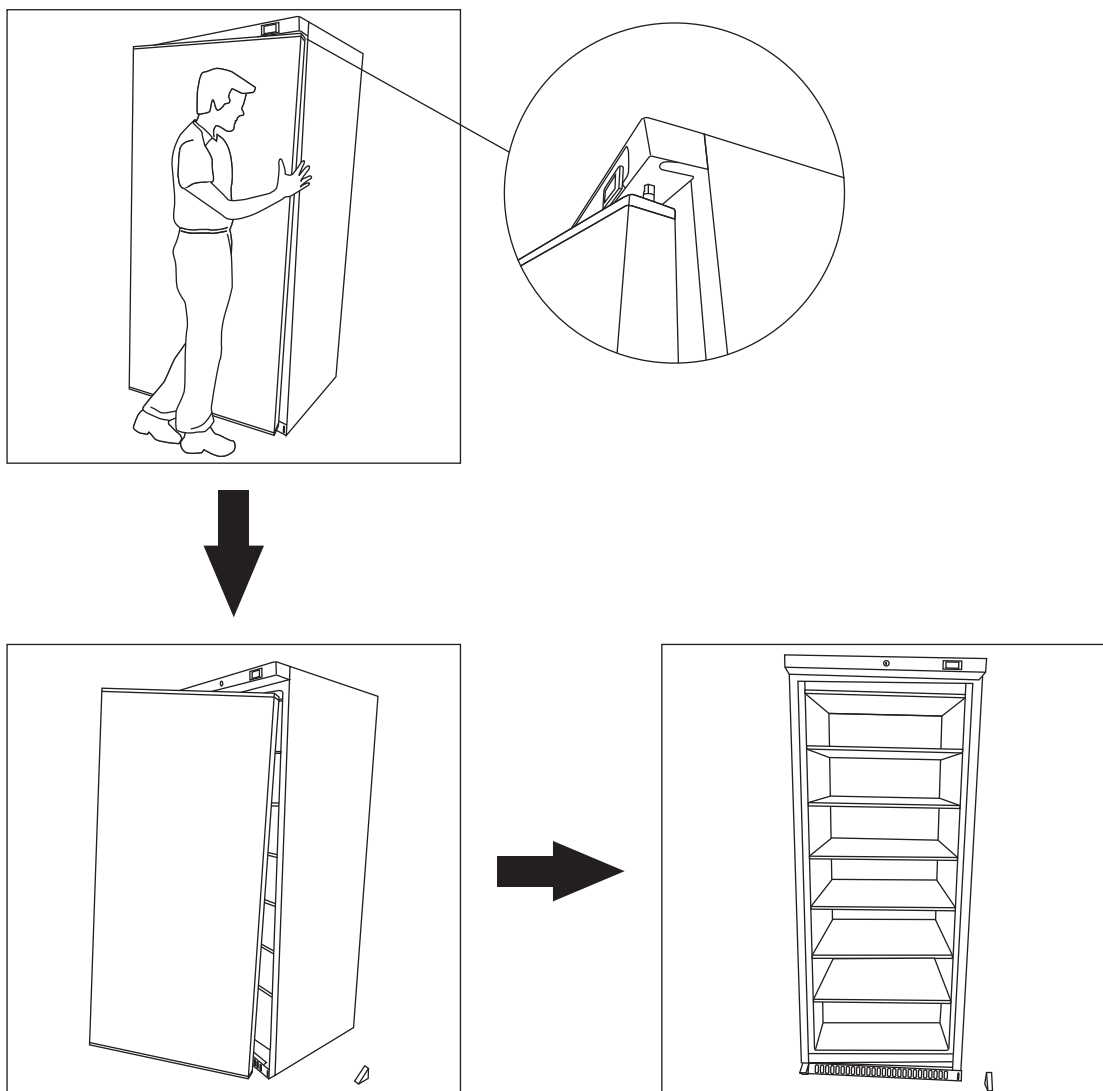
## Het deurscharnier vervangen

NL

2. Haal scharnier 2 af.



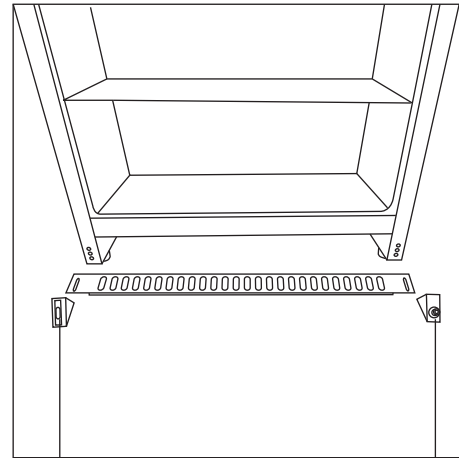
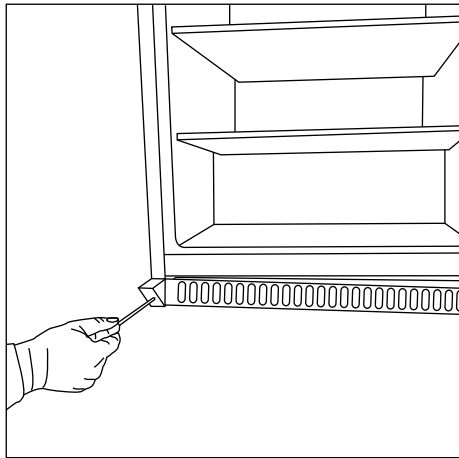
3. Neem de deur af.



# Het deurscharnier vervangen

NL

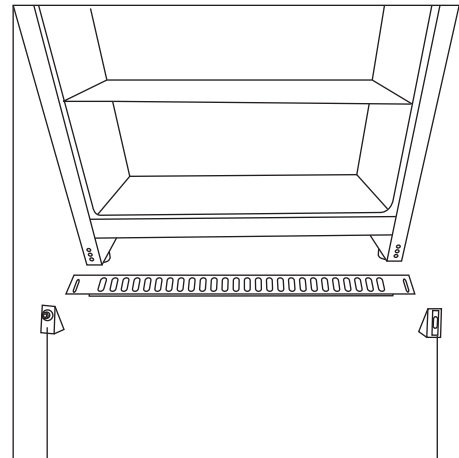
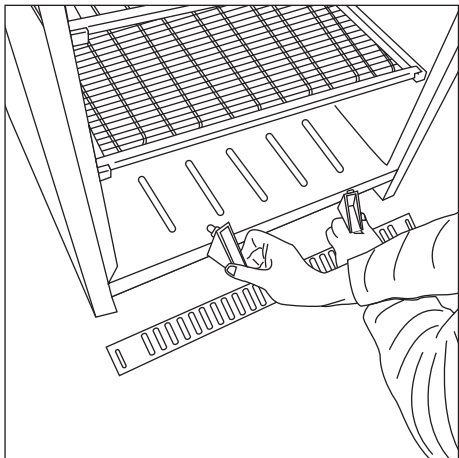
4. Haal scharnier 1 af.



Scharnier 1

Scharnier 2

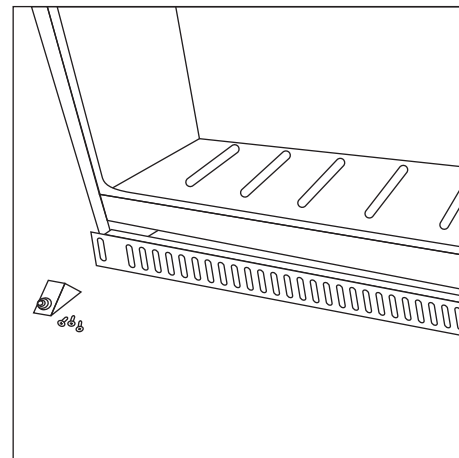
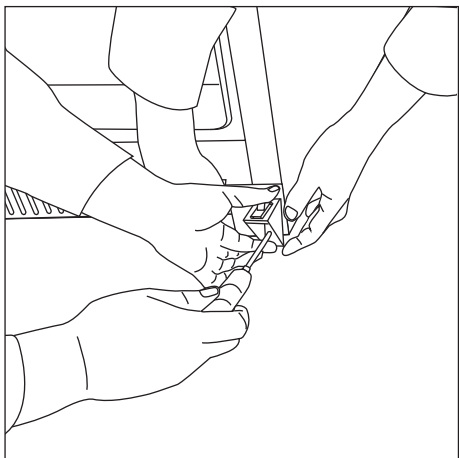
5. Wijzig de twee scharnierposities.



Scharnier 2

Scharnier 1

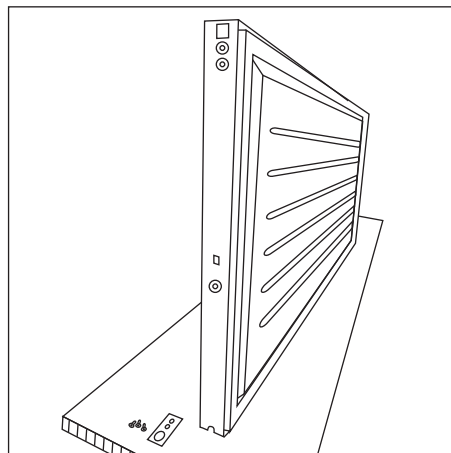
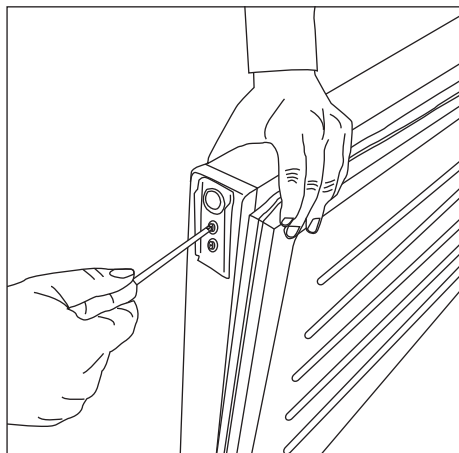
6. Bevestig scharnier 1



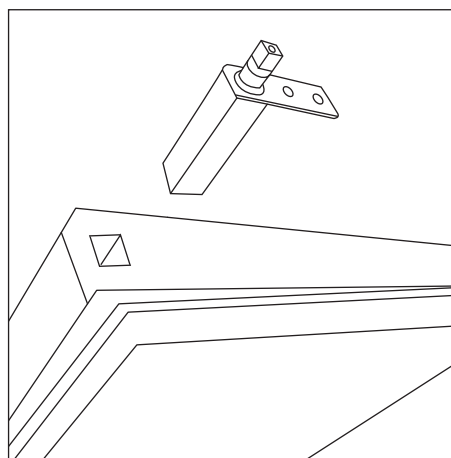
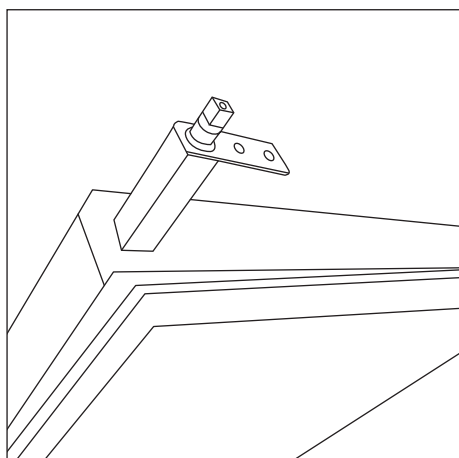
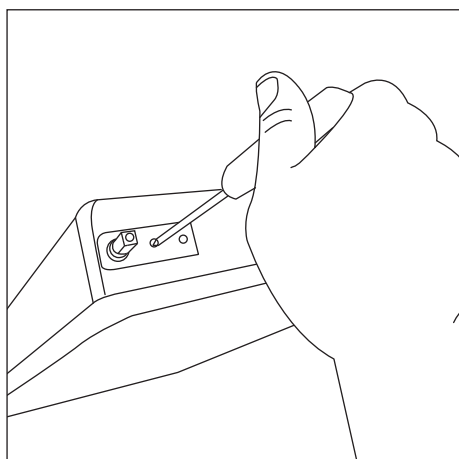
## Het deurscharnier vervangen

NL

7. Haal scharnier 4 (Onderste deurscharnier) af.



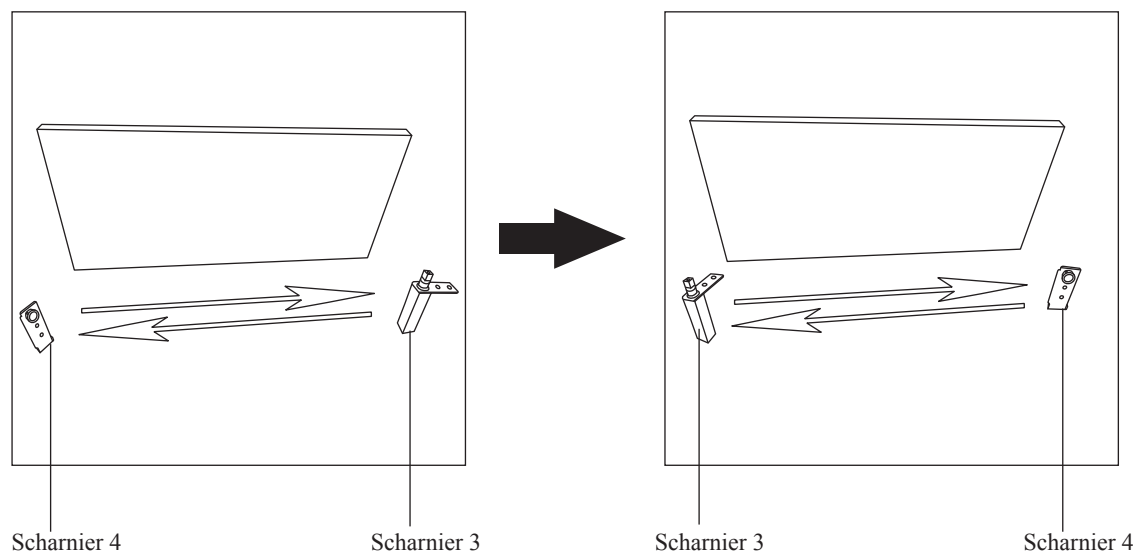
8. Haal scharnier 3 (Bovenste deurscharnier) af.



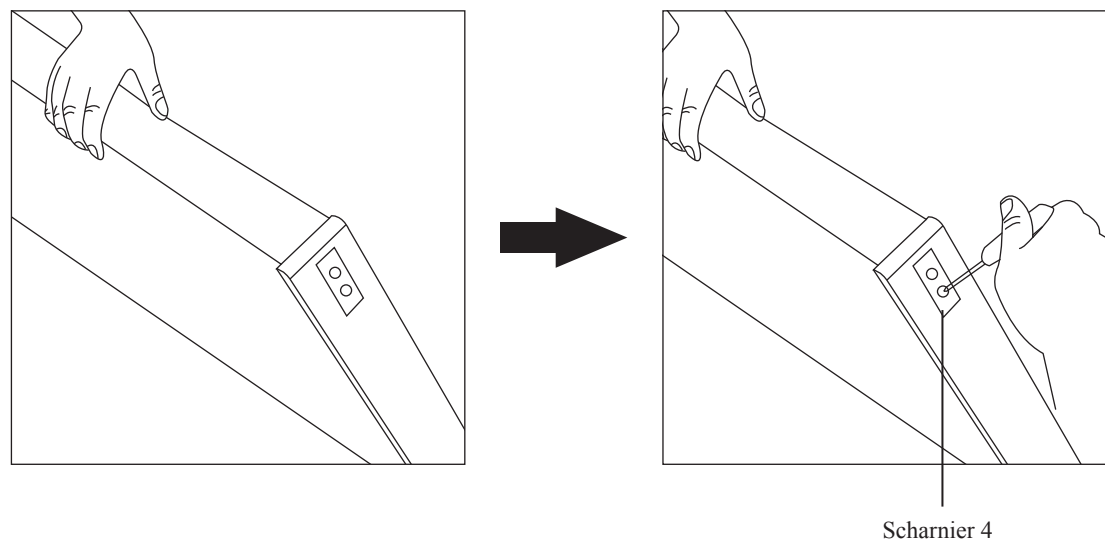
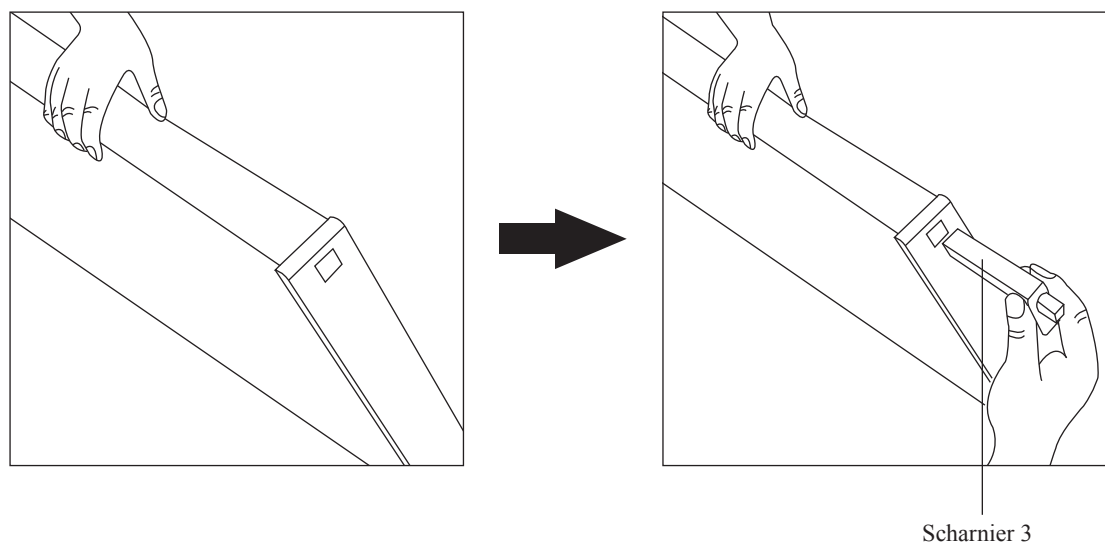
## Het deurscharnier vervangen

NL

9. Wissel de positie van scharnier 3 en scharnier 4 om.



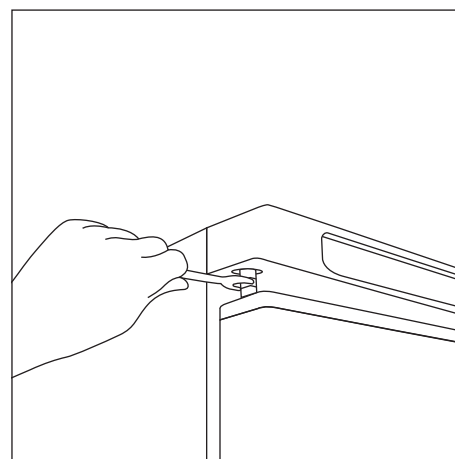
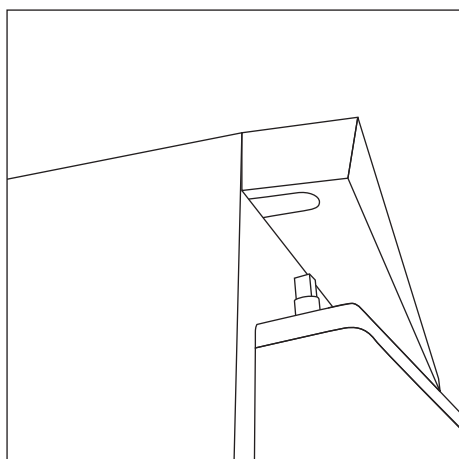
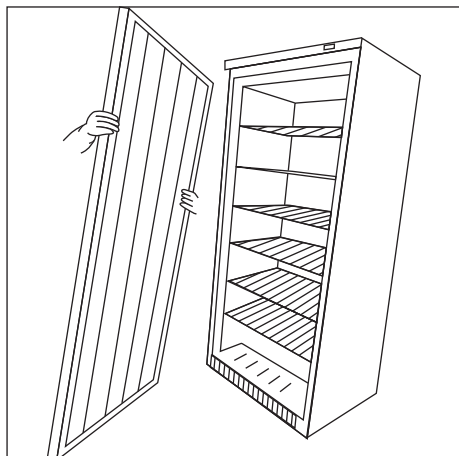
10. Monteer de scharnieren 3 en 4 aan de deur.



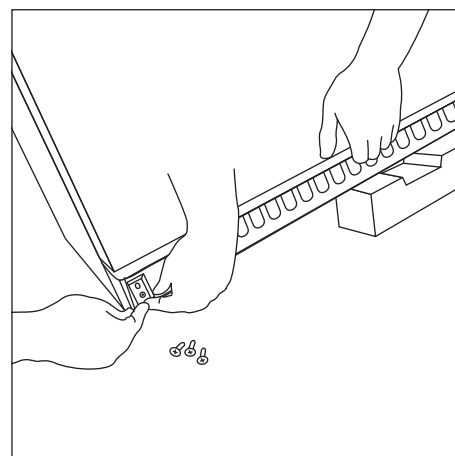
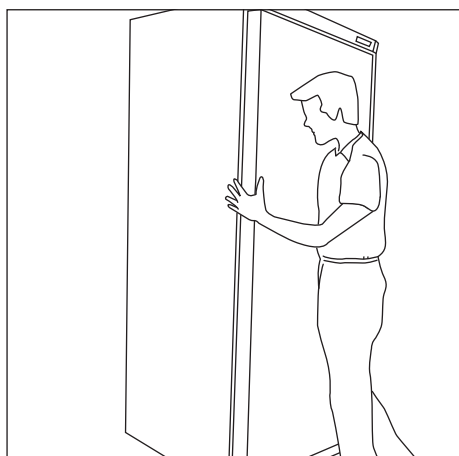
## Het deurscharnier vervangen

NL

11. Draai de deur ondersteboven en maak deze aan het bovenste scharnier vast.



12. Bevestig scharnier 2.



## Reiniging, verzorging en onderhoud



Voor het schoonmaken moet de voeding naar het apparaat volledig zijn onderbroken!

NL

Maak de koelkast schoon met een milde zeepoplossing. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen. De plastic onderdelen zijn niet bestand tegen kokend water (max. temperatuur +85°C).

Als u regelmatig schoonmaakt, vergeet niet om de rubber deurpakking schoon te vegen zodat eventuele kleverige stoffen, die de pakking kunnen beschadigen, worden verwijderd.

De luchtuitlaat van de condensorventilator boven de compressor moet vrij van bladeren, papier, enz. zijn om een normale werking van de koelkast te waarborgen.

De condensor achteraan de koelkast moet regelmatig worden schoongemaakt. Het is aanbevolen om deze met een stofzuiger en een borstel schoon te maken.

### Routineonderhoud

Zet het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat schoon te maken.

- Maak de behuizing en de binnenkant van het apparaat zo vaak mogelijk schoon.
- Maak het apparaat schoon met een vochtige doek. Zorg dat de schakelaar, bedieningspaneel, snoer of stekker nooit nat worden.
- Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen. Deze kunnen schadelijke resten achterlaten. Gebruik alleen mild zeepwater.
- Maak de deurafdichting alleen schoon met water.
- Zorg dat er geen water met de elektrische componenten in aanraking komt.
- Maak het apparaat niet met een waterstraal schoon.
- Droog vervolgens altijd met een zachte doek af.
- Wees voorzichtig wanneer u de achterzijde van het apparaat schoonmaakt.
- Reparaties mogen alleen door een agent of gekwalificeerde technicus worden uitgevoerd.
- Als het apparaat gedurende een lange periode niet wordt gebruikt, stel de aan/uit-schakelaar op de OFF (UIT) positie in en haal de stekker uit het stopcontact, ledig de koelkast en maak grondig schoon. Laat de deur open staan om geur- en schimmelvorming te vermijden.

### Speciaal onderhoud

De instructies vermeld in de volgende paragraaf zijn alleen bedoeld voor VAKMANNEN.

### Periodieke handelingen

- Maak de condensor regelmatig met gebruik van geschikt gereedschap schoon (stofzuiger of zachte borstel).
- Controleer of de elektrische aansluitingen niet te los zijn.
- Controleer of de thermostaat en de sensor juist functioneren.
- Het regelmatig schoonmaken van de condensor kan de levensduur van het apparaat verlengen.
- Het is aanbevolen om het schoonmaken van de condensor door een gekwalificeerde technicus te laten uitvoeren.
- Houd de sleutel van de bedieningskast uit de buurt van kinderen en gebruikers.
- Gebruik de sleutel alleen om het slot te ontgrendelen.

## Probleemoplossing

Raadpleeg onderstaande tabel in het geval dat er zich bij uw apparaat Freezer of Chiller storingen voordoen.

NL

| Defect  | Mogelijke oorzaak   | Actie  |
|---|---|--|
| Het apparaat werkt niet                                 | Het apparaat is niet ingeschakeld.  | Controleer of het apparaat juist is aangesloten en ingeschakeld is                   |
|   | Stekker en/of snoer is beschadigd.  | Raadpleeg uw agent of gekwalificeerde technicus.                                     |
|   | Voeding   | Controleer de voeding.   |
|   | Intern defect met de bedrading.   | Raadpleeg uw agent of gekwalificeerde technicus.                                     |
| Het apparaat brandt maar de temperatuur is te hoog/laag | Teveel ijs in de verdamper  | Ontdooi het apparaat.  |
|   | Condensor is belemmerd door stof.   | Maak de condensor grondig schoon.  |
|   | De deur is niet goed dicht.   | Overtuigt u zich ervan dat de deur dicht is en de afdichtingen niet zijn beschadigd. |
|   | Het apparaat bevindt zich in de buurt van een warmtebron of de luchtstroom van de condensor is belemmerd. | Verplaats de koelkast naar een meer geschikte locatie.                               |
|   | Kamertemperatuur is te hoog.  | Verhoog de ventilatie of verplaats het apparaat naar een koelere positie.            |
|   | Ongeschikte etenswaren worden in het apparaat bewaard.  | Verwijder zeer hete etenswaren of belemmeringen in de ventilator.                    |
|   | Apparaat is overbelast.   | Verlaag de hoeveelheid voedsel die zich in de koelkast bevindt.                      |
| Er lekt water uit het apparaat. (GRE2600)               | Het apparaat staat niet waterpas.   | Pas de voetjes van de koelkast aan.  |
|   | De afvoer is belemmerd.   | Maak de afvoer vrij.   |
|   | Het waterreservoir is beschadigd.   | Raadpleeg uw agent of gekwalificeerde technicus.                                     |
| Het apparaat maakt veel lawaai                          | Losse moeren / schroeven  | Controleer alle moeren en schroeven en maak vast indien nodig.                       |
|   | Het apparaat bevindt zich niet op een vlak of stabiel oppervlak.  | Controleer de installatiepositie en wijzig indien nodig.                             |

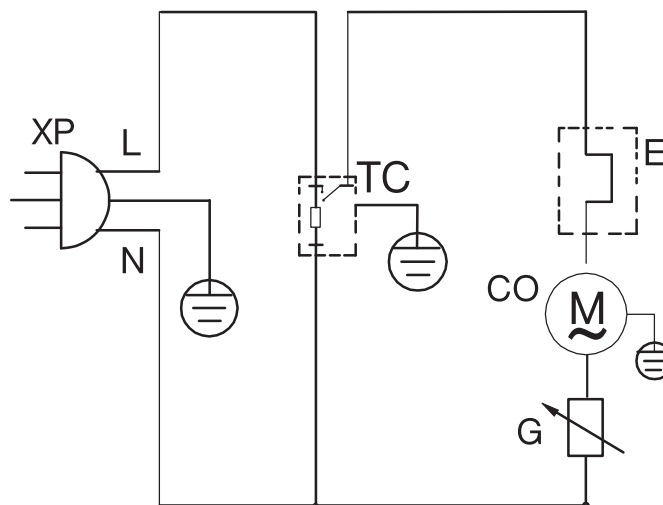
## Verwijdering

Als u de koelkast aan het einde van zijn levensduur wilt weggooien, doe dit op een milieuvriendelijke en juiste manier. Speciale eisen of voorwaarden kunnen van toepassing zijn. Meer informatie over de verwijdering van koelkasten vindt u bij:

- Uw handelaar
- Uw gemeente

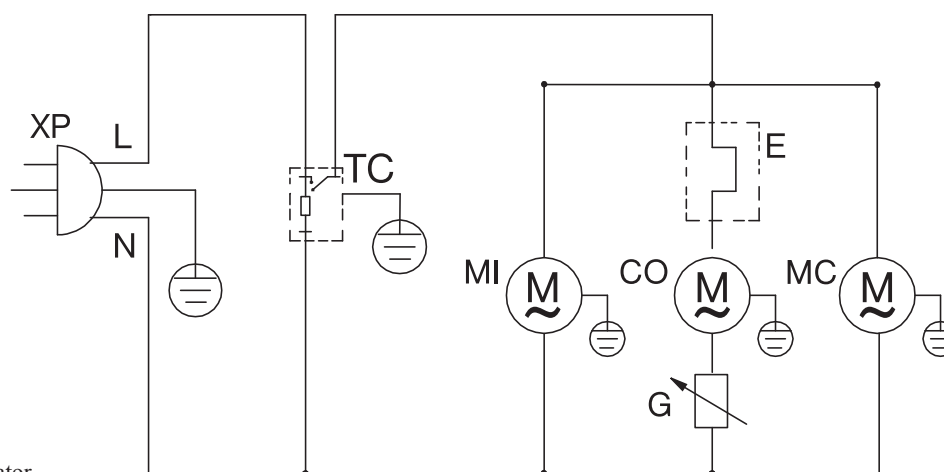
## Bedradingschema

Freezer



XP - Stekker  
CO - Compressor  
TC - Temperatuurregeling  
E - Motorveiligheid  
G - PTC-starter

Chiller



XP - Stekker  
CO - Compressor  
TC - Temperatuurregeling  
E - Motorveiligheid  
G - PTC-starter  
MI - Motorventilator van verdampers  
MC - Motorventilator van de condensator

## Technische gegevens

| Model:                       | Freezer 600/400           | Chiller 600/400           |
|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Afmetingen BxDxH (mm)        | 775x718x1885/600x640x1840 | 775x718x1885/600x640x1840 |
| Netto inhoud (Liter)         | 500 l                     | 570 l                     |
| Temp.bereik (°C)             | -18 tot -22 °C            | +2 tot +8 °C              |
| Koelmiddel                   | R134a                     | R600a                     |
| Verbruik kWh/ 24 h           | 4.2/2.9                   | 2.2/1.8                   |
| Voedingsspanning             | 220-240 V~, 50 Hz         | 220-240 V~, 50 Hz         |
| Netto gewicht                | 105 / 88                  | 100 / 84                  |
| Bruto gewicht                | 120 / 101                 | 115/ 97                   |
| Nominaal ingangsvermogen (W) | 210 W                     | 210 W                     |
| Nominale stroom (A)          | 2.0/1.2                   | 1.6/1.0                   |
| Lawaai dB(A)                 | 55 dB(A)                  | 68 dB(A)                  |
| Klimaatklasse                | 4                         |                           |
| Schuimmiddel                 | CP/ IP                    |                           |



Richtlijnen voor milieubescherming

Gebroekte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval! Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.



OPGEPAST: RISICO OP BRAND EN ONTPLOFFING MET BRANDBAAR KOELMIDDEL R600a





## Garantie

NL

Voor dit product geldt de wettelijke garantie.  
Klachten moeten onmiddellijk na de vaststelling gemeld worden.

De aanspraak op garantie vervalt bij ingrepen door de koper of door derden. Schade die door een onvakkundige behandeling of bediening, door een verkeerde opstelling of bewaring, door een onvakkundige aansluiting of installatie, alsook door overmacht of andere externe invloeden ontstaat, valt niet onder de garantie. We raden aan om deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen, aangezien ze belangrijke aanwijzingen bevat.

De aanspraak op garantie moet door de koper aangetoond worden door voorlegging van het aankoopbewijs.

Aanwijzingen:

1. Als uw product niet goed meer werkt, gelieve dan eerst te controleren of het probleem niet veroorzaakt wordt door andere redenen, zoals een onderbroken stroomvoorziening of een verkeerde hantering.
2. Gelieve erop te letten dat u bij uw defect apparaat in ieder geval de volgende documenten bijvoegt resp. bij de hand houdt:
  - aankoopbewijs
  - de benaming van het apparaat / type / merk
  - de beschrijving van de opgetreden storing met zo nauwkeurig mogelijke informatie over de fout.

Gelieve u persoonlijk of telefonisch tot uw dealer te wenden als u aanspraak wilt maken op de garantie en bij storingen.

GWL 7/08 E/NL

Chère cliente,  
Cher client,

Toutes nos félicitations pour l'achat de ce produit . Comme tous les produits , celui-ci a été fabriqué selon les connaissances techniques les plus récentes et avec des éléments électriques et électroniques modernes et sûrs.

Avant d'utiliser cet appareil, prenez le temps de lire ce mode d'emploi.

Merci beaucoup !



## Table des matières

|  |         |
|--|---------|
| Conseils de sécurité .....                   | 82      |
| Usage Prévu .....                            | 83      |
| Description des pièces .....                 | 83 - 84 |
| Emplacement et Installation .....            | 85      |
| Alimentation électrique .....                | 85      |
| Démarrage .....                              | 86      |
| Utilisation .....                            | 86      |
| Procédure de dégivrage .....                 | 87      |
| Changement de la charnière de la porte ..... | 87 - 92 |
| Entretien et nettoyage .....                 | 93      |
| Guide de dépannage .....                     | 94      |
| Mise au rebut.....                           | 94      |
| Schéma du circuit.....                       | 95      |
| Caractéristiques techniques .....            | 95      |
| Garantie .....                               | 96      |

## Conseils de sécurité

1. Cet appareil est destiné à un usage commercial, ou autres de même type (par ex. par des non-spécialistes dans les magasins).
2. N'utilisez PAS l'appareil à l'extérieur.
3. NE tentez PAS de réparer l'appareil vous-même.
4. N'utilisez PAS l'appareil s'il est endommagé. Si vous avez un doute sur l'état de l'appareil, consultez un technicien.
5. N'utilisez AUCUN appareil électrique à l'intérieur du réfrigérateur (comme un radiateur, une sorbetière etc.) sauf indication contraire du fabricant.
6. Gardez toutes les ouvertures d'aération, dans le conditionnement de l'appareil ou dans la structure intégrée, sans obstructions.
7. N'utilisez AUCUN mécanisme mécanique ou tout autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, hormis ceux qui sont recommandés par le fabricant.
8. N'endommagez PAS le circuit réfrigérant.
9. Ne vous placez PAS sur l'appareil, les étagères ou la porte de l'appareil, et ne vous y accrochez PAS.
10. NE laissez PAS d'huile ou de la graisse entrer en contact avec les composants en plastique ou le joint de porte. Nettoyez immédiatement si un contact se produit.
11. NE placez PAS d'articles inflammables, explosifs ou volatils, d'acides, d'alcalins ou des liquides corrosifs dans l'appareil.
12. N'utilisez PAS cet appareil pour stocker des fournitures médicales.
13. N'utilisez PAS de jet / pression pour nettoyer l'appareil.
14. Les enfants ne doivent pas jouer avec les matériaux d'emballage. Jetez les sacs en plastique selon la réglementation en vigueur.
15. Les bouteilles qui contiennent un pourcentage élevé d'alcool doivent être scellées et placées verticalement dans le réfrigérateur.
16. Transportez, installez et manipulez toujours l'appareil en position verticale et déplacez-le en tenant la base de l'appareil.
17. Mettez toujours l'appareil hors tension, puis débranchez-le de la prise d'alimentation avant de le nettoyer.
18. Si le câble de raccordement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son représentant, ou par un électricien qualifié, pour éviter d'attenter à la sécurité.
19. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
20. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
21. L'appareil est conçu pour être utilisé uniquement à l'intérieur. Ne pas le placer à proximité d'un jet d'eau et ne le nettoyer en aucun cas avec un nettoyeur à haute pression.
22. Pour garantir un fonctionnement sûr, assurez-vous que l'appareil est installé et connecté comme décrit dans le manuel d'instructions.
23. Toute réparation ou entretien doit être uniquement effectué par le service après-vente.
24. Chargement maximum sur chaque étagère : 25 kg.
25. L'accès au réfrigérateur/congélateur doit être fermé, et la clé tenue hors de portée des enfants.

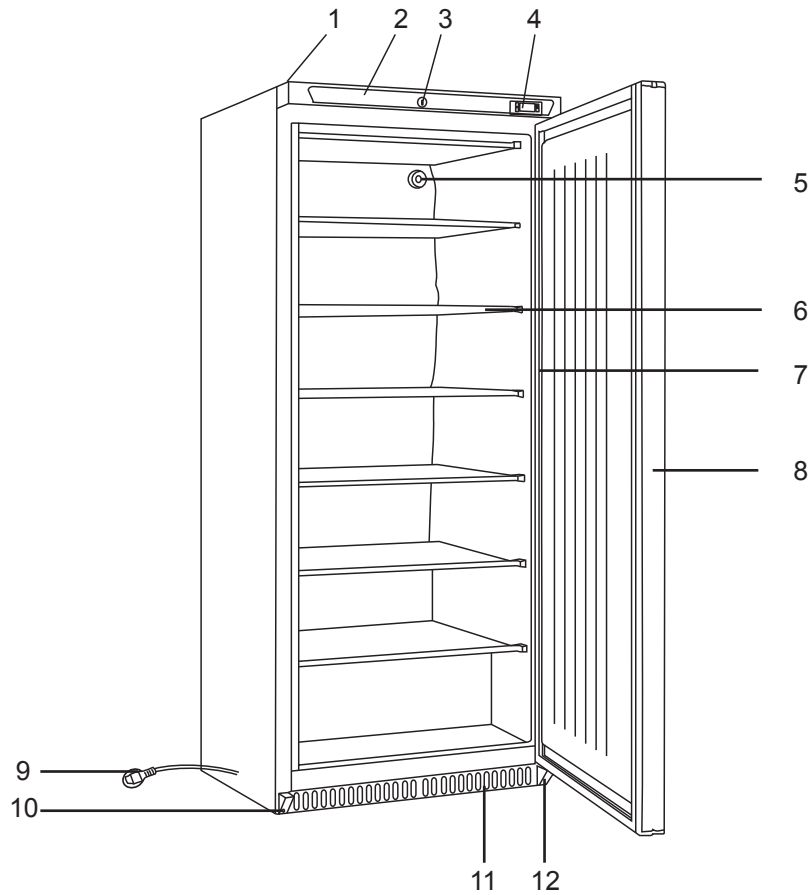
## Usage Prévu

Cet appareil ne doit être utilisé que pour le refroidissement et l'entreposage des aliments et des boissons à des fins commerciales.

## Description des pièces

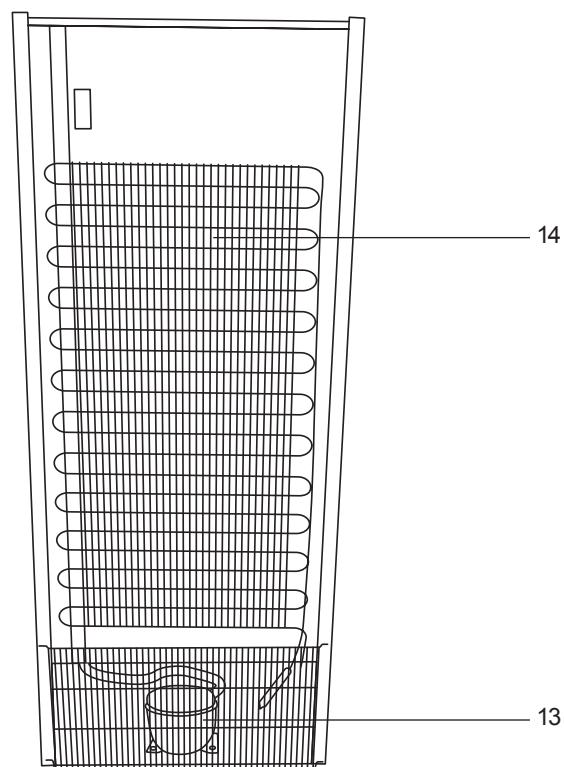
FR

Freezer



1. Hinge
2. Panneau avant
3. Verrouillage
4. Boutons de contrôle
5. Valve de pression\* (voir remarque)
6. Humidificateur / Etagère
7. Joint
8. Porte
9. Prise d'alimentation
10. Support de porte
11. Panneau inférieur
12. Charnière inférieure de la porte
13. Compresseur
14. Condenseur

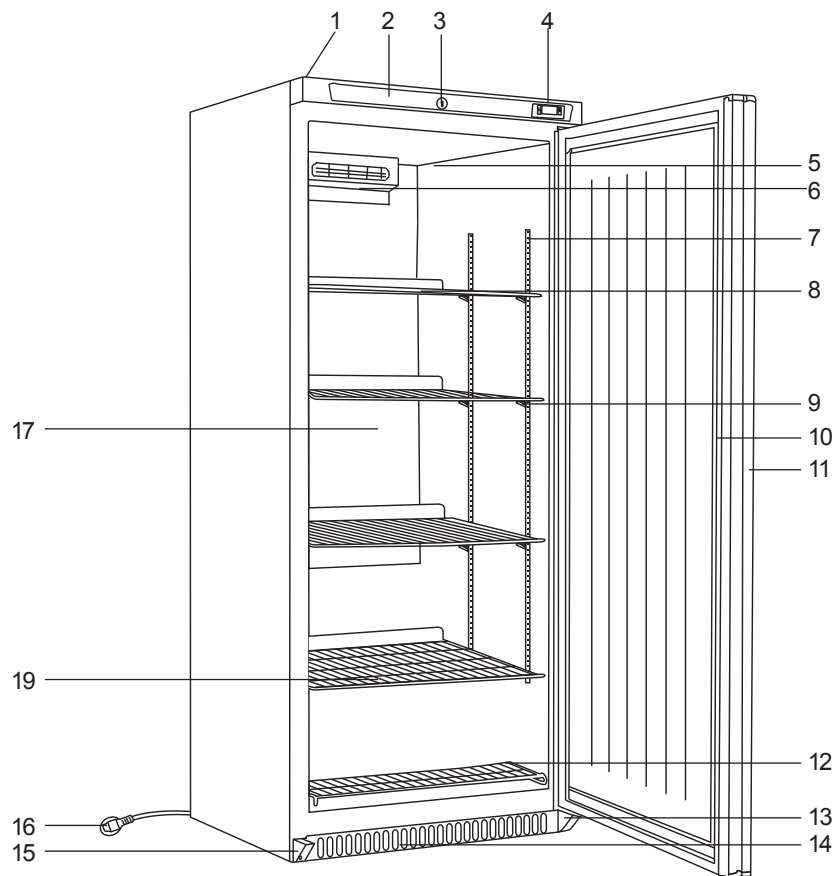
Remarque : garde la pression intérieure et extérieure du congélateur au même niveau pour que la porte s'ouvre facilement.



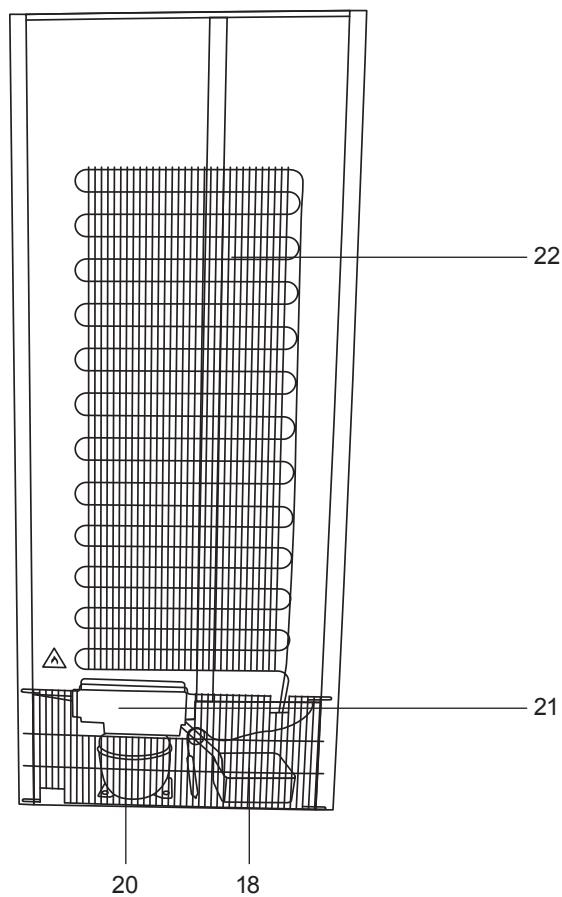
## Description des pièces

Chiller

FR



1. Hinge
2. Panneau avant
3. Verrouillage
4. Boutons de contrôle
5. Panneau de ventilation
6. Ventilateur
7. Support d'étagère
8. Étagère
9. Clip de maintien
10. Joint
11. Porte
12. Petite étagère
13. Charnière inférieure de la porte
14. Panneau inférieur
15. Support de porte
16. Prise
17. Évaporateur
18. Réservoir d'eau
19. Evacuation
20. Compresseur
21. Ventilateur du condenseur
22. Condensateur





## Emplacement et Installation



L'appareil doit être placé dans une pièce qui est sèche et suffisamment aérée. Pour fonctionner efficacement, il ne doit pas être placé directement au soleil ou près d'appareils produisant de la chaleur. Veuillez noter que les performances optimales de cet appareil sont obtenues à une température ambiante entre +16 °C et +35 °C.

Freezer, Chiller: En plaçant cet appareil dans un environnement dont l'humidité de l'air est élevée, il peut être nécessaire d'acquiescer un équipement supplémentaire pour l'évaporation de l'eau dans le récipient près du compresseur.

FR

Cet appareil peut être installé sur ses pieds contre un mur.

### Important

Cet appareil doit avoir une ventilation suffisante et la circulation d'air doit se faire librement au-dessous, au-dessus et derrière l'appareil. Les pieds et les cales d'espacement situées à l'arrière de l'appareil aideront à assurer un espace suffisant pour la circulation de l'air.

- Enlevez l'appareil de son carton d'emballage. Assurez-vous que tous les films de protection en plastique et les revêtements sont soigneusement retirés de toutes les surfaces. Pour éviter toute blessure ou dommage sur l'unité, nous recommandons que l'appareil soit déballé et installé par deux personnes.
- L'appareil doit être placé sur un plancher solide au niveau du sol, pour réduire le bruit et les vibrations. Nivelez la hauteur des pieds en ajustant les vis des pieds.
- L'alimentation électrique et l'alimentation haute tension doivent correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. La fiche de secteur doit être librement accessible après l'installation.
- Enfoncez et retirez la fiche de secteur conformément aux normes. La fiche doit être solidement enfoncée dans la prise. Pour la retirer, tenez d'une main la prise et retirez la fiche avec l'autre main. Ne retirez jamais la fiche par le câble.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant un laps de temps important, débranchez-le et retirez la fiche de secteur. Nettoyez l'appareil et laissez la porte ouverte pour prévenir les odeurs.
- Important! Pour votre sécurité personnelle, cet appareil doit être correctement connecté à la terre. Cet appareil est équipé d'un câble d'alimentation pourvu d'un fil de terre et d'une prise avec mise à la terre. La prise doit être insérée dans une prise de courant correctement installée et connectée à la terre. Consultez un électricien qualifié ou le service après-vente si vous ne comprenez pas complètement les instructions de branchement à la terre. Si un doute persiste quant à savoir si l'appareil est correctement connecté à la terre, faites vérifier le circuit par un électricien qualifié pour assurer que la prise est correctement branchée à la terre.
- Si le câble n'atteint pas la prise la plus proche, réorganisez l'agencement de votre magasin ou demandez à un électricien qualifié d'installer une nouvelle prise de courant.
- Si l'alimentation est coupée, attendez au moins 3 minutes avant de redémarrer l'appareil pour éviter d'endommager le compresseur.

Remarque: Si l'unité n'a pas été installée ou déplacée en position verticale, laissez-la se tenir verticalement pendant 12 heures environ avant de la mettre en marche.

Remarque: Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, lavez les étagères et l'intérieur de l'appareil avec de l'eau savonneuse.



## Alimentation électrique

L'appareil est destiné au raccordement à un courant alternatif. La tension de raccordement (V) et la fréquence (Hz) sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Le raccordement électrique se fait en utilisant une prise à trois broches connectée à une prise murale. Toute exigence de mise à la terre de l'alimentation locale doit être respectée. La prise de l'unité et la prise murale doivent être conformes au raccordement à la terre. Si vous êtes dans le doute, contactez votre fournisseur local ou un électricien agréé.



Avertissement - Cet appareil doit être raccordé à la terre.

Le câble flexible de cet appareil dispose de trois noyaux pour une utilisation avec une prise de 3 broches à 13 ampères. Si une prise à fusible BB 1363 (13 ampères) est utilisée, elle doit être équipée d'un fusible de 13 ampères ou d'une prise Schuko moulée à angle droit. Notez que la plaque avec un trou est située entre et au-dessus des deux broches – elle se connecte aux prises françaises et belges, qui ont une broche de terre saillante. Le branchement dans une fente venant de cette plaque constitue une bande de continuation de la plaque. D'autres pays européens utilisent une prise avec un connecteur en métal émergeant du côté qui se connecte avec cette bande. Cela garantit que le Schuko peut être utilisé dans la plupart des pays européens du continent.

### Important

Les fils de ce câble électrique sont colorés selon le code suivant :

Vert et jaune: Terre

Bleu : Neutre

Marron : Sous tension

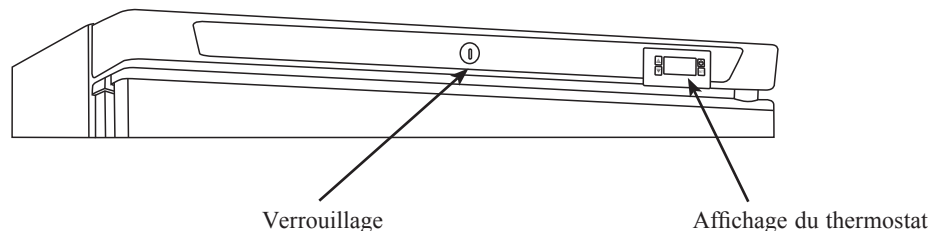
Les couleurs des fils du câble électrique de cet appareil peuvent ne pas correspondre aux marques de couleur identifiant les bornes de votre prise. Procédez de la manière suivante :

Le fil jaune et vert doit être relié à la borne de la prise marquée de la lettre „E“, du symbole de mise à la terre ou colorée en jaune et vert. Le fil, qui est de couleur bleu, doit être raccordé à la borne marquée de la lettre «N», ou de couleur noire.

Le fil qui est marron doit être connecté à la borne marquée de la lettre « L » ou de couleur rouge.



## Démarrage



Branchez le réfrigérateur.

L'écran d'affichage indiquera la température du réfrigérateur en cours.



Réparation

Assurez-vous que l'appareil est éteint avant d'effectuer toute réparation sur les parties électriques.

## Utilisation

Entreposage des aliments

Pour obtenir les meilleurs résultats de votre appareil, suivez ces instructions:

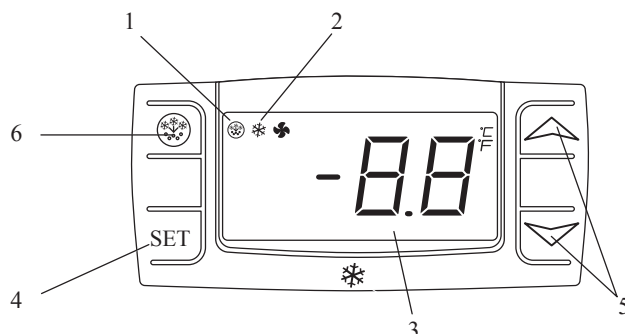
- Entreposez seulement les produits alimentaires dans l'appareil lorsqu'il a atteint la température de fonctionnement correcte.
- Toujours fermer la porte lorsque l'appareil n'est pas utilisé mais branché.
- Ne placez pas d'aliments ou de liquides chauds ou non couverts à l'intérieur de l'appareil.
- Emballez ou couvrez les aliments si possible.
- N'obstruez pas les ventilateurs à l'intérieur de l'appareil. (Chiller)
- Evitez de laisser la porte ouverte trop longtemps.
- Le poids maximum sur une étagère est de 25 kg.
- Les aliments doivent être placés dans un récipient avant d'être mis dans un compartiment ou sur une étagère. Les produits alimentaires ne doivent pas être directement placés dans un compartiment.

Mise en marche:

- Fermez la porte de l'appareil.
- Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est réglé sur [O] et que l'alimentation est activée.
- Mettez l'interrupteur en position [I]. La température en cours à l'intérieur de l'appareil s'affiche.
- Sur l'affichage, le symbole \* clignote trois minutes pour le temps entre l'arrêt du compresseur et un redémarrage.

Réglage et contrôle de la température

Affichage thermostat et tableau de commande



1. Indicateur lumineux de dégivrage
2. Indicateur lumineux de fonctionnement du compresseur
3. Thermostat numérique
4. Clé de programmation (technicien seulement)
5. Clés de modification de température
6. Dégivrage manuel

Relever valeur nominale de la température

- Appuyez brièvement sur la touche SET. La valeur nominale de la température s'affiche.
- Appuyez une nouvelle fois sur la touche SET ou attendez 5 secondes. Le signal de service normal apparaît à nouveau.

Modifier valeur nominale de la température

- Maintenez la touche SET appuyée pendant plus de deux secondes pour régler une nouvelle valeur nominale.
- La valeur du point de réglage s'affichera et "°C" commencera à clignoter ;
- Pour changer la valeur de réglage, appuyez sur les flèches „ ^ ” (haut) ou sur „ v ” (bas) moins de 10 secondes.
- Pour mémoriser la nouvelle valeur de réglage, appuyez à nouveau sur la clé de réglage ou attendez 10 secondes.

## Procédure de dégivrage

Chiller : Dégivrage automatique avec évaporation des eaux automatique.

Dégivrage automatique

Les appareils exécuteront automatiquement un cycle de dégivrage toutes les 6 heures.

Remarque : le cycle de dégivrage commence à la première mise en service de l'appareil.

Pour dégivrer manuellement l'appareil :

- Appuyez et maintenez le bouton DEFROST (DÉGIVRAGE) durant 5 secondes
- Le cycle de dégivrage commencera immédiatement et l'indicateur lumineux de dégivrage s'allumera. La procédure de dégivrage durera 20 minutes.

Remarque : lors du dégivrage automatique, la minuterie du dégivrage se remet automatiquement à zéro. Le prochain cycle de dégivrage automatique commence 6 heures après le dégivrage manuel.

Freezer: Dégivrage automatique en mettant hors circuit et en tirant la fiche de secteur. Veuillez au préalable vider le congélateur armoire et attendre que la glace intérieure soit fondue. Recueillir l'eau du dégivrage.



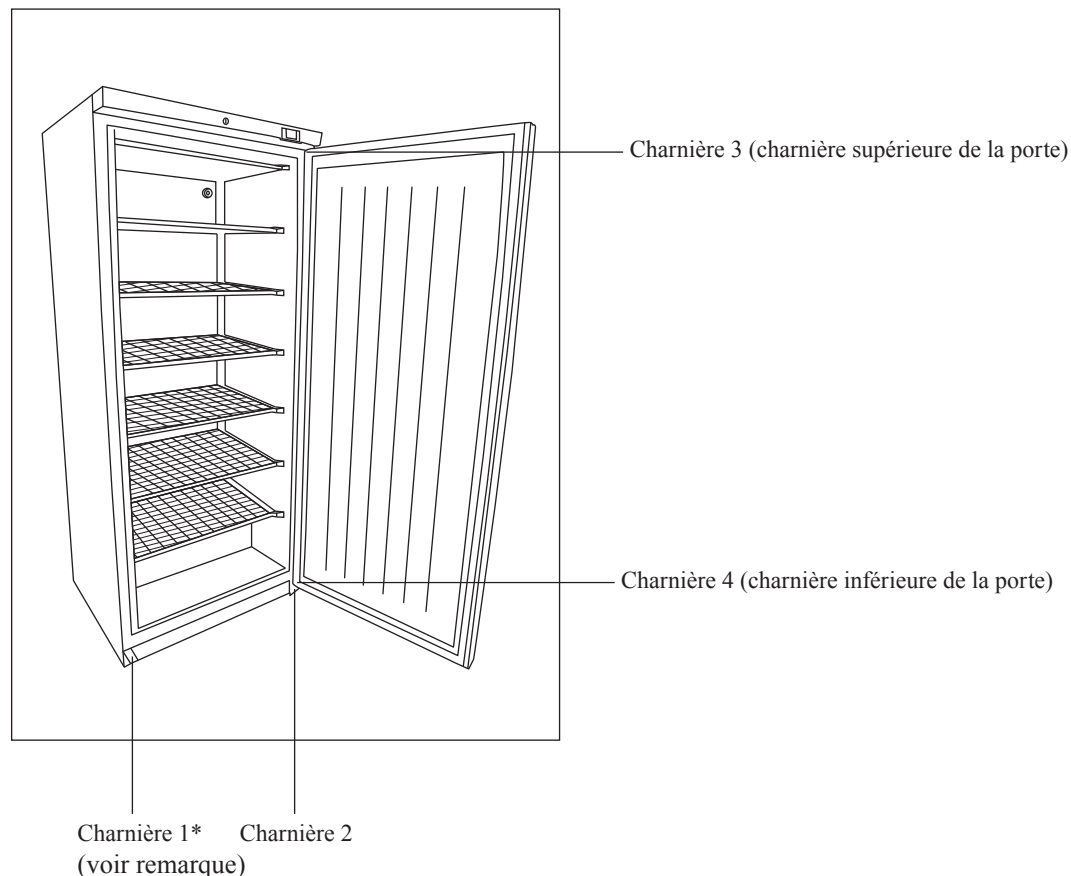
N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu qui pourrait endommager le congélateur / le réfrigérateur.

## Changement de la charnière de la porte

La porte peut être changée de droite à gauche grâce aux charnières articulées, et vice versa.

Pour cela, procédez comme suit :

1. Mettre l'appareil hors circuit et le débrancher de l'alimentation électrique.



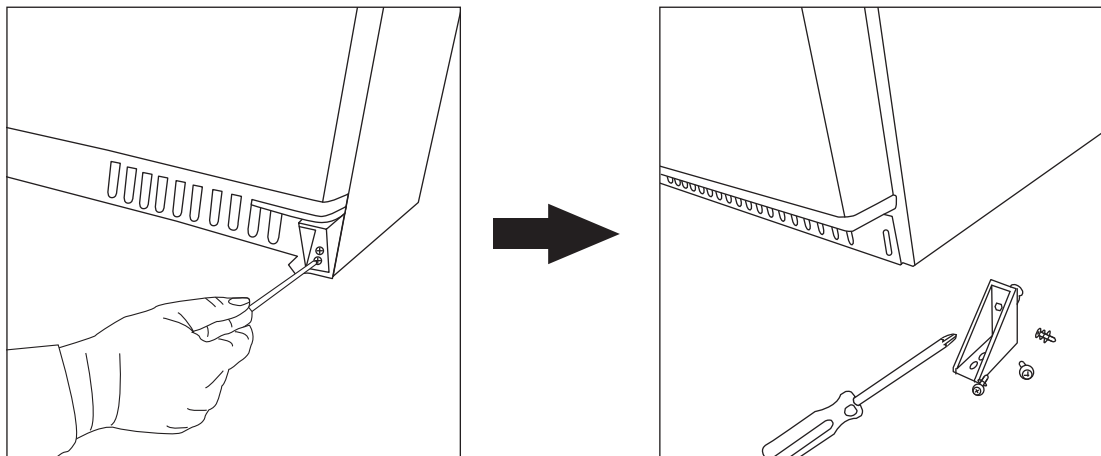
Remarque : possède un petit rouleau qui aide la porte à glisser lorsqu'elle se ferme et qui fonctionne comme un support de porte.



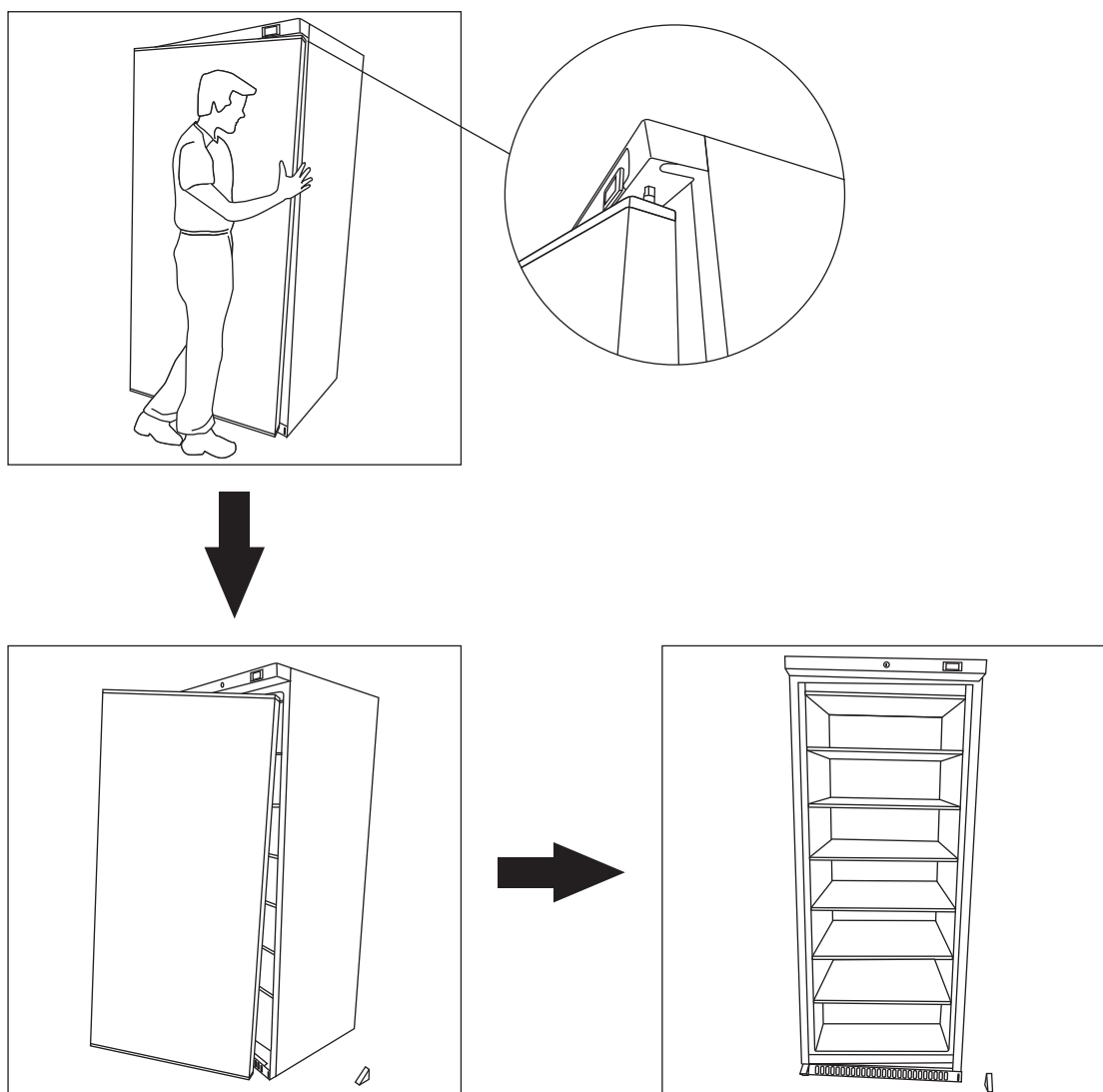
# Changement de la charnière de la porte

FR

2. Détachez la charnière 2

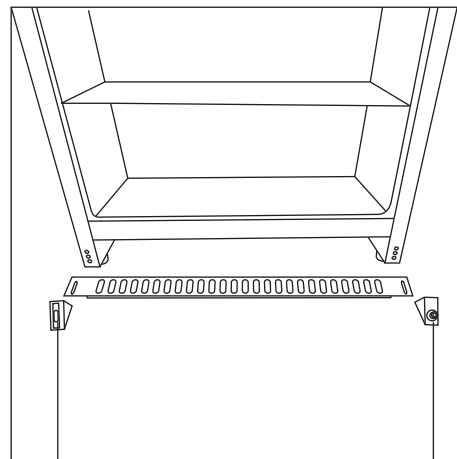
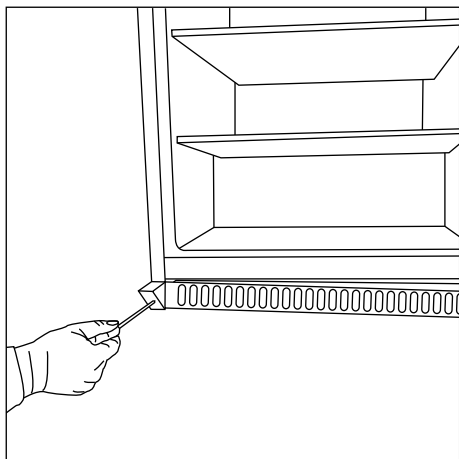


3. Enlevez la porte



# Changement de la charnière de la porte

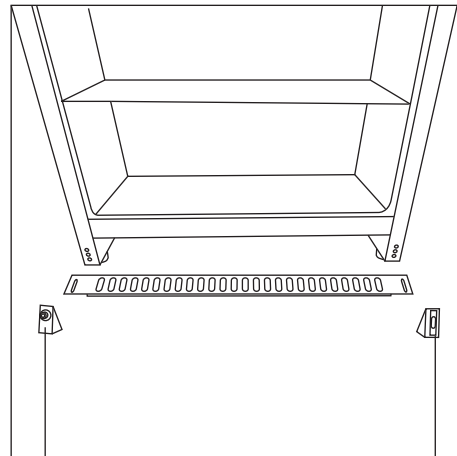
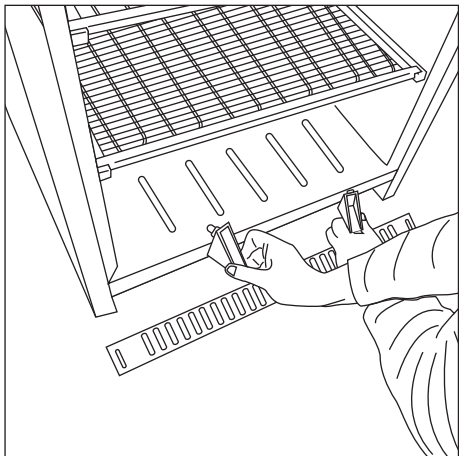
4. Détachez la charnière 1



Charnière 1

Charnière 2

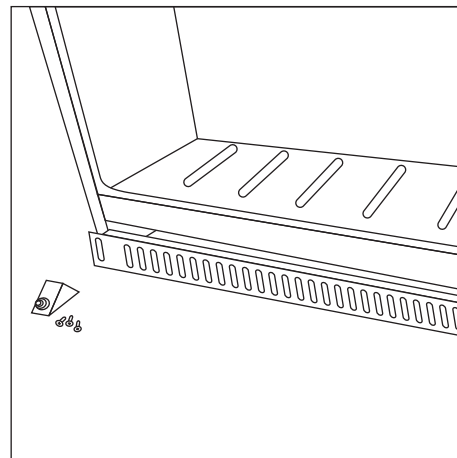
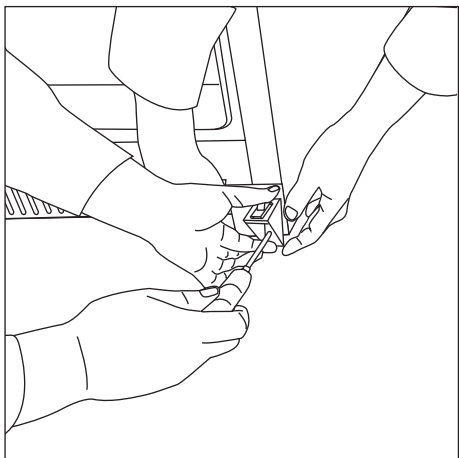
5. Changez la position des deux charnières



Charnière 2

Charnière 1

6. Fixez la charnière 1

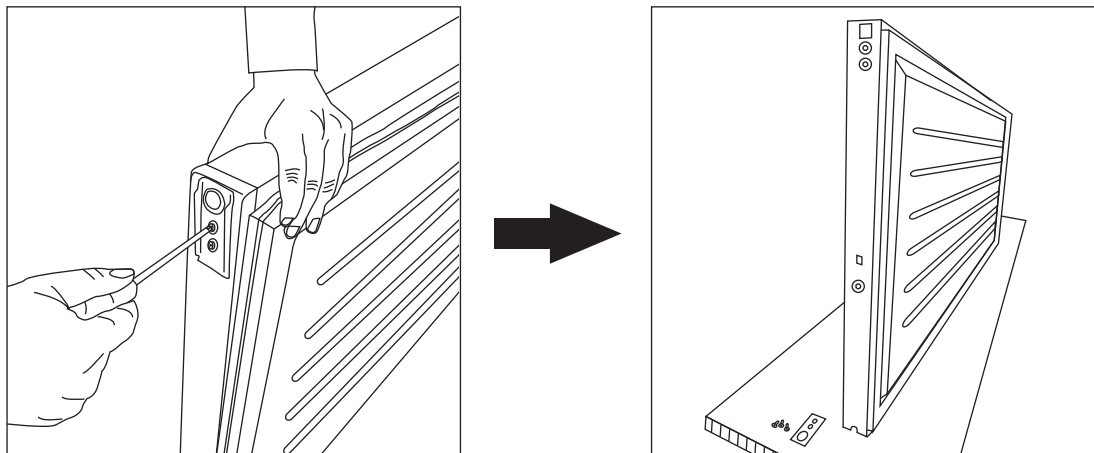


FR

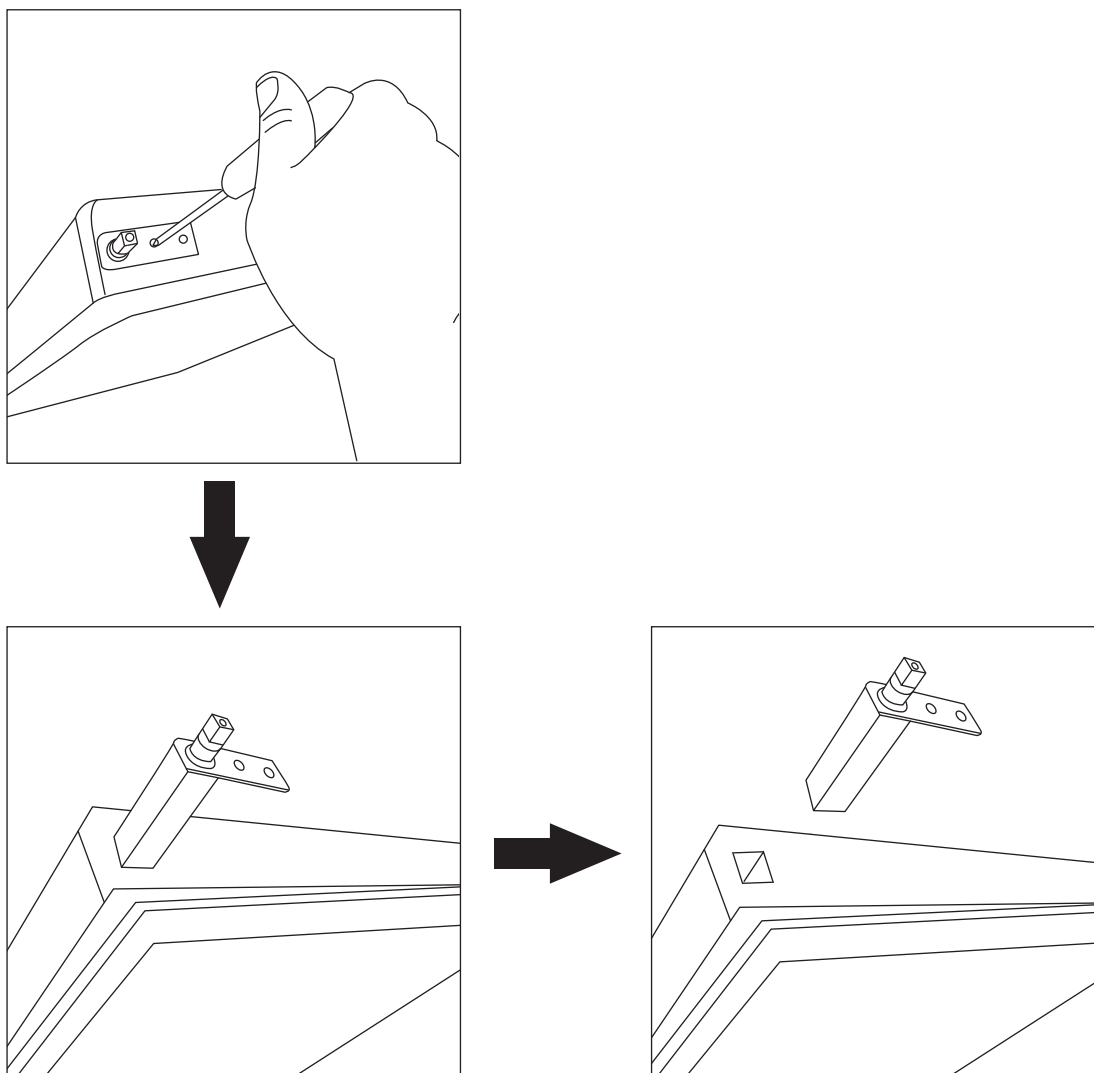
# Changement de la charnière de la porte

FR

7. Détachez la charnière 4 (charnière inférieure de la porte)

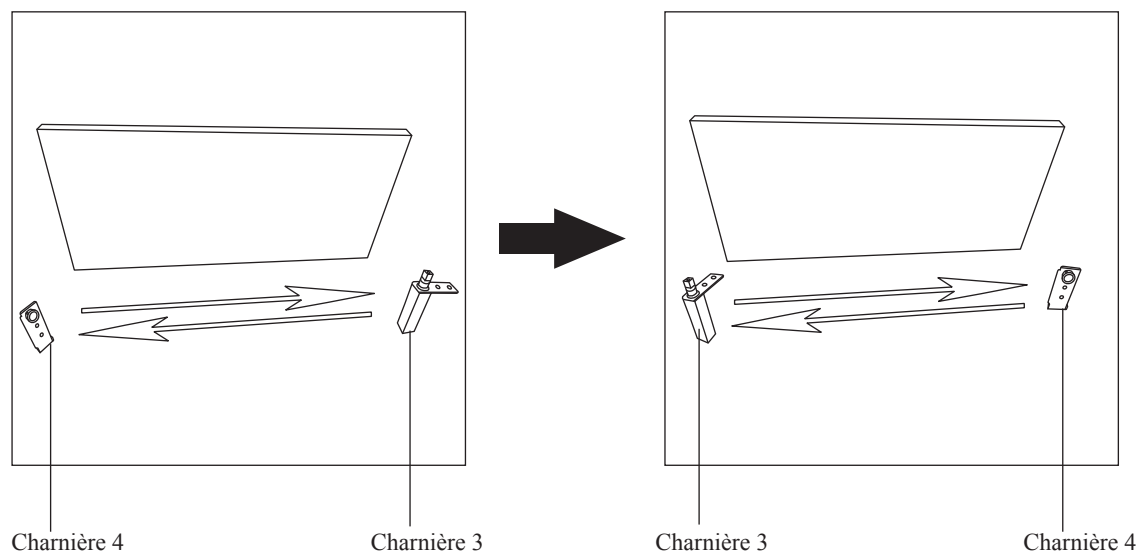


8. Détachez la charnière 3 (charnière supérieure de la porte)

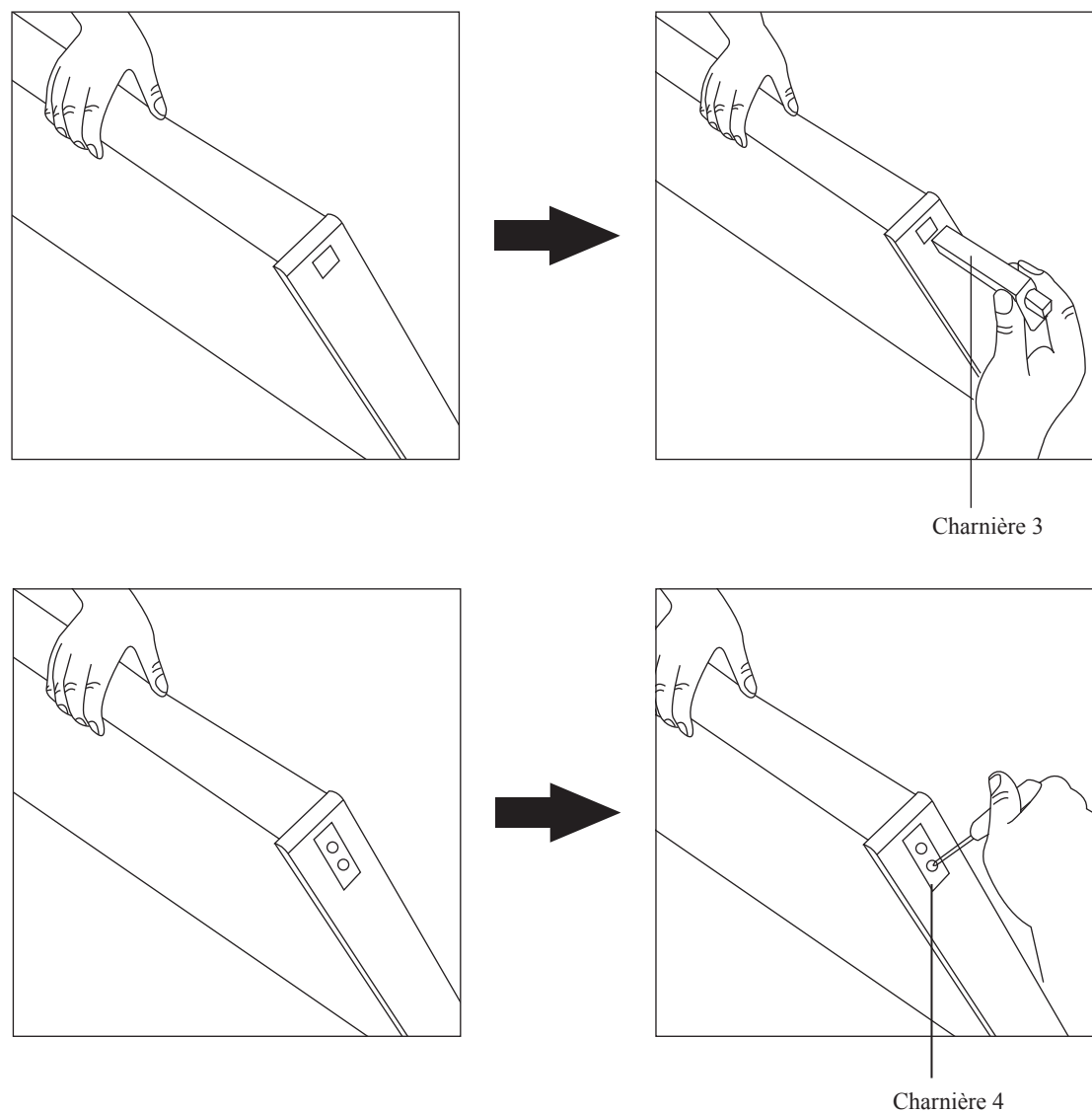


# Changement de la charnière de la porte

9. Échangez la position des charnières 3 et 4.



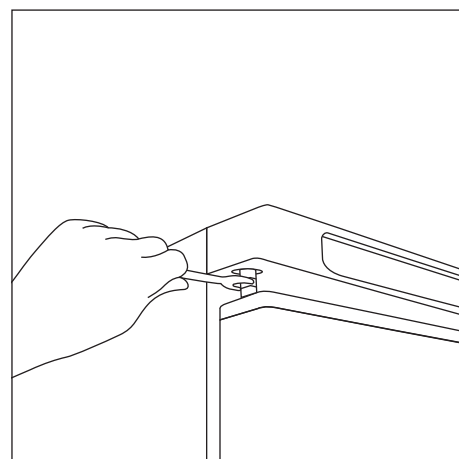
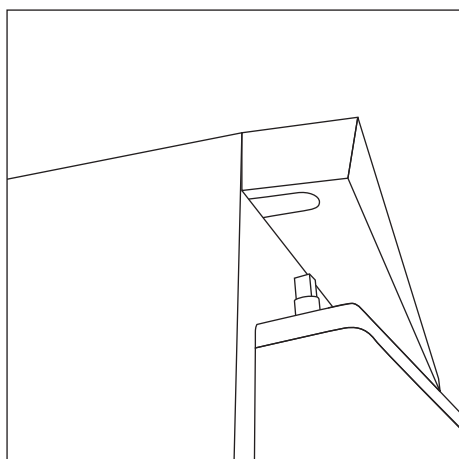
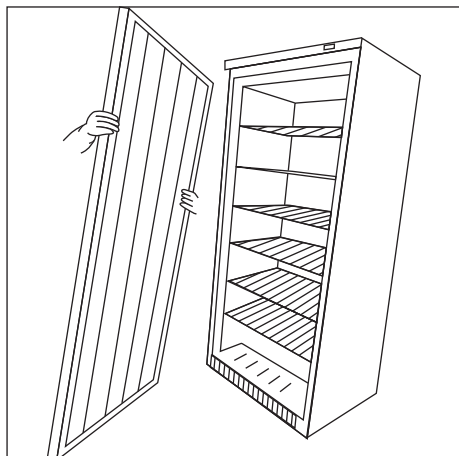
10. Fixer sur la porte les charnières 3 et 4.



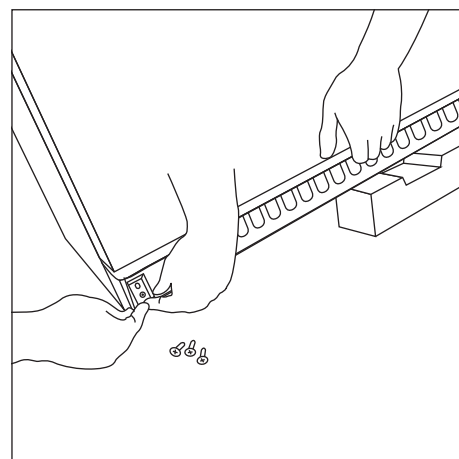
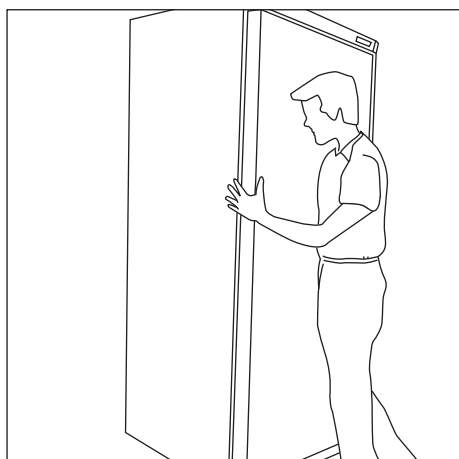
# Changement de la charnière de la porte

FR

11. Placez la porte à l'envers et connectez la charnière supérieure.



12. Fixez la charnière 2



## Entretien et nettoyage



Avant le nettoyage, l'appareil doit être complètement débranché du réseau électrique !

L'appareil doit être maintenu propre en utilisant une solution de savon doux. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs. Les pièces en plastique ne peuvent pas résister à l'eau bouillante (température maximale : +85 ° C).

Lorsque le nettoyage régulier est effectué, n'oubliez pas de nettoyer le joint en caoutchouc de la porte afin d'assurer que toutes les substances collantes sont enlevées car elles pourraient endommager le joint.

La sortie d'air du ventilateur du condensateur situé au-dessus du compresseur doit être exempte de feuilles, de papier etc. pour assurer le fonctionnement normal de l'appareil.

Le condensateur situé à l'arrière de l'appareil doit être régulièrement nettoyé. Le mieux est d'utiliser un aspirateur et une brosse.

### Entretien régulier

Avant de procéder au nettoyage, éteignez l'appareil et débranchez le câble d'alimentation.

- Nettoyez l'intérieur de l'appareil aussi souvent que possible.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. Ne laissez jamais l'interrupteur, le panneau de contrôle, le câble ou la prise de venir mouillés.
- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs. Ceux-ci peuvent laisser des résidus nocifs. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse.
- Nettoyez le joint de la porte avec de l'eau seulement.
- Assurez-vous que l'eau de nettoyage ne pénètre pas dans les composants électriques.
- L'appareil ne doit pas être nettoyé avec un jet d'eau.
- Essuyez toujours les pièces après leur nettoyage avec un chiffon doux.
- Prenez des précautions lorsque vous nettoyez l'arrière de l'appareil.
- Un agent ou un technicien qualifié doit effectuer les réparations si nécessaire.
- Si l'appareil est laissé inactif pendant de longues périodes, débranchez l'appareil après avoir tourné l'interrupteur en position OFF, videz le compartiment de réfrigération et nettoyez-le entièrement. Laissez la porte ouverte pour éviter la formation d'odeurs et de moisissures.

### Entretien spécifique

Les instructions données dans le paragraphe suivant sont destinées à une personne compétente.

### Opérations d'entretien spécifiques

- Nettoyez régulièrement le condensateur à l'aide d'outils appropriés (aspirateur ou brosses souples).
- Vérifiez que les connexions électriques ne sont pas lâches.
- Vérifiez que le thermostat et le capteur sont en bon état de fonctionnement.
- Un nettoyage régulier du condensateur peut prolonger la vie de l'appareil.
- Il est recommandé qu'un agent ou un technicien qualifié nettoie le condensateur.
- La clé du compartiment électrique doit être conservée hors de portée des enfants et des utilisateurs.
- Utilisez uniquement la clé pour ouvrir le système de verrouillage.

## Guide de dépannage

En cas de dysfonctionnements de votre appareil Chiller, Freezer, veuillez consulter le tableau suivant.

| Erreur   | Cause probable  | Solution   |
|--|---|--|
| L'appareil ne fonctionne pas.  | L'appareil n'est pas mis en marche  | Vérifiez que la prise est correctement branchée, et que la prise est bien sous tension |
|  | La prise ou le câble est endommagé  | Consultez notre agent de service après-vente ou un technicien qualifié                 |
|  | Alimentation  | Vérifiez l'état d'alimentation   |
|  | Erreur de connexion interne   | Consultez notre agent de service après-vente ou un technicien qualifié                 |
| L'appareil se met en marche, mais la température est trop élevée / basse | Trop de glace dans l'évaporateur  | Dégivrez l'appareil  |
|  | Le condensateur est obstrué de poussières   | Nettoyez entièrement le condensateur   |
|  | La porte est mal fermée.  | Assurez-vous que la porte est fermée et que les joints ne sont pas endommagés.         |
|  | L'appareil est situé près d'une source de chaleur, où la circulation d'air vers le condensateur est bloquée | Déplacez le réfrigérateur vers un endroit plus approprié                               |
|  | La température ambiante est trop élevée   | Augmentez le taux de ventilation ou déplacez l'appareil vers un lieu plus frais        |
|  | Des denrées alimentaires non appropriées sont stockées dans l'appareil                                      | Retirez toute denrée alimentaire chaude ou blocages sur le ventilateur                 |
|  | L'appareil est en surchauffe  | Réduisez la quantité de denrées alimentaires stockées dans l'appareil                  |
| De l'eau s'écoule de l'appareil (Chiller)                                | L'appareil n'est pas nivelé correctement  | Ajustez les vis des pieds pour niveler l'appareil                                      |
|  | La sortie de vidange est bloquée  | Nettoyez la sortie de vidange  |
|  | Le récipient d'eau est endommagé  | Consultez notre agent de service après-vente ou un technicien qualifié                 |
| L'appareil émet des bruits inhabituels                                   | Ecrous/ Vis desserrés.  | Vérifiez et resserrez toutes les vis et écrous   |
|  | L'appareil n'a pas été installé en position stable et horizontale   | Vérifiez la position d'installation et changez-la si nécessaire                        |

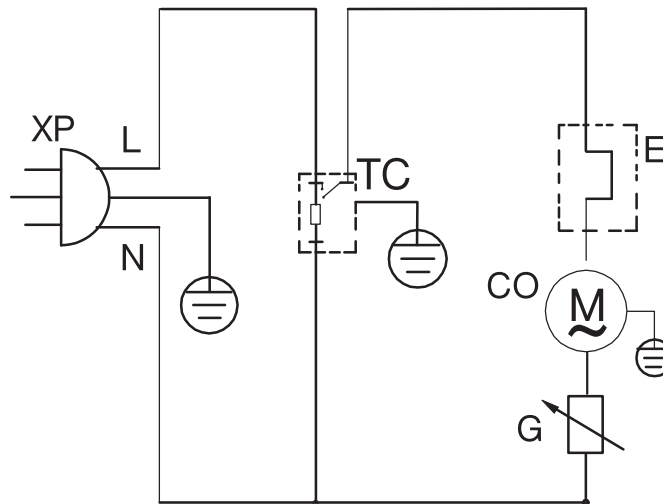
## Mise au rebut

Si l'appareil n'est plus d'usage et que vous souhaitez vous en débarrasser, veuillez le faire de manière écologiquement correcte. Il peut y avoir des exigences particulières ou des conditions. Vous pouvez obtenir des renseignements sur l'élimination des appareils de réfrigération par:

- Votre revendeur
- Les autorités gouvernementales (le Conseil local, le ministère de l'Environnement etc.)

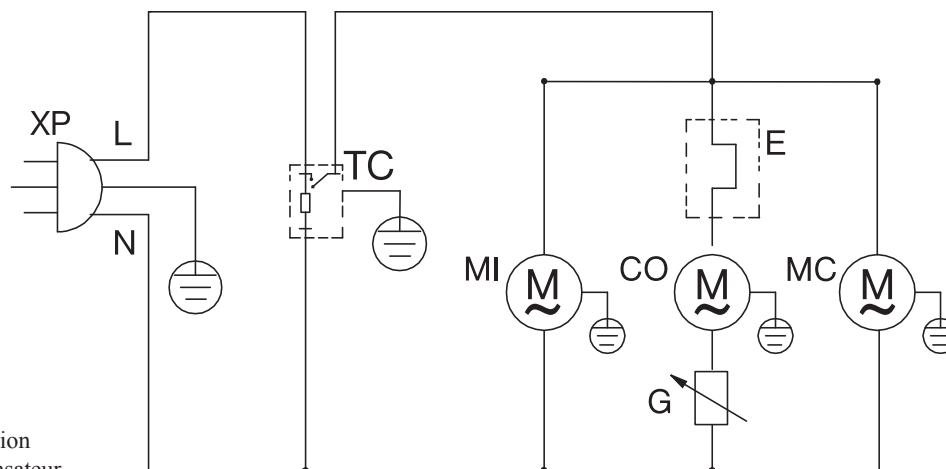
## Schéma du circuit

Freezer



XP - Plug  
CO - Compresseur  
TC - Contrôle de température  
E - Protection moteur  
G - PTC Starter

Chiller



XP - Prise  
CO - Compresseur  
TC - Contrôle de température  
E - Protection moteur  
G - PTC Starter  
MI - Ventilateur du moteur d'évaporation  
MC - Ventilateur du moteur du condenseur

## Caractéristiques techniques

| Modèle:                                      | Freezer 600/400                | Chiller 600/400                |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
| Dimensions Largeur x Diamètre x Hauteur (mm) | 775x718x1885/600x640x1840      | 775x718x1885/600x640x1840      |
| Capacité nette (Litre)                       | 500 l                          | 570 l                          |
| Échelle de température ( °C)                 | -18 to -22 °C                  | +2 to +8 °C                    |
| Réfrigérant                                  | R134a                          | R600a                          |
| Consommation en kWh/ 24 h                    | 4.2/2.9                        | 2.2/1.8                        |
| Tension d'alimentation                       | 220-240 V <sub>~</sub> , 50 Hz | 220-240 V <sub>~</sub> , 50 Hz |
| Poids net(Kg)                                | 105 / 88                       | 100 / 84                       |
| Poids brut(Kg)                               | 120 / 101                      | 115/ 97                        |
| Puissance nominale (W)                       | 210 W                          | 210 W                          |
| Courant nominal (A)                          | 2.0/1.2                        | 1.6/1.0                        |
| Noise dB(A)                                  | 55 dB(A)                       | 68 dB(A)                       |
| Classe climatique                            | 4                              |                                |
| Mousse isolante                              | CP/ IP                         |                                |



Informations sur la protection de l'environnement

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans des sites de collecte (si existants).



ATTENTION : RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION AVEC RÉFRIGÉRANT INFLAMMABLE R600a.





## Garantie

La garantie légale s'applique à ce produit.  
Toute réclamation doit être formulée immédiatement après constatation.

FR

La demande de garantie peut être formulée par l'acheteur ou par un tiers. Le droit de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: mauvaise utilisation ou fausse manipulation, stockage ou rangement non soigné, mauvais branchement ou montage, violence faite à l'appareil ou toute autre influence extérieure. Nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi qui vous fournit des informations importantes.

Toute demande de garantie de l'acheteur est soumise à la présentation de la preuve d'achat.

Remarques :

1. Si votre produit ne fonctionne plus correctement, merci de vérifier au préalable si une mauvaise manipulation ou une coupure d'électricité, par exemple, n'est pas à l'origine de ce dysfonctionnement.
2. Merci de fournir dans tous les cas les informations et documents suivants relatifs à votre produit défectueux :
  - Preuve d'achat
  - Désignation de l'appareil / type / marque
  - Description la plus précise possible du dysfonctionnement ou du défaut.

Pour toute demande de garantie ou pour signaler un dysfonctionnement, veuillez vous adresser à votre magasin.

GWL 7/08 E/FR

Kære kunde,

tillykke med købet af dette nye produkt. Som alle produkter fra er også dette produkt blevet udviklet ud fra den nyeste tekniske viden med anvendelse af de mest driftsikre og moderne elektriske/elektroniske komponenter.

Brug et par minutter til at læse denne betjeningsvejledning igennem, inden apparatet tages i brug.

På forhånd tak!



DK

## Indholdsfortegnelse

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Vigtige sikkerhedsanvisninger ..... | 98        |
| Tilsluttet brug .....               | 99        |
| Betjeningselementer .....           | 99 - 100  |
| Placering og opstilling .....       | 101       |
| Tilslutning .....                   | 101       |
| Ibrugtagning .....                  | 102       |
| Betjening .....                     | 102       |
| Afrimning .....                     | 103       |
| Flytning af dørhængsler .....       | 103 - 108 |
| Rengøring og pleje .....            | 109       |
| Problemløsning .....                | 110       |
| Bortskaffelse .....                 | 110       |
| Kredsløbstegning .....              | 111       |
| Tekniske specifikationer .....      | 111       |
| Garantiydelse .....                 | 112       |

## Vigtige sikkerhedsanvisninger

1. Dette apparat er beregnet til kommerciel eller lignende brug (f. eks. af en lægfolk i butikker).
2. Anvend ALDRIG apparatet i det fri.
3. Udfør ALDRIG selv reparationer af dette apparat.
4. Apparatet må ALDRIG benyttes, hvis der er tegn på beskadigelser. Hvis De er i tvivl, bør De tage kontakt til kundeservice.
5. Anvend under ingen omstændigheder andre elektriske apparater inde i dette apparat (f.eks. varmeapparater, ismaskiner (medmindre det udtrykkeligt tillades af producenten)).
6. Sørg for, at ventilatoråbninger omkring apparatet eller indbyggede ikke er blokerede.
7. Forsøg under ingen omstændigheder, hverken mekanisk eller med andre hjælpemidler, at fremskynde afrimningen (medmindre det udtrykkeligt tillades af producenten).
8. De må ALDRIG beskadige apparatets kuldekredsløb.
9. Stå ALDRIG på apparatets fod, hylder eller dør – og brug ALDRIG disse som støtte.
10. De skal sikre Dem, at der IKKE kommer olie eller fedt på plastikdele eller dørlister. Hvis det sker, skal De omgående rengøre de pågældende.
11. De må ALDRIG lægge brændbare, eksplosive eller flygtige emner, ætsende midler eller andre væsker ind i apparatet.
12. Der må under ingen omstændigheder opbevares medicin af nogen art i apparatet.
13. Rengør ALDRIG kabinettet med en højtryksrenser.
14. Lad ALDRIG børn lege med emballagen. Bortskaf alle plastikposer i overensstemmelse med gældende affaldsregler.
15. Flasker indeholdende stærk spiritus skal være tæt tillukkede og skal stå op.
16. Apparatet skal altid bæres, opbevares og anvendes i lodret stilling. Hvis apparatet skal bæres, tager man fat i apparatets sokkel.
17. Før rengøring af apparatet skal De altid slukke apparatet og trække netstikket ud.
18. Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, dennes repræsentant eller en autoriseret elektriker for at undgå sikkerhedsrisici.
19. Dette apparat må ikke anvendes af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner, personer med manglende erfaring og viden samt af mindreårige, medmindre disse er under opsyn af eller modtager instruktioner af personer, der har ansvaret for deres sikkerhed.
20. Børn skal være under opsyn, og de må ikke lege med apparatet.
21. Kun til indendørs brug. Apparatet bør ikke placeres i lokaler, hvor det kan udsættes for vandstråler og må under ingen omstændigheder rengøres med en højtryksrenser.
22. For at sikre sikker drift af apparatet skal det opstilles og tilsluttes i henhold til denne håndbog.
23. Reparationer og vedligeholdelse må udelukkende udføres af en kundeservicemedarbejder eller en kvalificeret tekniker.
24. En hylde kan maksimalt bære 25 kg.
25. Lad døren stå åben for at forhindre meldug og ubehagelige lugte.

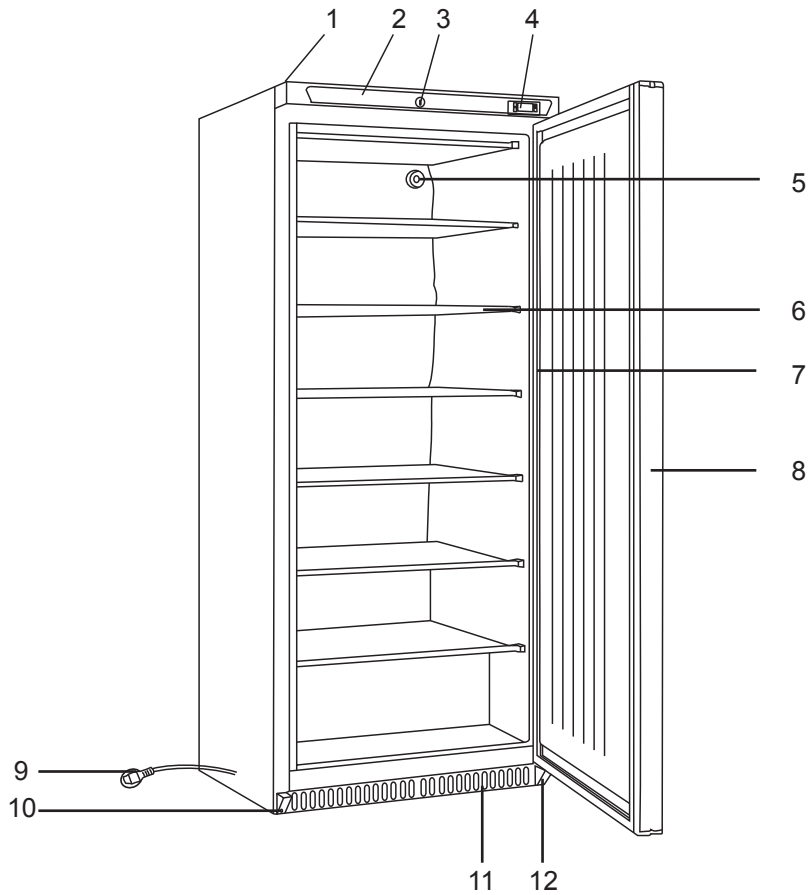
## Tilsluttet brug

Dette apparat er udelukkende beregnet til køling og opbevaring af fødevarer og drikkevarer i forbindelse med handel.

## Betjeningslementer

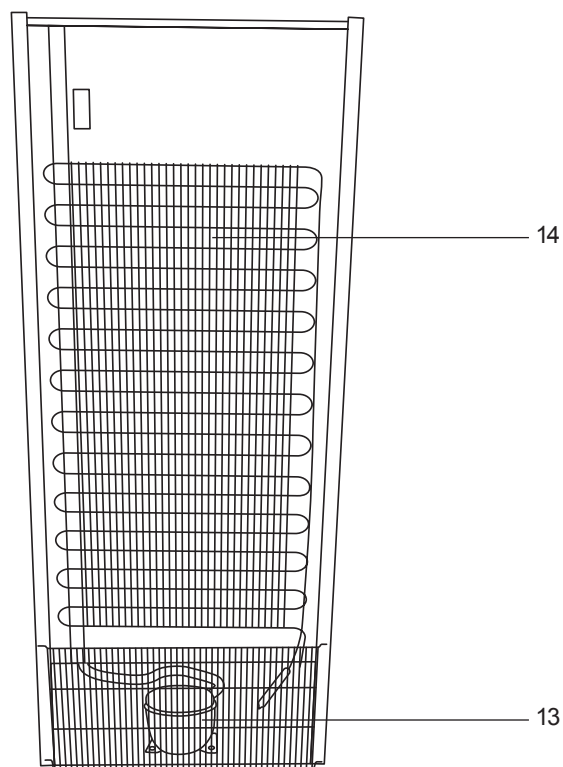
Freezer

DK



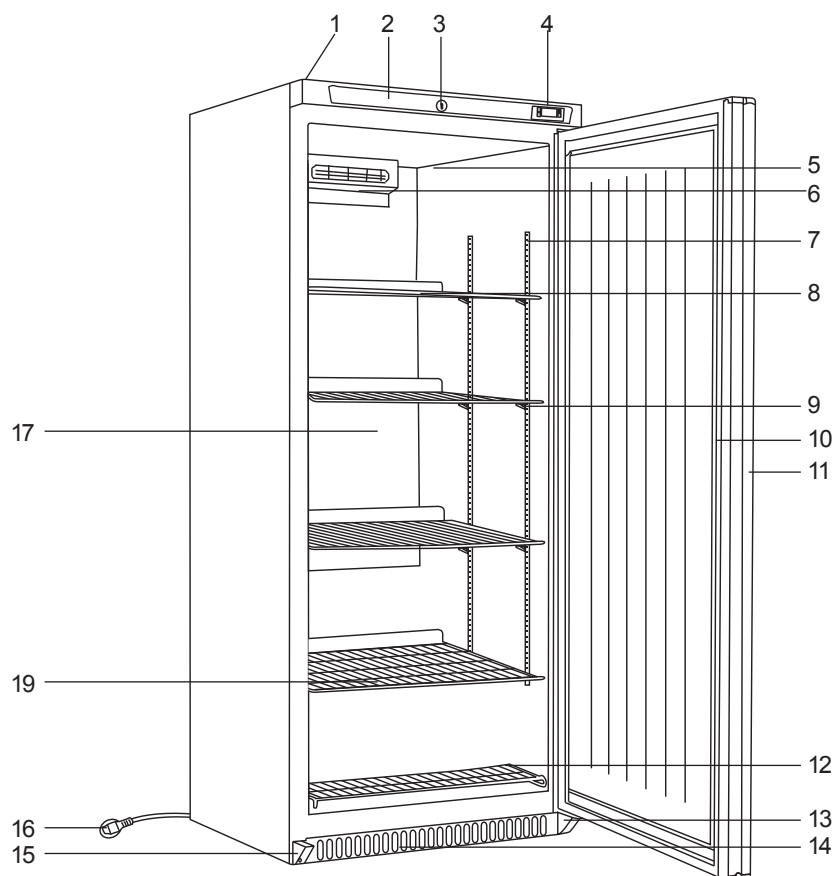
1. Hinge
2. Frontplade
3. Lås
4. Regulator
5. Trykventil\* (se note)
6. Fordamper / Hylde
7. Tætningsliste
8. Dør
9. Stik
10. Dørholder
11. Bundplade
12. Nederste dørhængsel

Note: Fastholder samme lufttryk inde i fryseren som på ydersiden, hvilket letter åbningen af døren.

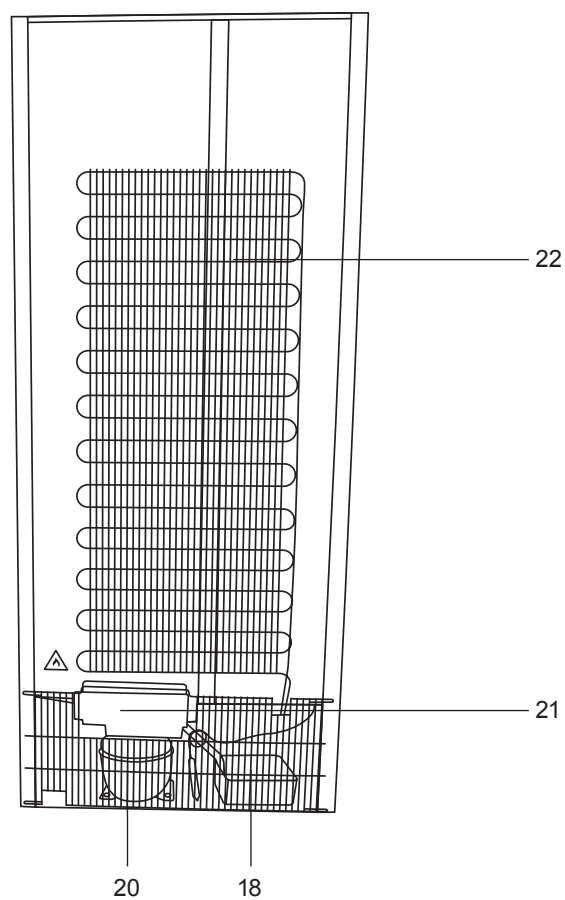


## Betjeningsselementer

Chiller



1. Hinge
2. Frontplade
3. Lås
4. Regulator
5. Ventilatorplade
6. Ventilator
7. Hyldeknægt
8. Hylde
9. Klemme
10. Tætningsliste
11. Dør
12. Lille hylde
13. Nederste dørhængsel
14. Bundplade
15. Dørhængsel
16. Stik
17. Fordamper
18. Vandtank
19. Dræn
20. Kompressor
21. Kondensator ventilator
22. Kondensator





## Placering og opstilling



Skabet bør opstilles i et tørt og godt ventileret lokale. For at sikre optimal funktionsdygtighed bør apparatet ikke stilles i direkte sollys eller i nærheden af apparater, der udvikler varme. Vær opmærksom på, at den omgivende temperatur ideelt skal ligge mellem 16 °C og 35 °C.

Freezer, Chiller: I et miljø med høj luftfugtighed kan det være nødvendigt med yderligere udstyr til fordampning af vandet fra afrimning, der sendes til beholderen lige ved kompressoren.

Skabet kan stilles alene op mod en væg.

### Vigtigt!

De skal sikre Dem, at der er tilstrækkelig ventilation under, over og bag skabet. Skabets ben og afstandsklodsene på bagsiden sikrer, at der er tilstrækkelig plads til, at luften kan cirkulere.

- Pak apparatet ud. Sørg for, at plastikfilm og beskyttelsesstykker fjernes fuldstændigt fra alle overflader. For at undgå kvæstelser og forhindre beskadigelser af apparatet anbefales det at være to personer til udpakning og montering.
- Apparatet stilles lige ved at justere på skruefødderne. For at undgå vibrationer og støjudvikling bør apparatet stilles på et jævnt og fast underlag eller på en særlig sokkel.
- Strømforsyning og strømforbrug skal være i overensstemmelse med specifikationerne på apparatets typeskilt. Sørg for, at stikket er tilgængeligt efter installationen.
- Stikket bør altid tilsluttes og frakobles på korrekt vis. Sørg for, at stikket altid er stukket helt ind i stikkontakten. Ved frakobling, anbefales det at holde en hånd på stikkontakten, mens man trækker stikket ud med den anden. Hiv aldrig direkte i ledningen.
- Hvis apparatet ikke skal bruges i en længere periode, bør det slukkes og stikket tages ud af stikkontakten. Rengør apparatet og lad døren stå åben for at undgå ubehagelige lugte.
- Vigtigt! For Deres egen sikkerheds skyld skal De sørge for, at apparatet er korrekt jordet! Apparatets ledning er forsynet med jordforbindelse samt et beskyttelsesstik. Stik netstikket ind i en korrekt jordet og installeret stikdåse. Spørg en kvalificeret elektriker eller kundeservice til råds, hvis der er uklarheder i forbindelse med forskrifterne for jording. Hvis der er tvivl om, hvordan jording foretages korrekt, skal De lade en kvalificeret elektriker kontrollere strømkredsløbet.
- Hvis netkablet ikke kan nå til nærmeste stikdåse, kan De ændre stille apparatet op et andet sted eller lade en kvalificeret elektriker installere en stikdåse i nærheden af apparatet.
- Hvis strømmen har været forsvundet, bør De vente mindst 3 minutter, før De tænder for maskinen igen. Dette beskytter kompressoren mod beskadigelse.

Bemærkning: Hvis apparatet ikke har været transporteret eller opbevaret i lodret stilling, skal De lade det stå opret i ca. 12 timer før ibrugtagning.

Bemærkning: Rengør hylderne og apparatets indvendige side med sæbevand før den første ibrugtagning.

DK

## Tilslutning

Dette skab er udelukkende beregnet til tilslutning til vekselstrøm. Både spænding (V) og frekvens (V) er vist på typeskiltet. Tilslutningen til nettet sker via et trepoligt stik.

Eventuelle krav til jording af den lokale strømforsyning skal overholdes. Skabets stik og stikdåsen på væggen skal føres til jorden. Hvis De stadig er i tvivl om, hvorvidt jordingen er korrekt, bedes De kontakte Deres forhandler eller en autoriseret elektriker.



Advarsel! Dette apparat skal jordforbindes.

Det elektriske kabel, der er benyttet til dette skab, har tre ledere og er beregnet til stikdåse til tre poler. Hvis der anvendes et stik kaldet B.B. 1363 (13 Ampere) med sikring, skal dette være forsynet med en 13A-sikring eller et støbt beskyttelsesstik. Bemærk den lille metalplade med et hul over de to metalben:

– Dette betyder, at apparatet kan tilsluttes franske og belgiske stikdåser, som er forsynet med en kontaktfjerder, der sørger for jordforbindelse. Andre europæiske lande benytter en stikdåse med en beskyttelseskontakt, der stikker frem fra siden af stikdåsen og rammer stikkets kontaktflader. Dette sikrer, at beskyttelsesstikket kan benyttes i de fleste lande på det europæiske kontinent.

Vigtigt:

Kablerne i hovedforsyningsnettet er farvede efter følgende kode:

grøn-gul: jord / beskyttelsesleder

blå: nulleder

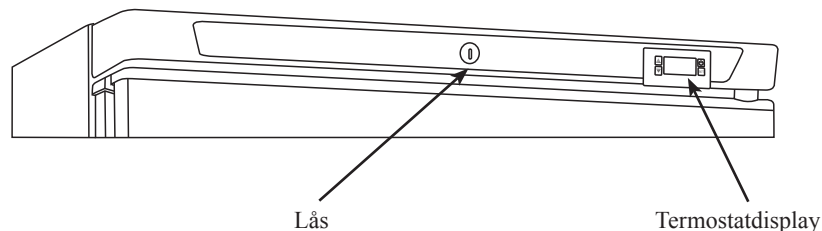
brun: fase

Farverne på ledningerne i netkablet på dette apparat følger muligvis ikke farvemarkeringen på polerne i stikdåsen.

Den grøn-gule ledning skal tilsluttes den pol i stikket, der er markeret med „E“ eller symbolet for „jord“ eller er farvet grøn-gul. Den blå ledning skal forbindes til polen med bogstavet „n“ eller med den pol, der er markeret med sort. Den brune ledning skal forbindes til polen markeret med rødt eller med den pol, der er forsynet med påskriften „L“.



## Ibrugtagning



Tilslut skabet til nettet.  
Displayet viser den aktuelle temperatur.



Vedligeholdelse:  
De skal sikre Dem, at apparatet er helt skilt fra netforsyningen, før der foretages vedligeholdelse af de elektriske dele

## Betjening

### Opbevaring af fødevarer

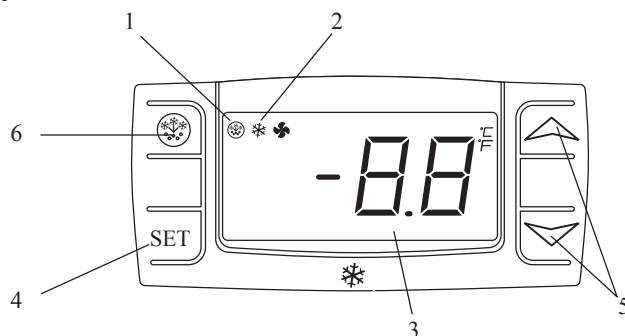
Overhold følgende forskrifter for at opnå det bedste resultat:

- De skal først fylde fødevarer i skabet, når apparatet har nået den foreskrevne driftstemperatur.
- Luk altid døren, når apparatet ikke er i brug men, selvom det er tændt.
- Stil aldrig varme retter eller væsker, der ikke er i lukkede beholdere, ind i skabet.
- Fødevarer bør altid være godt emballerede eller tildækkede.
- Undlad at lade døren stå åben i længere periode ad gangen. (Chiller)
- Undgå, at dørene står åbne i længere tid.
- En hylde må højst belastes med 25 kg.
- Fødevarer i skuffen eller vitrinen skal altid lægges i bokse. De må ikke opbevares uden at være emballerede.

### Slut apparatet til

- Luk apparatets dør.
- Netafbryderen skal stå i stillingen (O). Stik netstikket ind i en egnet stikdåse.
- Sæt netomskifteren på stilling (I). Den aktuelle temperatur i skabets indre vises.
- På displayet blinker \* -symbolet i tre minutter for at angive en forsinkelse mellem stop og genstart af kompressoren.

### Temperaturindstilling og -kontrol Termostat display og kontrolpanel



1. Afrimningslampe
2. Lampe for kompressordrift
3. Digital termostat
4. Programmeringstaste (kun til vedligeholdelsesarbejder)
5. Taster til indstilling af temperatur
6. Manuel afrimning

### Aflæsning af temperatursætpunkt

- Et hurtigt tryk på SET-knappen vil vise temperatursætpunktet.
- Tryk hurtigt på SET-knappen igen eller vent i ca. 5 sekunder og displayet vender tilbage til sit normale display.

### Justering af temperatursætpunkt

- Hold SET-knappen nede i mere end to sekunder for at justere sætpunktet.
- Temperaturværdien vises, og ikonet „°C“ begynder at blinke.
- De har 10 sekunder til at begynde ændring af temperaturværdien ved at trykke på pilene „ ^ „ (op) eller „ v „ (ned).
- Hvis De vil gemme den nye temperaturværdi, trykker Den enten på SET-tasten eller venter 10 sekunder.

## Afrimning

Chiller: Automatisk afrimning ved hjælp af automatisk vandfordampning.

Automatisk Afrimning

Apparatet afrimer automatisk hver 6. time.

Bemærk: Afrimningscyklussen starter fra det tidspunkt, hvor apparatet tændes for første gang.

Manuel afrimning foregår på følgende måde:

- Hold tasten ABTAUUNG nedtrykket i 5 sekunder.
- Apparatet afrimer straks, og LED'en for afrimning lyser. Optøningen tager 20 minutter.

Bemærk: Når du starter en manuel afrimning, nulstilles den automatiske afrimningstimer. Den næste automatiske afrimning starter 6 timer efter, at den manuelle afrimning er afsluttet.

Freezer: Manuel afrimning ved at slukke apparatet og trække stikket ud af stikkontakten. Tøm venligst fryseren først og vent indtil al isen indei er smeltet. Kondensvandet skal opsamles.



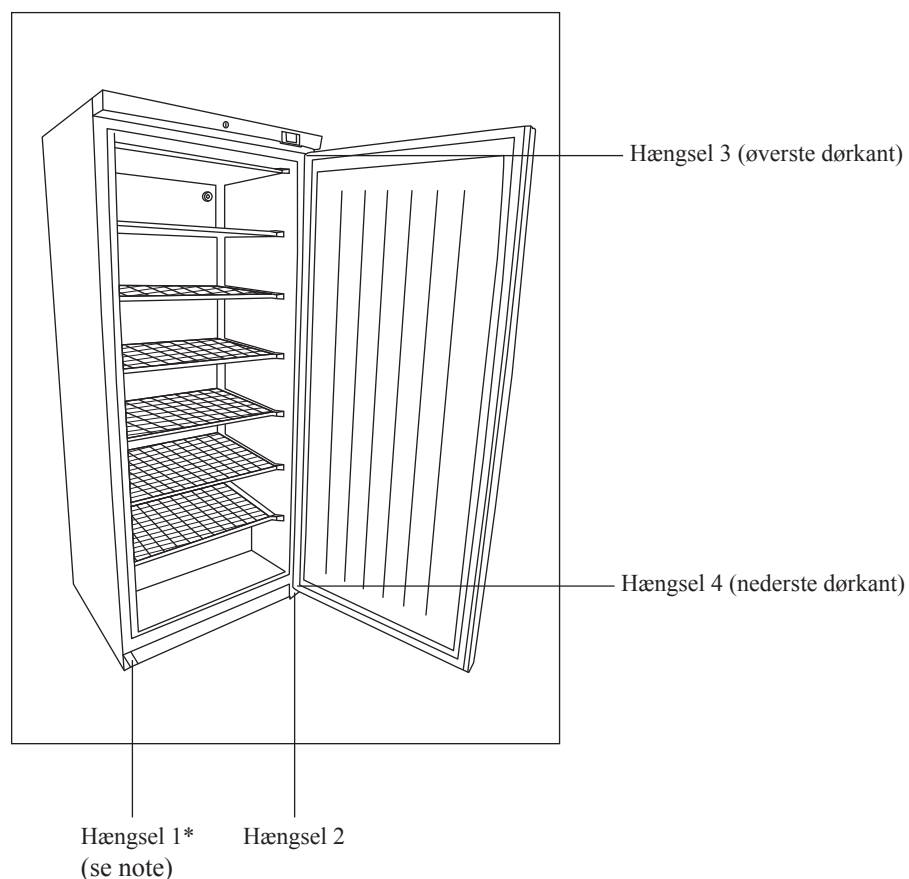
Benyt aldrig skarpe eller spidse genstande, da det kan beskadige frysedelen.

## Flytning af dørhængsler

Døren kan hænges, så den åbner enten til højre eller venstre.

Fremgangsmåden er som følger:

1. Sluk for strømmen og træk stikket ud af stikkontakten.



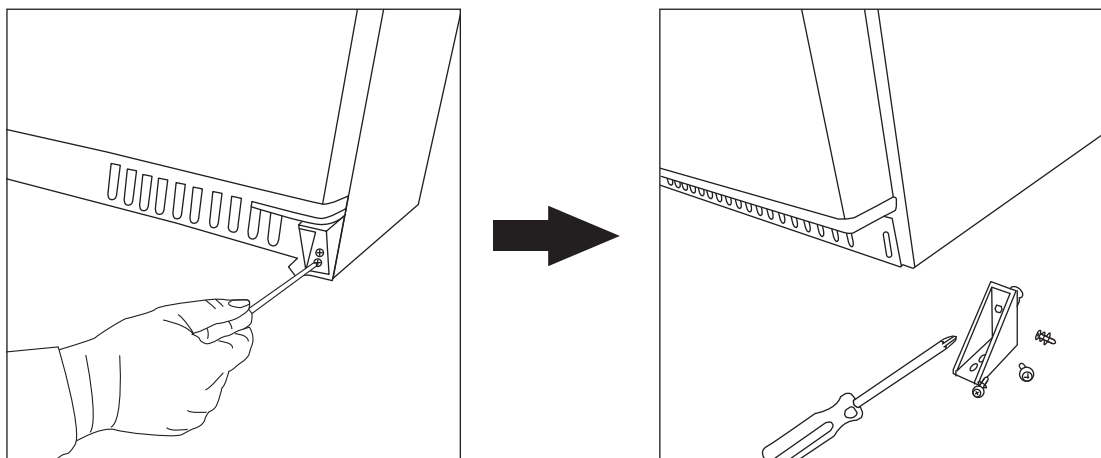
Note: Den lille valse guider døren på plads ved lukning og fungerer som dørstøtte.



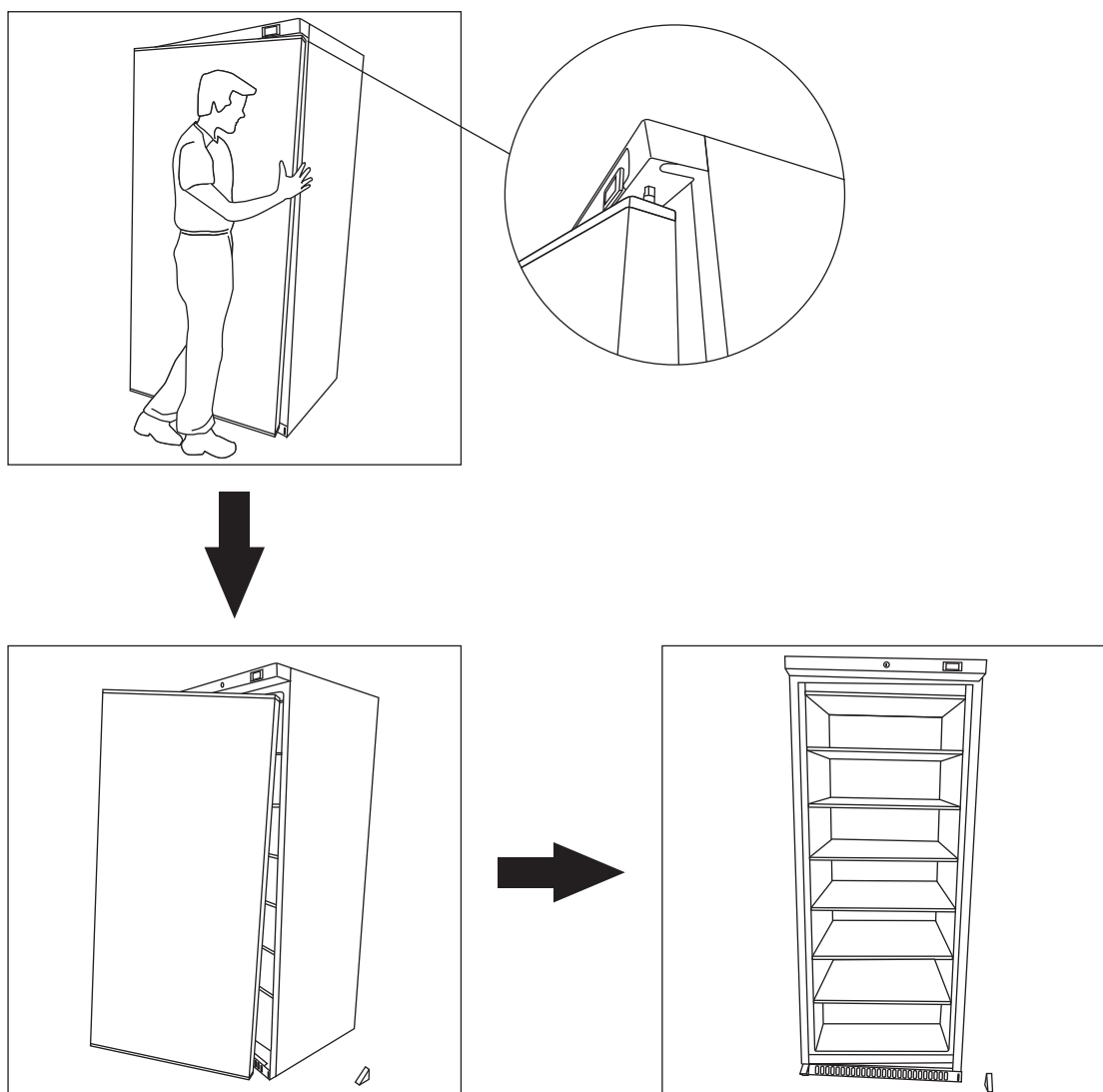
## Flytning af dørhængsler

2. Hængsel 2 tages af

DK

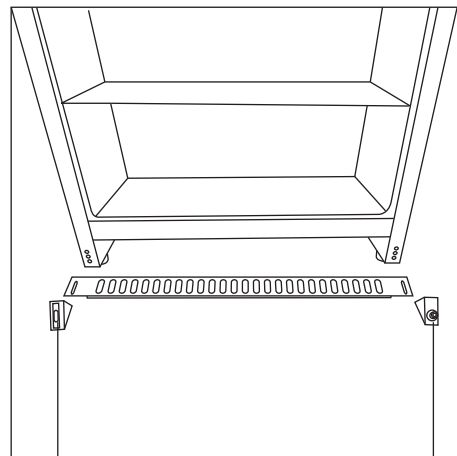
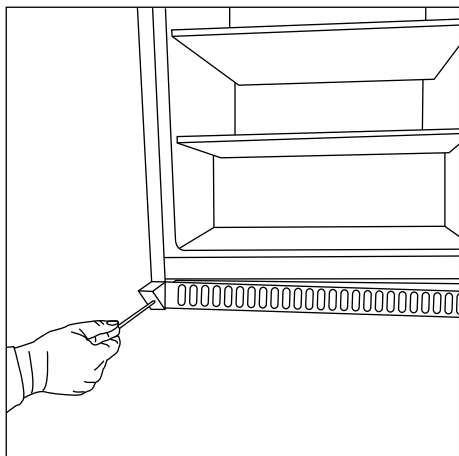


3. Tag døren af



# Flytning af dørhængsler

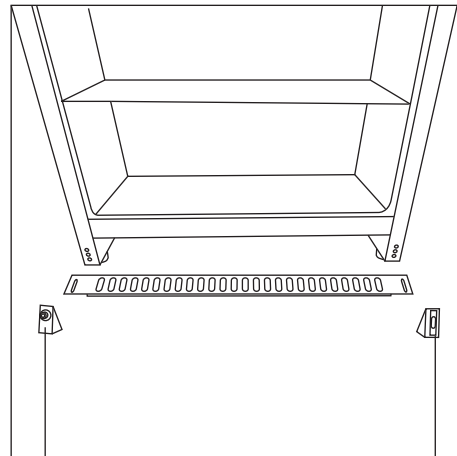
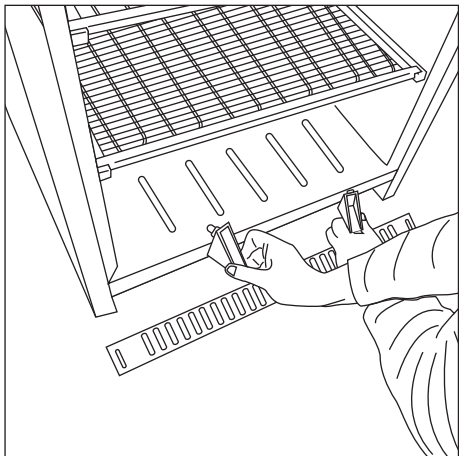
4. Hængsel 1 tages af



Hængsel 1

Hængsel 2

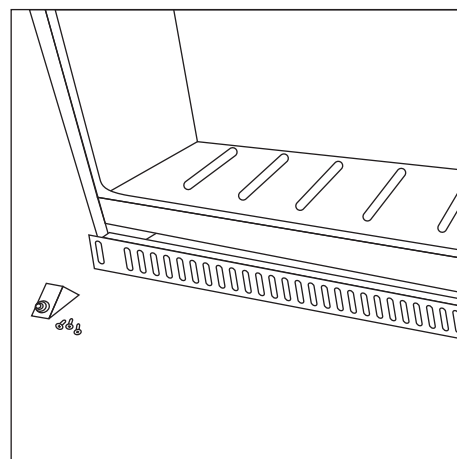
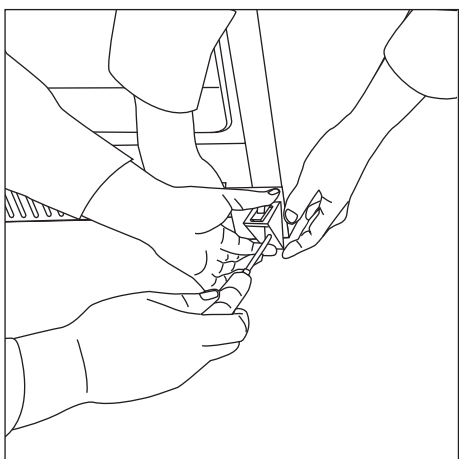
5. Hængsel 1 og 2 byttes om



Hængsel 2

Hængsel 1

6. Hængsel 1 skrues fast

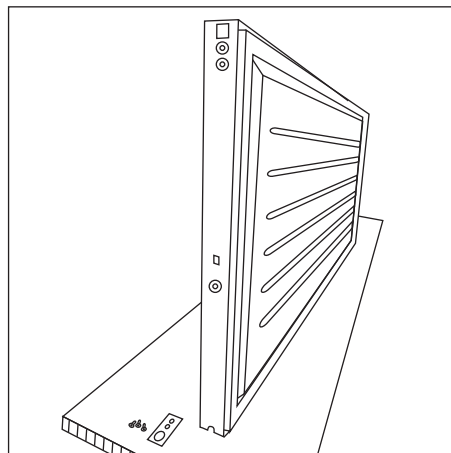
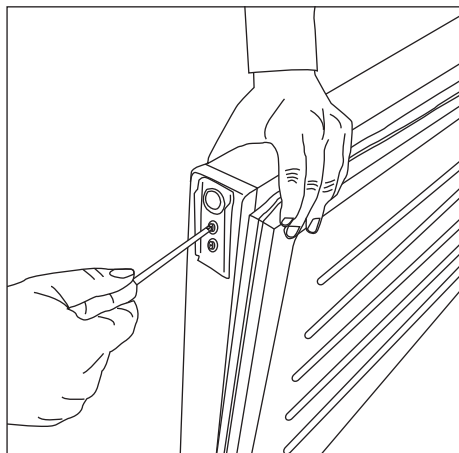


DK

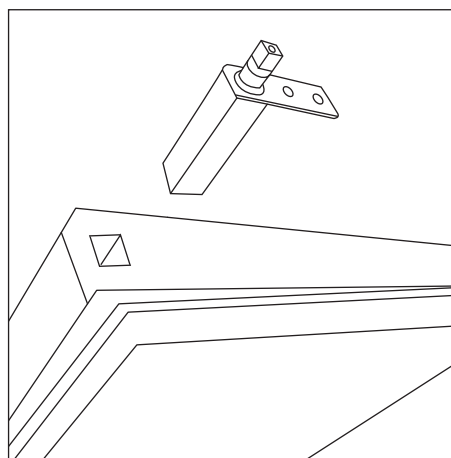
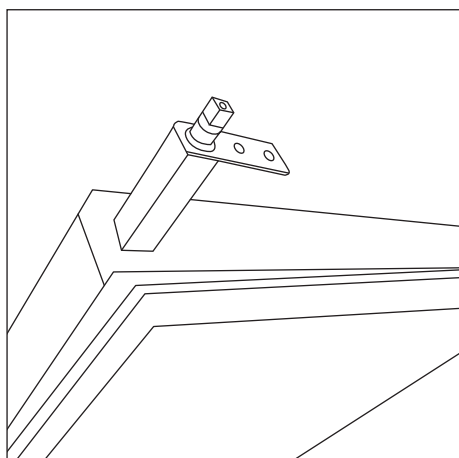
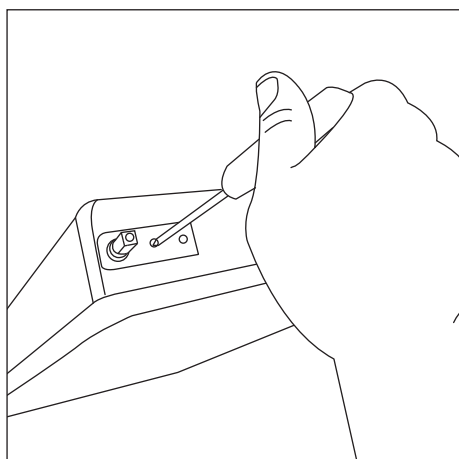
# Flytning af dørhængsler

7. Hængsel 4 (nederste dørkant) tages af

DK

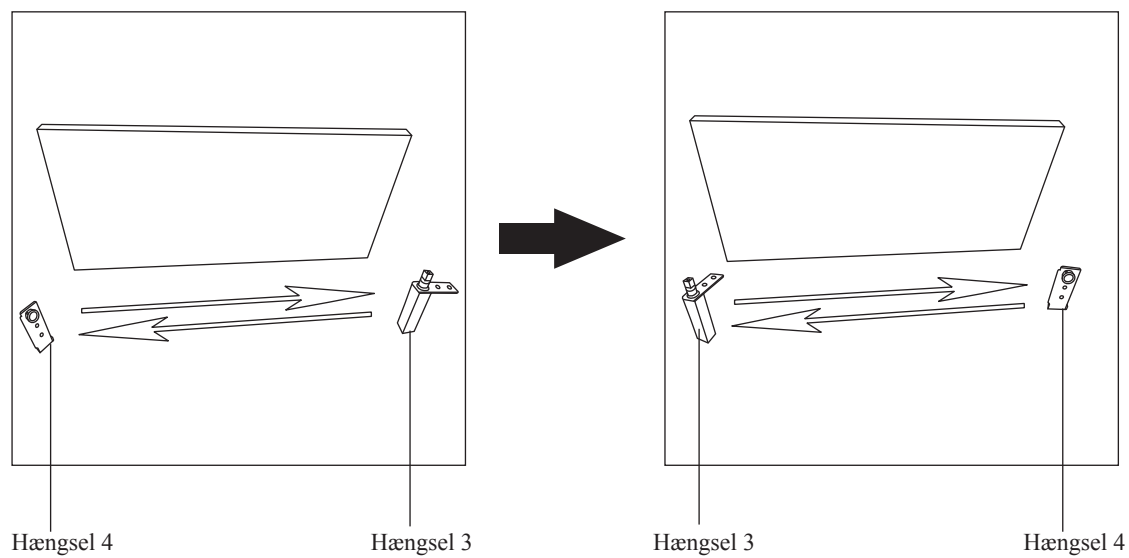


8. Hængsel 3 (øverste dørkant) tages af



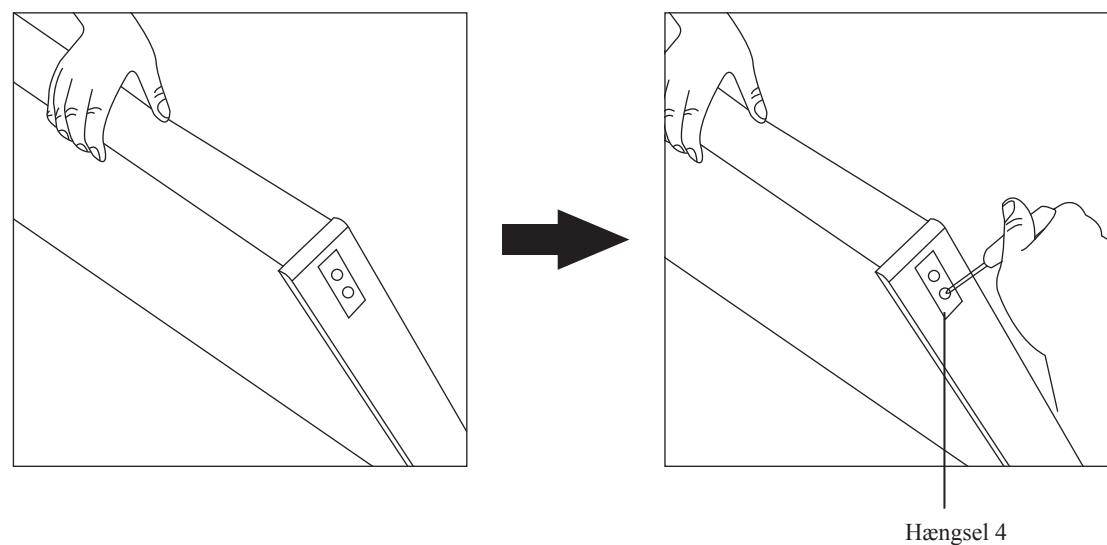
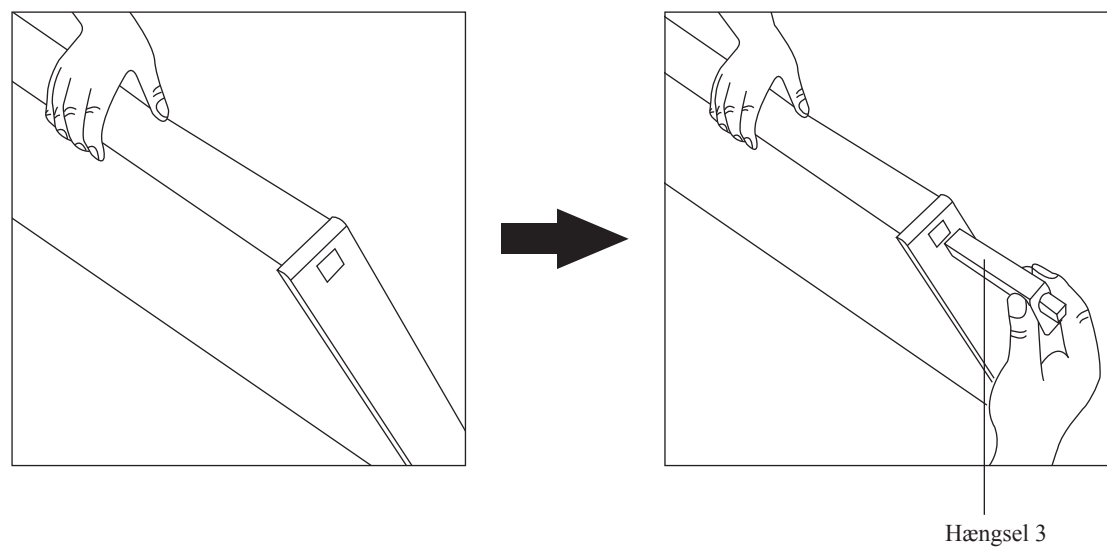
# Flytning af dørhængsler

9. Hængsel 3 og 4 byttes om



DK

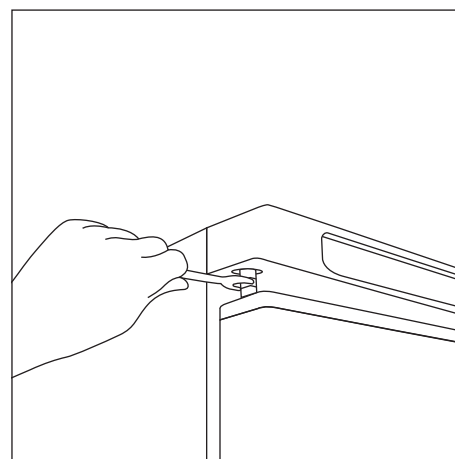
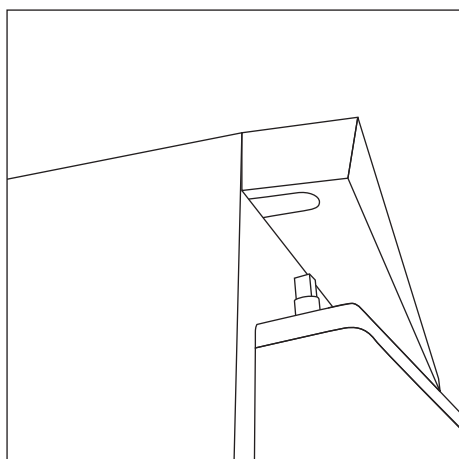
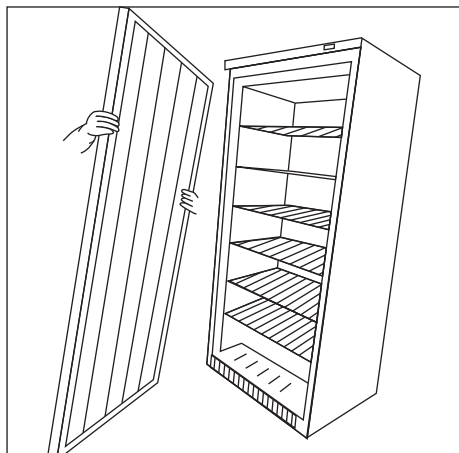
10. Fastgør Hængsel 3 og 4 til døren.



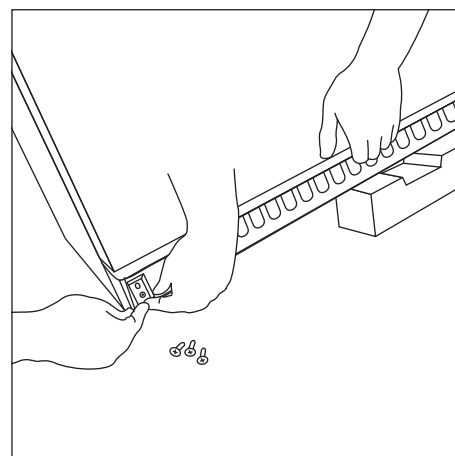
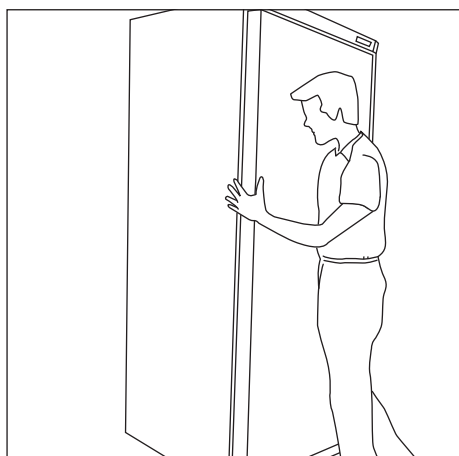
## Flytning af dørhængsler

11. Vend døren, og sæt den ind over det øverste hængsel

DK



12. Hængsel 2 skrues fast



## Rengøring og pleje



Før rengøring, skal apparatet slukkes og stikket trækkes ud af stikkontakten.

Køleskabet bør rengøres med en mild sæbeopløsning. Anvend ikke rengøringsmidler, der kan forårsage ridser. Plastikdelene tåler ikke kogende vand (højeste temperatur +85 °C).

Under den rutinemæssige rengøring rengør De også dørens tætningsliste af gummi for at sikre, at der ikke sidder klæbrigt materiale fast på listen, som vil kunne beskadige den.

Hullet til udledning af luft fra kondensatoren over kompressoren skal holdes frit for blade, papir og lignende for at sikre problemfri drift.

Kondensatoren på køleskabets bagside skal rengøres med regelmæssige mellemrum – helst ved hjælp af støvsuger og børste.

### Rutinemæssig pleje

Sluk altid apparatet, før De foretager rengøring, og træk netstikket ud.

- Rengør skabets ydre og indvendige overflader så ofte som muligt.
- Tør apparatet med en fugtig klud. Pas på, at afbryder, betjeningsdisplay, kabel og netstik ikke bliver våde.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler til rengøringen. Dette vil kunne efterlade skadelige rester. Anvend udelukkende mildt sæbevand.
- Tætningslisten må kun rengøres med vand.
- Pas på, at vandet under rengøringen ikke trænger ind i elektriske dele.
- Rengør aldrig apparatet med en vandstråle.
- Apparatet tørres efter rengøringen af med en blød klud.
- Rengør apparatets bagside med forsigtighed.
- Reparationer må udelukkende udføres af en kundetjeneste eller en kvalificeret tekniker.
- Hvis apparatet ikke benyttes i længere tid, sættes afbryderen i stilling AUS (slukket), og netstikket trækkes ud. Tøm alle køleskuffer, og rengør apparatet grundigt. Lad døren stå åben for at forhindre meldug og ubehagelige lugte.

### Særlig pleje

Nedenstående gælder kun for fagligt personale.

### Regelmæssig procedure

- Rengør regelmæssigt kondensatoren med egnet udstyr (dvs. en støvsuger eller en børste).
- Hvis kondensatoren holdes ren, forlænger man apparatets levetid.
- Hvis kondensatoren evt. skal rengøres, så overlad det til en kvalificeret fagperson.
- Elektriske forbindelser må ikke være løse.
- Kontrollér, at termostat og sensor fungerer korrekt.
- Nøglen til kontaktskabet skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Låsen må kun åbnes med nøglen.

## Problemløsning

Skulle der opstå driftsforstyrrelser med din Chiller, Freezer-fryser, henvises du til nedenstående tabel.

| Fejl   | Mulig årsag   | Fremgangsmåde   |
|--|---|---|
| Køleskabet virker ikke.                                | Apparatet er ikke tændt.  | Sørg for, at apparatet er tilsluttet netforsyningen og er tændt.          |
|  | Stik og ledere er beskadigede.  | Kontakt vores agent eller en kvalificeret tekniker.                       |
|  | Strømforsyning  | Kontrollér strømforsyningen   |
|  | Indvendig defekt i kabelføring.   | Kontakt en vores medarbejdere eller en kvalificeret tekniker.             |
| Køleskabet kører, men temperaturen er for høj/for lav. | For meget is på fordampere  | Afrim køleskabet.   |
|  | Kondensatoren blokeres af støv.   | Rengør kondensatoren.   |
|  | Døren er ikke lukket ordentligt.  | Sørg for, at døren er lukket, og at pakningerne ikke er beskadigede.      |
|  | Apparatet befinder sig i nærheden af et apparat, der udsender varme, eller lufttilførslen til kondensatoren er afbrudt. | Find en mere egnet plads til opstilling af køleskabet.                    |
|  | Temperaturen i omgivelserne er for høj.   | Ventilationen øges, eller køleskabet stilles et koldere sted.             |
|  | Der opbevares uegnede fødevarer i apparatet.  | Fjern overflødige, varme fødevarer eller blokeringer af ventilatorvingen. |
|  | Køleskabet er overfyldt.  | Fjern nogle af fødevarerne fra køleskabet.                                |
| Apparatet lækker vand.<br>(Chiller)                    | Apparatet er ikke opstillet på jævnt underlag.  | Justér køleskabets skruefodder, så apparatet står lige.                   |
|  | Udløbet er blokeret.  | Rengør udløbet.   |
|  | Vandbeholderen er defekt.   | Kontakt en vores medarbejdere eller en kvalificeret tekniker.             |
| Køleskabet larmer usædvanligt meget.                   | Løse møtrikker / skruer.  | Kontrollér alle møtrikker og skruer, og skru dem fast.                    |
|  | Apparatet er ikke opstillet på et stabilt og lige underlag.   | Kontrollér, at skabet står rigtigt. I modsat fald flyttes det.            |

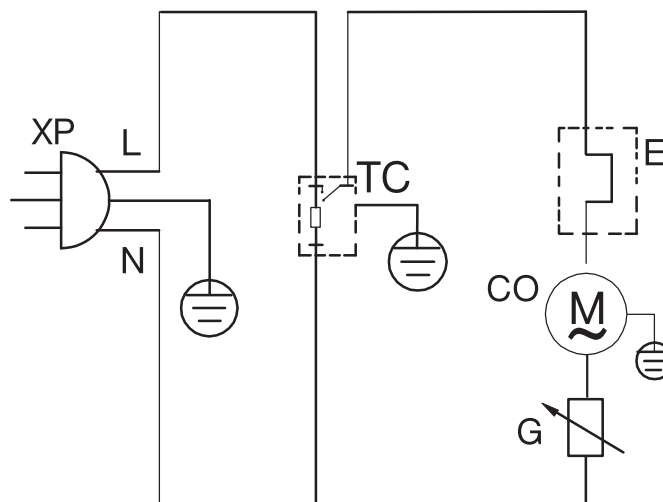
## Bortskaffelse

Når apparatet skal bortskaffes, bedes De gøre det miljømæssigt korrekt. Muligvis skal De finde særlige genbrugspladser. De kan få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af køleskabet hos:

- Deres forhandler
- Myndighederne (Deres kommune, miljøministeriet mv.)

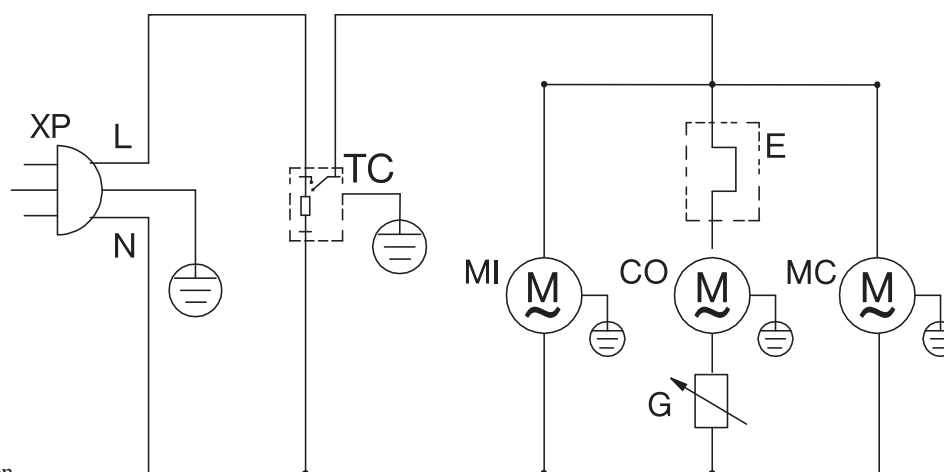
## Kredsløbstegeting

Freezer



XP - Stik  
CO - Kompressor  
TC - Temperaturregulering  
E - Motorværn  
G - PTC-starter

Chiller



XP - Stik  
CO - Kompressor  
TC - Temperaturregulering  
E - Motorværn  
G - PTC-starter  
MI - Fordamperens motorventilator  
MC - Ventilatormotor til kondensatoren

## Tekniske specifikationer

| Model:                   | Freezer 600/400           | Chiller 600/400           |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Dimensioner (B x H x D)  | 775x718x1885/600x640x1840 | 775x718x1885/600x640x1840 |
| Nettovolumen (liter)     | 500 l                     | 570 l                     |
| Temperaturområde (°C)    | -18 to -22 °C             | +2 to +8 °C               |
| Kølemiddel               | R134a                     | R600a                     |
| Energiforbrug kWh / døgn | 4.2/2.9                   | 2.2/1.8                   |
| Forsyningsspænding       | 220-240 V~, 50 Hz         | 220-240 V~, 50 Hz         |
| Nettovægt                | 105 / 88                  | 100 / 84                  |
| Bruttovægt               | 120 / 101                 | 115 / 97                  |
| Nominel effekt (W)       | 210 W                     | 210 W                     |
| Mærkestrøm (A)           | 2.0/1.2                   | 1.6/1.0                   |
| Lydniveau dB(A)          | 55 dB(A)                  | 68 dB(A)                  |
| Klimaklasse              | 4                         |                           |
| Skummiddel               | CP/ IP                    |                           |



Anvisninger om miljøbeskyttelse

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at afløvere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.



FORSIGTIG: BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE MED BRÆNDBART KØLEMIDDEL R600a.





## Garantiydelse

For dette produkt gælder den lovlige garantiydelse.  
Reklamationer skal meldes umiddelbart efter konstatering.

Garantiydelseskrav bortfalder ved indgreb fra købers eller tredje persons side. Skader, der opstår ved ufagmæssig behandling eller betjening, ved forkert opstilling eller betjening, ved forkert opstilling eller opbevaring, ved ufagmæssig tilslutning eller installation såvel som force majeure eller andre ydre indflydelser, falder ikke under garantien. Vi anbefaler at læse betjeningsvejledningen opmærksomt igennem, da deri er indeholdt vigtige henvisninger.

DK

Garantiydelseskrav skal bevises af køber ved forelæggelse af salgskvittering.

Henvisninger:

1. Skulle Deres produkt ikke længere fungere rigtigt, skal De først kontrollere, om andre grunde som f.eks. strømsvigt eller forkert håndtering er årsagen.
2. Bemærk, at De skal vedlægge hhv. holde følgende dokumenter parat ved Deres defekte produkt:
  - salgskvittering
  - apparatbetegnelse / type / mærke
  - beskrivelse af den opståede fejl med muligt nøjagtig fejlangivelse.

Ved garantiydelseskrav eller fejl skal De venligst henvende Dem personligt til Deres salgssted.

GWL 7/08 E/DK